

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université Akli Mohand Oulhadj – BOUIRA  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département des Lettres et Langue Française



**Mémoire de master académique**

**Domaine** : Lettres et Langues

**Filière** : Langue Française

**Spécialité** : Sciences du Langage

Présenté par : Loucheni Samy Belaid

Sous la direction de : M<sup>r</sup>. Hocine Youcef

**Titre**

**Le rôle des actes de langage  
flatteurs dans la mise en valeur  
des faces : cas de  
l'émission « entre parenthèses »  
diffusée sur canal Algérie.**

Soutenu publiquement le :  
2 /07/ 2019

Devant le jury :  
M<sup>r</sup>. Sebih Reda (Président(e))  
M<sup>r</sup>. Hocine Youcef (encadreur)  
M<sup>r</sup>. Keciri Rachid (examineur)

Année universitaire 2018/2019

# Remerciements

**Ma gratitude profonde s'adresse à mon directeur de recherche, M. Hocine Youcef, pour ses orientations indéfectibles, ses conseils judicieux, sa rigueur et ses nombreux encouragements. Sa direction n'a fait qu'alimenter ma réflexion et fait naître en moi une passion pour la recherche scientifique.**

**Je tiens également à remercier les membres du jury pour l'évaluation et la lecture de ce mémoire.**

**J'aimerai, enfin, exprimer ma gratitude à tous les enseignants du département de français de Bouira pour la qualité de la formation dispensée. Merci d'avoir toujours répondu à mes innombrables questions.**

# Dédicaces

## **A mes parents**

Je dédie cet humble travail, en premier lieu, à mes parents qui m'ont toujours soutenu sans relâche, qui m'ont toujours boosté vers le haut et m'ont fait acquérir une certaine confiance en soi pour aller au bout de mes ambitions. Nulle dédicace n'est en mesure d'exprimer ma profonde gratitude.

## **A ma sœur**

Tes encouragements inébranlables m'ont toujours motivé.

## **A mes ami(e)s**

Lyes, Kouceila, Aala, Ali, Sarah, Samia... Merci pour votre soutien moral.

---

# Introduction générale

## Introduction générale

### Introduction générale

La communication est à la croisée de diverses disciplines scientifiques qui s'intéressent à son fonctionnement et cherchant à décortiquer ses mécanismes interne. Conséquemment, nous avons opté pour une discipline qui connaît un foisonnement scientifique considérable à partir des années soixante-dix : c'est l'interactionnisme caractérisé par son dynamisme dans lequel se rallient des théories, des approches et des démarches émanant d'autres sciences ; c'est la pluridisciplinarité et la transdisciplinarité qui règnent dans ce champ de recherche.

Nos motivations ont été intrinsèquement liées à des études récentes qui ont été menées sur la protection des faces, les stratégies discursives inhérentes à la politesse linguistique ou encore à la concrétisation de la politesse linguistique dans les centres commerciaux. Mais ce qui a alimenté amplement notre motivation, ce sont les études qui s'articulaient sur les énoncés appréciatifs. Par conséquent, nous avons ajouté l'élément « face » afin de comprendre l'enjeu des propos appréciatifs sur les faces d'artistes.

Nous nous sommes longtemps profusément interrogé sur le comportement des vedettes ainsi que leur côté narcissique. De ce fait, notre verve scientifique nous a conduit vers l'exploration d'un corpus relevant de l'émission « entre parenthèses » télévisée sur la chaîne francophone canal Algérie. Cette émission a déjà été soumise à l'analyse sociolinguistique. Or notre objectif s'inscrit dans une autre perspective qui est interactionniste. L'épisode que nous avons choisi est réalisé en mois de ramadan. Ce type d'interaction est vecteur d'un caractère convivial et familial qu'on a pu repérer empiriquement à travers plusieurs visionnages de cette émission, après l'avoir enregistrée et transcrite.

L'objectif de notre recherche est de mettre en relief les phénomènes récurrents ayant un impact positif sur le déroulement de l'interaction, de définir la nature et l'objectif de chaque phénomène. Kerbrat-Orecchioni affirme que : « ...les actes de langage sont envisagés par rapport aux effets négatifs ou positifs ,qu'ils peuvent avoir sur la relation interpersonnelle... » (2005 :199). L'objet de notre étude s'inscrit dans

## Introduction générale

le cadre de l'analyse des actes de langage flatteurs afin de décortiquer les mécanismes de l'interaction car ces FFAs<sup>1</sup> sont dotés d'une faculté potentielle dans l'influence du déroulement de l'interaction. L'analyse s'effectuera en ayant recours à la théorie de politesse pour analyser l'objet de notre étude. Du point de vue méthodologique, notre étude est fondée sur une démarche empirico-inductive en adoptant une approche qualitative.

*A priori*, notre observation a éveillé en nous une curiosité scientifique nous a conduit à formuler une question centrale, à savoir pour quelles raisons les actes de langage flatteurs sont énoncés dans ce type d'interactions médiatique ? De là, découlent d'autres questions : Sont-ils indispensables ou au contraire accessoires ? Sont-ils énoncés pour le but de promouvoir les invités ? Comment les destinataires interprètent-ils ces actes de langage flatteurs ?

Pour mener ce travail à terme, nous l'avons conçu en deux chapitres.

Le premier chapitre permet la constitution d'un ancrage théorique incluant les théories et les notions pertinentes qui seront exploitées dans l'analyse. En fin du chapitre, nous expliquerons la méthode adoptée afin de recueillir les données.

Dans le second chapitre nous mettrons l'accent sur l'analyse descriptive en adoptant une méthodologie longitudinale : on expose un extrait comportant l'enchaînement de plusieurs actes de langage de manière à ce que le phénomène apparaisse durant le déroulement de l'interaction. Ensuite, nous sélectionnerons les phénomènes récurrents ayant un impact valorisant sur les faces afin de les analyser par le biais de la théorie de la politesse qui nous permettra de comprendre l'enjeu de l'instrumentalisation des actes de langage flatteurs.

---

<sup>1</sup> FFAs : actes de langage flatteurs.

# Chapitre I

Ancrage théorique et méthodologie

### **Introduction**

Le premier chapitre est conçu dans le but de mettre en évidence les deux aspects théoriques et méthodologiques où nous exposons d'abord, dans le cadre théorique, les outils théoriques envisageables pour analyser notre corpus. Nous allons définir la situation de communication et ses composantes mais dans une perspective interactionnelle, puis définir les aspects structuraux qui organisent et cohérent l'interaction ainsi que la situation de communication. Ensuite nous allons aborder les maximes de Grice, et la théorie classique des actes de langage de manière fugace car elle n'aura pas un impact descriptif dans le chapitre analytique. En revanche c'est la théorie de la politesse forgée par différents linguistes qui sera mise en relief en détail avec toutes les composantes qui la constituent suivant un certain continuum chronologique de son évolution, et sera exploitée dans l'analyse : la théorie de la politesse comportera, dans ce chapitre, les deux facettes opposées de la politesse à savoir la politesse négative et la politesse positive, la notion de face, les actes de langage flatteurs et menaçants.

Ensuite, dans le cadre méthodologique, nous allons présenter l'approche méthodologique que nous avons adoptée pour la réalisation de notre recherche, les étapes de la démarche interactionnelle, la description du corpus et les conventions de transcription adaptées.

### **1. Ancrage théorique**

#### **1.1. L'interactionnisme**

L'interactionnisme est né suite à la croisée de différentes disciplines relevant de la psychologie, de la sociologie, de l'anthropologie et de la pragmatique. Sa démarche est loin d'être confinée dans un cadre scientifique bien délimité, car l'interactionnisme fait appel à diverses théories émergentes de multiples sciences humaines et sociales afin de mieux rendre compte de la subtilité et la complexité de l'échange verbal ainsi que de son fonctionnement interne.



## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

Pour sortir de l'allégeance psycho-sociale et fonder un champ de recherche adapté à l'optique linguistique, l'interactionnisme a pris une nouvelle carrure, linguistique et s'est développé de manière croissante sous l'influence de l'énonciation, le principe de coopération de Grice et les actes de langages. Ces trois éléments pertinents corroborent la perspective linguistique engendrant un cadre cohérent, rigoureux et scientifique en mesure d'analyser les conversations. L'interactionnisme linguistique accorde la primauté à l'actualisation du langage sous différents registres. Nous pouvons citer le registre verbal associé à l'oralité, le registre para-verbal lié au ton de la voix et au rythme d'un énoncé, le registre non verbal qui est d'ordre posturo-mimo-gestuel.

L'objectif de l'analyse du discours-en-interaction est de comprendre le processus interactif entre les interactants et d'appréhender les phénomènes qui le régissent. Nous pouvons citer des phénomènes comme les back-channels, les tours de parole, les séquences d'actions, les thèmes conversationnels, la protection des faces, etc.

### **1.2. La conversation**

La conversation peut signifier les dires informels échangés par deux sujets ou plus, produite dans une atmosphère amicale ou familière dans laquelle l'authenticité et la spontanéité règnent. Selon Vion (2000) la conversation se caractérise par :

- Un rapport de place symétrique.
- Une très forte domination en faveur de la coopération par rapport à la compétitivité.
- Une finalité « interne » qui vise la réaffirmation entre les individus au sein de la société.
- Une appartenance « informalité » qui repose sur une relation impersonnelle.

Les analystes considèrent que la conversation est plus qu'un échange d'informations personnelles. Ils admettent, cependant, que la conversation est construite et élaborée de façon mutuelle par les participants qui partagent la même culture et ils s'engagent dans une conversation en abordant un ou plusieurs thèmes afin de réaliser une communication structurée et profitable. Traverso définit la conversation comme suit :

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

« *La conversation est la forme la moins contrainte est la plus souple, celle où règne la plus grande liberté au niveau des thèmes, des rôles et de l'organisation des échanges.* » (1999 :86)

### **1.3. L'interaction**

C'est la Co-construction d'un discours en interaction. L'interaction nécessite la présence au minimum de deux interactants qui communiquent à tour de rôle, Le nombre des participants est primordial dans la mesure où il est quasi difficile d'avoir son droit, celui de prendre la parole : plus le nombre est élevé, plus la difficulté à prendre la parole s'accroît. Ainsi chaque locuteur est doté d'un certain statut social et d'un rôle communicatif. Chaque locuteur sait, implicitement ou pas, qu'échanger dans une interaction c'est avant tout savoir que la fonction locutrice est occupée successivement par différents acteurs, or il est évident que cette succession n'est pas seulement régie par des règles d'alternance des tours de parole, mais également soumise à des principes de cohérence interne, autrement dit ; une conversation est une organisation qui est intrinsèquement liée à des règles d'enchaînement syntaxiques, sémantiques et pragmatiques, c'est ce qu'on appelle la grammaire des conversations.

La notion d'interaction n'est pas aussi homogène tel que l'on croit, pour cette raison nous allons citer quelques définitions permettant d'éclaircir cette notion tout en s'appuyant sur les travaux de Kerbrat-Orecchioni de Cosnier mais également ceux de Goffman

D'abord pour Goffman c'est :

*« par interaction on entend à peu près l'influence réciproque que les participants exercent sur leurs actions respectives lorsqu'ils sont en présence physique immédiate les uns des autres ; par interaction, on entend l'ensemble de l'interaction qui se produit en une occasion quelconque quand les membres d'un ensemble donné se trouvent en présence continue les uns des autres ; le terme « une rencontre » pouvant aussi convenir. »* (1973 :23)

Cosnier qui s'intéressait au côté étymologique de la notion « interaction » et nous propose une définition expliquant comment il la conçoit :

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

*« renvoyant très généralement à l'action de deux (ou plusieurs) objet ou phénomènes l'un sur l'autre, l'interaction est un concept « nomade » :apparu d'abord dans le domaine des sciences de la vie ,il a été à partir de la seconde moitié du xxe siècle ,adopté par les sciences humaines pour qualifier les interactions communicatives » (2002 :318)*

### **1.4 La situation de communication**

Prenons l'énoncé « sors vite ! » on ne sait pas quel caractère de politesse peut revêtir cet énoncé. Seule la connaissance de la situation de communication nous permettra de connaître s'il s'agit, dans le cadre didactique, d'une impolitesse adressée à l'élève qui n'a pas assumé ses devoirs, ou d'une apolitesse dans un cas d'urgence, par économie de langage, l'ordre est perçu comme normal dans une telle situation.

Saussure subordonne l'étude de la parole à celle de la langue, qui est selon lui l'objet propre de la linguistique. Ce qui induit la linguistique à exclure le contexte. pour Saussure : « *la linguistique a pour unique et véritable objet la langue envisagée en elle même et pour elle même.* »(1916 : 351). Or l'approche interactionniste envisage l'étude du langage en situation de communication.

De ce fait, il est indispensable de s'équiper d'un modèle théorique qui redonne la primauté à la situation de communication en étant capable d'expliquer les éléments contribuant à la création de connaissances et à la construction d'une réalité organisationnelle, et prenant en considération les éléments qui constituent la situation de communication à savoir ses participants, son cadre spatio-temporel et son objectif .

#### **1.4.1 les participants**

**Leurs relations :** Véronique Traverso distingue trois grands types de relations : personnelles : les liens sont tissés dans une ambiance familière ou amicale et donc dans un axe horizontal ; institutionnelles où les relations s'élaborent dans une atmosphère de transactions, entre collègues caractérisée par la relation de pouvoir ; fonctionnelles ou transactionnelles qui se manifestent dans des situation commerciales entre client et vendeur : Ces catégories ne sont pas immuables bien au contraire, elles changent et évoluent selon les situations. Véronique Traverso insiste sur le fait que les interactants

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

assument des rôles interactionnels. Autrement dit, ils peuvent entretenir une relation fonctionnelle lors d'une transaction commerciale, cette relation qui au départ était fonctionnelle peut se modifier et devenir amicale au cours de la rencontre. En d'autres termes, l'individu qui assume le rôle de vendeur dans une transaction commerciale en dehors de ce site peut assumer le rôle d'un ami.

**Leur nombre :** Le nombre des interactants engagés dans l'interaction est susceptible d'influencer son déroulement ainsi que le comportement et l'attitude des participants. Dans une situation binaire (dialogue) l'engagement des interactants est plus accentué voire maximalisé. Or dans une situation à plus de deux participants (polylogue) l'intérêt des uns n'est pas prenant, c'est-à-dire que; les simples spectateurs passifs de l'espace énonciatif ont leur impact sur l'attitude des sujets parlant.

Traverso le précise :

*« Le nombre de participants engagés dans l'interaction influence son déroulement et modifie les contraintes pesant sur chacun : dans une situation duelle, l'obligation d'engagement de chacun est maximale, alors que dans une situation à plus de deux participants, l'attention de certains peut être flottante. » (1999 :18)*

**Leurs caractéristiques :** chacune des caractéristiques des participants (l'âge, sexe, appartenance socioprofessionnelle, culturelle) influence le fonctionnement et le déroulement de la communication.

**1.4.2. Le cadre spatio-temporel :** Il est constitué de deux dimensions : le temps et le lieu. On parle de « cadre spatial » et « cadre temporel ».

### **a- Le cadre spatial.**

C'est le lieu de la rencontre il est déterminé par ses aspects physiques (espace ouvert-fermé, public-privé). On peut citer une distinction qui existe entre les « lieux publics » et les « lieux privés » dont les premiers sont plus contraignants que les seconds. Par ailleurs, comme le souligne Kerbrat –Orecchioni :

*« le lieu ne doit pas être seulement appréhendé sous « ses aspects purement physiques » (décor, la nature du lieu etc.) mais aussi « sous l'angle de sa fonction sociale et institutionnelle, concevoir le palais de la justice non plus comme bâtiment, mais comme lieu d'exercice de la fonction judiciaire. » (1990 : 77)*

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

Si nous suivons le principe de Kerbat Oricchioni on peut l'appréhender de la manière suivante :

- **Les lieux publics** : ils sont pourvus d'une fonction contraignante sur l'interaction car ils imposent un type de déroulement particulier à cause de leur aménagement spatial : le magasin ou la salle de classe oriente les interactants à s'approprier des comportements spécifiques. De même, la disposition des invités sur un plateau de télévision manipule la nature des échanges et des débats. Le face à face engendre des formes d'interactions plus tensionnelles et conflictuelles que la table ronde ; l'administration est un lieu où l'on adapte un certain registre linguistique soutenu (que l'on remarque au niveau des termes d'adresse, des contenus) contrairement aux conversations du comptoir au café. Savoir où se passe une interaction permet l'adaptation d'un registre linguistique adéquat au lieu du déroulement de l'interaction.

- **Les lieux privés** : ils permettent une lucidité durant les échanges (les rôles entre les interactants sont moins figés) et correspondent en général à des registres linguistiques plus familiers.

**b-Temporel** : deux facteurs du cadre temporel peuvent influencer le déroulement de l'interaction à savoir le moment et la durée

- **Le moment** : il est primordial dans la mesure où le discours doit être approprié au moment où se passe l'interaction. De ce fait, certains aspects rituels comme les salutations ou les formules votives doivent être adaptés au contexte : on ne salue pas l'interlocuteur au beau milieu de la discussion.

- **La durée** : Le temps peut diverger en contrainte de durée, par conséquent l'insuffisance temporelle est susceptible de neutraliser l'instauration de l'interaction, ou d'en activer, voire d'en interrompre l'évolution de l'interaction.

### **1.4.3. L'objectif**

C'est le but global de l'interaction, la raison pour laquelle les participants sont réunis. On distingue deux types d'objectifs :

- a. **Les interactions à but transactionnel** (appelées également « à finalité

Externe »). Elles servent à concrétiser un objectif dont le but est la transaction.

b. **Les interactions à but relationnel** (ou « à finalité interne ») : visent le plaisir de l'échange ainsi que la confirmation et le maintien du lien social entre les individus. Elles servent à entretenir les bonnes relations. C'est le cas des conversations entre amis, mais aussi des échanges de politesse (entre voisins, à l'arrêt du bus) et des « modules conversationnels », ces petites conversations qu'on peut observer entre commerçants et clients habitués.

### **1.5. Structure globale de l'interaction**

Il est d'une importance capitale d'évoquer les éléments globaux qui organisent et cohérent l'interaction en trois moments.

*Sacks, Schegloff et Jefferson* ont consacré leurs premiers travaux à l'organisation globale de l'interaction c'est-à-dire aux phénomènes de « séquentialisation ». D'après eux, la conversation se déroule en trois moments clés qui se succèdent à savoir l'ouverture, le corps et la clôture, l'ouverture et la clôture se distinguent par leurs caractères ritualisés comme le souligne *Kerbrat-Orecchioni* « ce qui signifie à la fois qu'elles ont une fonction essentiellement relationnelle, et une structure fortement stéréotypée ». (1990 :220)

#### **1.5.1. L'ouverture**

C'est la mise en contact entre les participants, elle correspond matériellement « aux salutations, généralement obligatoires sauf dans le cas où les conversations sont « endémiques »<sup>2</sup>. Des conversations interrompues et reprises plusieurs fois dans une même journée, à l'instar des conversations entre des collègues de travail ou entre les membres d'une même famille, la procédure d'ouverture ne se manifeste pas à chaque fois, ce qui amène les participants à attendre la fin de la journée pour échanger des salutations de clôture.

L'ouverture peut être un véritable reflet des cultures et des rites relatifs à une société quelconque. Or si la première ouverture a été produite un peu longtemps, une deuxième est envisageable on entend alors des échanges comme « re-bonjour »

Comme nous l'avons souligné un peu plus haut, les salutations sont obligatoires et se réalisent de façon complémentaire et forment le plus souvent une paire adjacente (une paire adjacente

---

<sup>2</sup> Les conversations endémiques sont celles que les interactants réalisent plusieurs fois dans la journée.

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

comporte deux intervention contigües produites par des interactants différents) la salutation initiative doit en principe être suivie d'une salutation réactive.

Exemple :

L1 : bonsoir                      L2 : bonsoir

L1 : bonjour                      L2 : bonjour

On parle de troncation d'échange lorsque l'intervention réactive attendue n'est pas produite que ce soit sous forme verbale ou non-verbale et on assistera à une transgression de la règle conversationnelle susceptible d'engendrer un conflit social : on boude, on est fâché, on fait une remarque. Le « transgresseur » doit réparer, adoucir et amorcer même dans les cas où la non-coopération est anodine, comme dans l'exemple ci-dessous où la réparation prend la forme d'une justification assortie en plus d'une éloge!

Exemple : « avec tout ce vacarme je ne t'ai pas entendue, tu as bonne mine ! »

Hormis les salutations verbales, il existe aussi des salutations s'inscrivant dans le champ non verbal, par exemple se serrer la main ou d'autres gestes d'attouchements.

### **1.5.2. Le corps**

C'est un socle d'échanges reliés pragmatiquement et thématiquement. C'est le thème ou l'ensemble des thèmes que comprend l'interaction, ces thèmes sont d'abord proposés, avant qu'ils ne soient traités et discutés, par le biais d'un acte de proposition (« je propose que l'on parle de ... ») ou par une question alternative, ces deux procédures sont explicites. Par contre il existe des procédures implicites qui se réalisent à travers des actes de langage permettant la proposition de thèmes : l'émetteur pose une question, réalise une assertion, émet une requête. En outre lors du déroulement de l'interaction, on peut assister à une rupture thématique provoquée par le départ d'un participant, ou alors par l'apparition de faits inattendus dus au contexte.

### **1.5.3 La clôture**

Elle correspond à la fermeture de l'interaction et à la séparation des interactants. Cette procédure se manifeste par des procédés et des actes rituels permettant de mettre un terme à l'interaction (le moins brusquement possible). Ces procédés se répartissent en deux catégories : les verbaux (excuses et justifications du départ, vœux, salutations,

remerciements) et les non-verbaux (salutation de la main). Cette étape est délicate et doit être menée de façon harmonieuse car rompre une conversation représente une menace envers la relation déjà établie auparavant; de ce fait, les pré-clôtures, sont donc indispensables pour adoucir la rupture : Les pré-clôtures peuvent prendre la forme de formules rituelles (« Il se fait tard »), (« bon ben je vais y aller »), et d'autres indicateurs non verbaux, par exemple faire mine de se lever.

### **1.6. Les 5 rangs de l'interaction**

Il existe 5 éléments hiérarchisés permettant de décrire l'organisation de l'interaction, et qui sont catégorisés en deux parties : les unités monologiques produites par un seul locuteur, constituées d'un acte de langage et d'une intervention ; les unités dialogales produites par deux locuteurs, constitués de l'échange, la séquence et l'interaction.

#### **1.6.1 Les unités dialogales**

##### **1.6.1.1. L'interaction**

C'est l'unité de rang supérieur composée d'unités de rang inférieur que nous allons détailler ultérieurement. L'interaction est relative à ce qui se passe entre la mise en contact des participants et leurs séparation, elle est caractérisée par le type de conversation /interaction qu'elle véhicule (transaction commerciale, consultation médicale, échanges télévisés ...) et

De sa continuité interne (participants, cadre spatio-temporel, thèmes abordés).

Elle comporte également une séquence d'ouverture et de clôture.

C'est l'unité dans laquelle s'imbrique à l'intérieur d'autres unités de plus en plus petites. Or selon Traverso : « *Cette unité est en réalité insérée dans une autre, plus vaste, l'histoire conversationnelle, qui comporte toutes les interactions successives des interlocuteurs* » (1999 : 38).

En ce qui concerne les interactions de notre corpus, la délimitation des interactions n'a posé aucun problème car les séquences d'ouverture et de clôture sont « matérialisées », « concrétisées ».





### **1.6.2 Les unités monologiques**

#### **1.6.2.1. L'intervention**

Cette unité est généralement réalisée par un seul interactant. Elle ne contient dans le cas le plus simple qu'un seul acte de langage « je te rappelle demain ». Or, il y a des cas plus complexes où elle est dotée de plusieurs actes qui sont hiérarchisés, c'est-à-dire un acte directeur auquel sont imbriqués d'autres actes de préparation, d'explication et de justification.

#### **1.6.2.2. L'acte de langage :**

L'ensemble du système se repose sur l'acte de langage, c'est l'action verbale minimale requête, reproche, assertion etc....

L'interactionnisme préconise l'étude de l'acte de langage en contexte à fin de se procurer le vouloir dire du locuteur.

Nous nous sommes préoccupés essentiellement jusqu'ici aux caractéristiques inhérentes à l'interaction, c'est-à-dire les éléments qui organisent et cohérent l'interaction ; nous allons à priori s'intéresser aux théories, sur lesquelles nous allons nous articuler à l'instar de la théorie des actes de langage, et la théorie de la politesse linguistique incluant la notion de face, afin d'analyser le corpus transcrit dans le chapitre analytique.

## **2. Les outils d'analyse**

Dans cette section nous allons présenter brièvement les différentes théories sur lesquelles s'articule l'analyse de notre corpus.

### **2.1. La théorie des actes de langage**

La pragmatique linguistique a connu son foisonnement scientifique grâce à la théorie des actes de langage qui a marqué historiquement le berceau. La théorie des actes de langage s'articule essentiellement sur le fait que la fonction du langage dans les phrases déclaratives n'est pas de décrire le monde mais d'accomplir des actions.

#### **2.1.1. Performatif versus constatif**

L'énoncé constatif a la propriété d'être vrai ou faux, la valeur de vérité accordée à ce type d'énoncé dépend des conditions de vérité qu'ils lui sont attachés. *A contrario*, l'énoncé performatif ne peut pas recevoir des valeurs de vérité, il sert à accomplir une

action. De plus, l'acte peut réussir ou échouer dépendamment des conditions de félicités.

### **2.1.2. Les différents types d'actes de langage**

L'opposition entre les constatifs et les performatifs n'est pas vraiment appuyée et demeure inachevée. Par contrecoup, Austin en conclut qu'il faut plutôt distinguer entre les différents actes que l'on peut réaliser par le biais du langage :

**Acte locutoire** : c'est l'acte d'énoncer quelque chose indépendamment de sa dimension significative ;

**Acte illocutoire** : il est effectué en disant quelque chose dont l'objectif est de transmettre une information ;

**Acte perlocutoire** : c'est l'effet pragmatique produit sur l'interlocuteur à travers l'acte illocutoire.

### **2.1.3. Taxonomie des actes illocutionnaires selon Searl**

La classification des actes illocutionnaires<sup>3</sup> est fondée essentiellement sur quatre critères, et qui sont : le but de l'acte, la direction d'ajustement entre les mots et le monde, l'état psychologique exprimé, et le contenu propositionnel.

1. Les **représentatifs** (assertions, affirmations, etc.) ;
2. Les **directifs** (l'ordre, demandes, conseils, etc.) ;
3. Les **permissifs** (promesses, offres, invitations, etc.) ;
4. Les **expressifs** (félicitations, remerciements, etc. .) ;
5. Les **déclaratifs** (déclarations de guère, nominations, baptêmes, etc.).

En somme, Il est primordial de signaler que la conceptualisation contemporaine des actes de langage est surtout fondée sur le caractère social :

*« La production d'énoncés est une forme d'interaction sociale, fait que les logiciens et les philosophes du langage ont eu tendance à négliger jusqu'à récemment, bien qu'il ait été souvent mis en évidence par les linguistes, les sociologues, les psychologues, les anthropologues » John Lyons (1980 : 345)*

---

<sup>3</sup> Appelés également actes illocutoires

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

D'où alors notre grand intérêt à l'étude des actes de langage flatteurs (FFAs) et, minoritairement, aux actes de langage menaçants (FTAs) dans le contexte interactionnel (social).

### **2.2. Les maximes conversationnels de Grice**

A.Auchlin et J.Moeschler récapitulent de manière synthétique l'idée fondamentale des maximes conversationnelles élaborées par Grice, ils avancent que :

*« Pour Grice, les locuteurs, dans la conversation, et plus généralement dans la communication, adoptent des comportements verbaux coopératifs ...L'hypothèse est que c'est sur cette présomption de coopération que le destinataire va procéder aux inférences non démonstratives. »(2014 :170)*

L'idée générale se résume par le fait que toute communication est régie par l'acquiescement d'adopter le principe de coopération et les maximes gricéenne au profit de la réussite communicative, ou par leur transgression qui engendrera un échec communicatif. Par conséquent la coopération à pour fonction la contribution à la réussite de la conversation, elle se concrétise seulement si les locuteurs évitent de transgresser les maximes conversationnelles qui se répartissent en quatre catégories :

#### **2.2.1 La maxime de quantité**

Tout sujet parlant doit s'abstenir de produire un discours prolix alors qu'il se pourrait se dire de façon concise et plus informative.

1. L'intervention doit comporter autant d'information qu'il est nécessaire.
2. L'intervention ne doit pas comporter autant d'information qu'il n'est nécessaire

#### **2.2.2 La maxime de qualité**

Les propos énoncés par le sujet parlant doivent être adaptés au principe de véridicité,

La sincérité dans le discours est préconisée en apportant des arguments crédibles afin d'appuyer la véracité des propos .

1. ne pas affirmer des propos faux.
2. ne pas affirmer des propos dépourvus de preuves.

#### **2.2.3 La maxime de pertinence**

L'énonciateur est en mesure d'être rationnel dans ces dires tout en évitant d'être hâtif.

Soyez pertinent.

### **2.2.4 La maxime de manière**

Soyez clair :

1. Evitez les expressions obscures.
2. Evitez l'ambiguïté.
3. Soyez bref.
4. Soyez ordonné.

### **2.3. La politesse linguistique**

Parmi les pionniers de la théorie linguistique de la politesse on peut citer Brown & Levinson qui ont contribué au foisonnement de cette théorie qui au début a été fortement négligée par les linguistes et reléguée aux marges de la grammaire. Les modèles de politesse que nous allons présenter, successivement suivant un certain continuum chronologique de leur évolution et apparition, va nous éclaircir comment la théorie linguistique a pu se déchaîner de son statut mondain pour acquérir celui de scientifique, ainsi que le fonctionnement du mécanisme des faces.

#### **2.3.1. Le model de Goffman (face) et (territoire)**

Dans « les rites d'interaction » Goffman hypothétise que « *l'effet combiné des règles d'amour propre et de considération est que, dans les rencontres, chacun tend à se conduire de façon à garder aussi bien sa propre face que celle des autres participants* » (1993 :44)

##### **2.3.1.1 La face**

Les rapports entre les participants réunis mutuellement sont conçus comme des rencontres ou des comportements en « face à face ». D'après Goffman la notion de « face » peut-être définie comme : « *La valeur sociale positive qu'une personne revendique effectivement à travers la ligne d'action que les autres supposent qu'elle a adoptée au cours d'un contact particulier* » (1993 :9)

Pour Goffman la face d'un locuteur est d'une importance capitale car le locuteur veut potentiellement et constamment la ménager, tout autant qu'il cherche à la garder et la préserver. Tout effort engendré par le ménagement réciproque s'appelle chez Goffman « figuration » ou « face work »

### **2.3.1.2 La figuration**

Dans l'acception de Goffman le comportement de l'acteur doit correspondre à la maîtrise du rituel et le degré de socialisation. La fonction du rituel a pour effet de faciliter le rapprochement avec le minimum de risques pour la « face » des interactants. Il permet d'interrompre une conversation sans que cette interruption soit assimilée à une menace envers la relation investie entre les locuteurs. Quel que soit le rituel, chacun essaie de préserver sa face et celle de ses partenaires. Il a ainsi recours à des stratégies diverses, que Goffman appelle des « figurations ». Les figurations peuvent être :

- *préventives* : visent à éviter les incidents ;
- *de protection* : ne rien effectuer qui puisse menacer la face d'autrui (agir avec tact) ;
- *de réparation* d'un incident (d'une gaffe, d'une offense) n'ayant pu être évité.

(Termes goffmaniens)

### **2.3.1.3 Le Territoire**

C'est dans l'ouvrage « *les relations en publiques* » (1973) que, E. Goffman développe la notion du « territoire » il aperçoit qu'il existe des territoires spatiaux, informationnels, conversationnels à caractère sacré et privilégiés pour chaque individu :

- *L'espace personnel*, c'est la surface qui entoure l'individu et toute pénétration dans cet espace est perçue comme un empiétement ;

*La place*, c'est un espace cloisonné auquel tout acteur a le droit temporairement ;

- *L'espace utile*, espace auquel l'individu a droit pour des raisons matérielles évidentes ;

- *le tour, l'ordre* dans lequel un ayant droit reçoit un bien quelconque, par rapport à l'autre ayant droit placé dans la même situation ;

- *L'enveloppe*, les habits et la peau qui recouvrent le corps ;

*le territoire de la possession*, tous les objets relatifs au moi disposés autour du corps, mais dont on revendique temporairement la possession;

- *les réserves d'informations*, ce sont les informations qui concernent l'individu, et dont il essaye de contrôler l'accès en présence d'autrui ;

• *les droits liés à la conversation*, l'individu a le droit de choisir qui peut lui adresser la parole et quand, c'est aussi le droit qu'a un groupe de se protéger des intrusions, empiétements, souillure menés par autrui .

### **2.3.2 Le modèle de Robin Lakoff**

L'interaction discursive revêt deux dimensions, qui sont : la transition mutuelle des informations et le renforcement de la relation interpersonnelle.

La deuxième dimension est indissolublement liée à la politesse, R. Lakoff le souligne ainsi: « *La politesse peut être définie comme un moyen minimisant le risque de confrontation dans le discours (...), les stratégies de politesse sont conçues spécifiquement pour la facilitation de l'interaction.* » (1989 : 102)

Pour faciliter la communication Lakoff dicte à l'interlocuteur de s'approprier deux «règles de compétences pragmatiques» auxquelles il ne peut s'en passer afin de réussir sa communication, ces règles sont :

1. be clear      —————>    soyez clair.
2. be polite     —————>    soyez poli

La première règle est conçue pour chaque locuteur ayant pour but d'échanger des informations, pour cela il doit privilégier la concession au discours confus et ambigu, et éviter de s'exprimer avec obscurité car le principe est de transmettre des informations. La deuxième règle permet d'agir sur la qualité et la satisfaction des relations interpersonnelles, et de maintenir le caractère harmonieux.

En somme , si la finalité communicative consiste à transmettre une information , le locuteur s'investit sur la première règle « soyez clair » plutôt que la seconde « soyez poli ».Or, si le locuteur a pour but le maintien et le renforcement de la relation interpersonnelle , il mets en œuvre des stratégies de la politesse .

Dans ce sens, lakoff morcèle le discours en deux types : le premier dont l'intention première est la communication des informations, alors que le second tend à l'interaction en tenant compte de la politesse.

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

Lakoff affirme que les maximes de conversation de Grice conviennent comme des règles de clarté pour le premier type de discours. Pour rendre compte du deuxième type de discours, elle propose les trois sous-règles qu'elle appelle « les règles de politesse » et dont la satisfaction de ces règles est potentiellement relative au pouvoir, à l'intimité ou à la distance entre locuteur et interlocuteur.

**1. Don't impose (N'imposez pas) :** la règle est en général réalisée dans une situation de communication marquée par le caractère du maintien de la distance sociale Entre les interlocuteurs. Autrement dit ; elle est liée aux formalités de politesse qui leur permettent de garder leurs distances, marquées par l'utilisation des termes d'adresse et du niveau linguistique (vous-politesse).

**2. Give options (Laissez le choix) :** Laissons à l'interlocuteur la liberté de choix et au locuteur d'exprimer sa considération.

**3. Make a feel good- be freindly (Mettez l'autre à l'aise – soyez amical) :** produit un effet d'égalité et d'entente amicale entre les

Interlocuteurs, en les mettant à l'aise, par le biais de l'utilisation du registre familier par exemple. Elle est considérée comme une stratégie qui consiste à renforcer la solidarité, l'intimité et l'informalité.

Mais il semble irrationnel qu'elles ne puissent se soumettre à la critique qu' :

*«Elles ne sont pas articulées entre elles, ni situées dans un cadre général qui les organise en système» Kerbat-Orecchioni (1992 : 183.).*

En effet, ces trois règles sont d'une inaptitude pour décrire des phénomènes complexes. Lakof (1973 : 303) montre d'ailleurs qu'elles sont universelles, mais leur actualisation varie d'une culture à l'autre.



### **2.3.3 Le modèle de Geoffrey Leech:**

Il semble indispensable de faire ainsi la distinction entre l'optique de Grice qui relève de la coopération linguistique, alors que la coopération sociale relève, selon Leech du principe de la politesse dont l'objectif est de rendre fluide l'interaction

Ce modèle insère les deux principes "de coopération" et celui de "politesse" appartenant au domaine de la rhétorique personnelle, et sont conçus comme des éléments pragmatiques qui régissent l'interaction : le premier au niveau du contenu le second au niveau de la relation.

Dans l'acception de Leech, la politesse s'articule sur les notions de "coût" et de « bénéfice », incluses dans six maximes et associées à des actes de discours particuliers que l'on peut récapituler ainsi :

- 1) Maxime de tact : « minimiser le coût et maximiser le bénéfice de l'autre »
- 2) Maxime de générosité : « minimiser le bénéfice et maximiser le coût pour soi »
- 3) Maxime d'approbation : « minimiser le reproche ou (l'injure) et maximaliser l'éloge à autrui »
- 4) Maxime de modestie : « minimiser l'éloge et maximaliser le reproche à soi »
- 5) Maxime d'accord : « minimiser le désaccord et maximiser l'accord entre soi et l'autre »
- 6) Maxime de sympathie : « minimiser l'antipathie et maximiser la sympathie entre soi et l'autre »

### **2.3.4. Le modèle de Brown / Levinson**

Ces deux linguistes, s'inspirant des travaux de Goffman, ont abordé la notion de face en distinguant la face positive de la face négative, qui représentent deux aspects différents d'une même entité, de chaque individu.

**La face positive:** Elle équivaut à l'image de soi positive, valorisante qu'une personne a besoin de recevoir des autres, ou que les interlocuteurs construisent d'eux-mêmes

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

dans l'interaction voire même l'imposer. C'est la notion de « face » telle qu'on la trouve chez Goffman.

**La face négative :** Cette notion se réfère à la nécessité de respecter l'espace personnel de l'allocutaire, et qui renvoi à ce que *Goffman* (1973-2, chap.2) décrit comme "*Territoire du moi*" (*Territoire temporel, spatial, corporel, matériel...*)

Brown et Levinson, les précurseurs à avoir inventé le concept basique de **FTA (face threatening acts)**, qui sont réalisés lors du déroulement d'une interaction par les sujets parlants volontairement ou non. Cependant tous les actes verbaux ou non verbaux actualisés par les participants sont susceptibles d'être des actes menaçants pour la face et/ou pour le territoire d'une personne. Or Brown et Levinson, selon leur optique concernant la théorie de politesse, évoquent seulement la présence d'actes menaçants pour l'une des deux faces des sujets parlants. Ces actes menaçants verbaux ou non-verbaux sont appelés **Face Threatening Acts (FTAs)** :

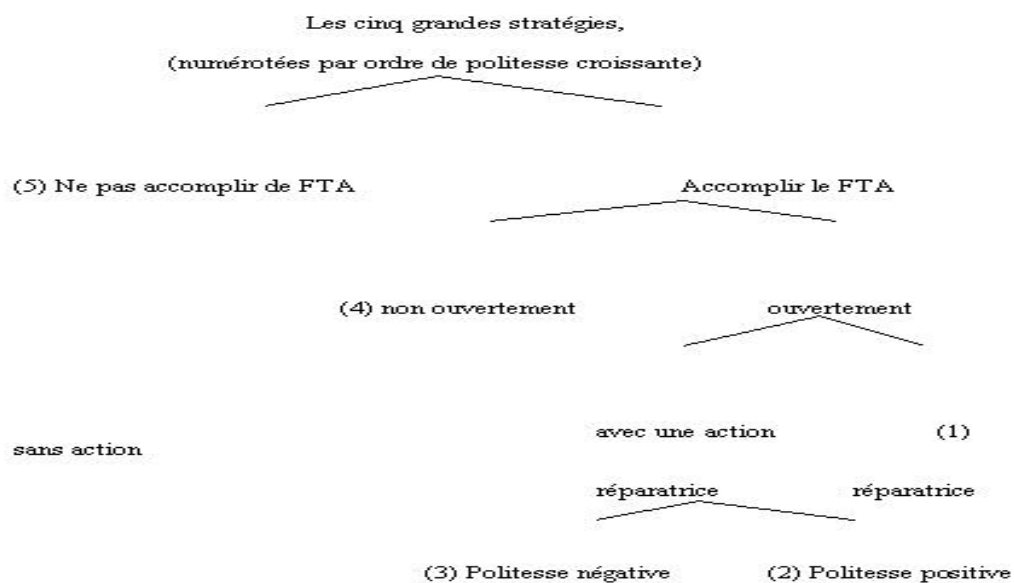
- *Actes menaçants pour la face positive du locuteur* : confesser un FTA antérieur, accepter un compliment, confesser sa culpabilité, le manque de contrôle sur ses émotions ou manifestation physique, l'autocritique ;
- *actes menaçants pour la face négative du locuteur* : promettre, remercier, accepter des excuses, s'excuser, accepter des offres, offrir à contre cœur ;
- *actes menaçants pour la face positive de l'allocutaire* : la critique, les reproches, une insulte présente comme un cas extrême de menace pour la face de celui à qui elle est destinée ;
- *actes menaçants pour la face négative de l'allocutaire* : l'intrusion dans son territoire, les questions indiscrettes, l'invasion du territoire d'autrui.

Tout acte de langage est doté tout au long du déroulement de l'interaction, de risques pouvant transgresser et heurter les faces et que l'on essaye au maximum d'éviter à soi et aux autres. Ce qui nous conduit à expliquer un procédé qui consiste à concilier le FTA à savoir le « face want », ou désir de préservation de la face qui s'effectue en réalisant un travail de figuration, c'est-à-dire chacun essaie de préserver sa face et celle de ses interlocuteurs. On a ainsi recours à des stratégies diverses, que

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

Goffman (1974 :39) appelle des « figurations ». « *Si une personne désire préserver une certaine image d'elle-même et y engager ses sentiments, elle doit travailler dur pour s'en montrer digne* ».

Mais Brown et Levinson élaborent des stratégies dont les interactants font usage pendant le déroulement de l'interaction et que ses auteurs classent en cinq grandes stratégies, présentées ci-dessous sous forme de schéma



### **Schéma de Brown et Levinson reproduit par Kerbat-Orecchioni (1992 :175)**

Ces cinq stratégies ont pour effet de minimiser la menace et plus l'acte est menaçant plus le locuteur choisit une stratégie d'un degré plus élevé. Ces stratégies procurent à chaque locuteur la possibilité de réparer le FTA en choisissant soit la politesse positive ou la politesse négative :

**La politesse positive :** C'est est une stratégie utilisée pour sauver la face positive de l'interlocuteur et se réalise, en général, dans la conversation entre inter actants intimes, montrant leur solidarité. Il semble qu'elle correspond à la règle de Politesse de Lakoff (Make a feel good- be freindly).

**La politesse négative:** Elle consiste essentiellement à sauver la face négative d'autrui. Cette stratégie correspond aux règles de politesse de Lakoff (Don't impose et

Give options), en minimisant l'imposition à son partenaire d'une action menaçante. Alors que la politesse positive est corrélative au comportement familier et à la plaisanterie, la politesse négative est relative au comportement du respect.

### **2.3.5. Le modèle de Catherine Kerbrat-Orecchioni**

Notre grande inspiration provient des travaux effectués par Catherine Orecchioni, pionnière à avoir abordé la politesse linguistique en France. Sa théorie a pour thèse principale l'introduction du concept de *face-flattering act* abrégé en FFA, à côté du *face-threatening act* désormais FTA. Si le FTA transgresse et heurte potentiellement la face de l'interlocuteur, le FFA valorise sa face par le biais de procédés linguistiques (qu'on verra ultérieurement dans le point procédés). Hormis l'ajout du concept FFA, Orecchioni s'intéresse également aux deux notions de *politesse négative* et *politesse positive*. D'après elle, la politesse négative consiste à adoucir un FTA, voir l'évitement de cet acte, alors que la politesse positive consiste à mettre en œuvre des actes de discours ayant des effets positifs sur la face de l'interlocuteur, c'est-à-dire des FFA.

#### **2.3.5.1. FFA vs FTA**

Tous les actes matériellement verbaux ou non-verbaux que l'on effectue sont susceptibles d'être menaçants ou au contraire flatteurs pour la face positive et/ou la face négative d'un interactant.

Comme nous l'avons déjà évoqué, Brown et Levinson, dans leur théorie de la politesse, ont accordé la primauté aux actes « menaçants » pour la face positive et négative de chaque individu. Ces actes verbaux ou non-verbaux menaçants sont appelés *Face Threatening Actes* (FTAs).

Voici quelques actes menaçants pour la face :

- *Un FTA pour la face de celui qui le produit* : c'est le cas par exemple de l'autocritique.
- *Un FTA pour la face de celui qui le reçoit* : par exemple une insulte se présente comme un cas extrême de menace pour la face de celui à qui elle est destinée.

Et d'autres actes menaçants pour le territoire :

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

- *Un FTA pour le territoire de celui qui le produit* : par exemple donner un objet qui nous appartient, c'est se déposséder d'une partie de son territoire.
- *Un FTA pour le territoire de celui qui reçoit* : la visite présente ici un bon exemple d'invasion du territoire d'autrui.

Il est amplement important de signaler ici que Brown et Levinson ont orienté leur thèse vers les actes menaçants et uniquement les actes menaçants. Or Kerbrat Orecchioni s'oppose à cette thèse de la manière suivante : « *Conception que l'on peut estimer, non point fausse, mais quelque peu réductrice, et excessivement pessimiste (voire dite paranoïde) ...conception exclusivement défensive* » (2005:196)

Afin d'établir l'équilibre, elle introduit à la version Brown/Levinson la notion d'acte non menaçant sous l'appellation de *Face Flattering Acts* (FFAs).

Voici quelques actes flatteurs pour la face

- *FFA pour la face de celui qui le produit* : effectuer un acte généreux met en avant sa propre face par exemple.
- *FFA pour la face de celui qui le reçoit* : le compliment ou un cadeau peut apparaître comme très valorisant pour la face de celui qui le reçoit.

Et d'autres cas flatteurs pour le territoire :

- *FFA pour le territoire de celui qui produit* : acquérir un bel objet peut apparaître comme un acte positif pour son propre territoire.
- *FFA pour le territoire de celui qui reçoit* : un cadeau peut (dans certaines conditions) être un acte positif pour le territoire de celui à qui il est destiné.

Cette dichotomie FFA/FTA n'est pas étanche dans la mesure où tout acte de langage peut être muni à la fois d'une menace et d'une flatterie, c'est ce qu'on appelle un acte ambivalent ou hybride : le compliment peut être interprété de deux façons contradictoires dans le sens où il apparaît principalement comme un FFA pour la face de celui qui le reçoit, mais il peut être simultanément ressenti comme

un FTA pour sa face et son territoire dans la mesure où le compliment peut engendrer l'embarras, quand il est abusé.

### **2.3.5.2. Politesse négative vs politesse positive :**

Ces deux notions demeurent alambiquées si l'on se réfère à la perspective des deux linguistes Brown et Levinson, car selon eux la politesse positive est intrinsèquement liée à la face positive, et la politesse négative à celle de la face négative. La confusion se manifeste sur le fait qu'un FTA peut à la fois menacer la face positive et la face négative.

**La politesse négative :** C'est éviter l'emploi d'actes menaçants (FTA) ou minimiser ceux déjà commis. Kerbrat-Orecchioni la définit de la manière suivante :  
« *La politesse négative est de nature abstentionniste ou compensatoire : elle consiste à éviter de produire un FTA, ou à en adoucir par quelques procédés la réalisation* » (2005:198)

**La politesse positive :** C'est la mise en œuvre des FFA en faveur de la face de l'interlocuteur (ex : un cadeau) ou positive (ex : un compliment) pour Kerbrat Orecchioni : « *la politesse positive est de nature productionniste au contraire : elle consiste à accomplir quelque FFA, éventuellement renforcé ; ce qui revient à dire à son partenaire : « je te veux du bien* » (2005:198)

### **2.3.5.3. Principes (« A-orientés », « principes B-orientés »**

1- les principes B-orientés renvoient à la politesse dans ses deux pôles négatifs ou positifs :

- **politesse négative** : adoucir les offenses envers les faces de A
- **politesse positive** : réaliser des actes flatteurs vis-à-vis des faces de A

2- les principes A-orientés supposent :

**1-vis-à-vis de B, A doit :**

- éviter ou minimiser l'acte menaçant (FTA)
- mettre en œuvre des actes anti-menaçants (FFA)

### **2-vis-à-vis de lui-même, A doit :**

-se soustraire des actes abusivement menaçants c'est-à-dire l'auto FTAs : quand l'allocuteur produit des actes menaçants envers ses propres faces

-mais notamment et essentiellement éviter la production des actes anti-menaçants c'est-à-dire des auto-FTAs : quand l'allocuteur réalise des actes flatteur envers ses propres faces.

### **2.3.5.4. Les adoucisseurs de FTAs**

#### **Les procédés substitutifs**

- C'est le remplacement de la formulation la plus directe par une autre plus douce à l'exemple de la formulation indirecte. En vue d'adoucir l'acte menaçant, les sujets parlants sont dans la nécessité de s'abstenir de toute requête sous forme d'un ordre ; ce dernier est vecteur de menaces envers la face de l'interlocuteur. Il est donc préférable qu'un interlocuteur produise une requête sous forme d'une question et non d'ordre. il serait préférable de dire (« Est-ce que tu peux fermer la porte ») plutôt que (« ferme la porte ! »).
- Il existe des procédés substitutifs qui sont rattachés à la modalisation, et qui sont souvent exploités par le sujet pour adoucir la menace éventuelle de sa requête, à l'exemple de la négation, le conditionnel, l'imparfait et dont les verbes les plus récurrents sont « savoir », « vouloir » et « pouvoir ».
- La formule « s'il vous plaît », quelque fois se concorde avec la requête : « *C'est par convention de langue que la locution s'il te plaît signifie la requête* » J.Moeschler, (1985 : 39).
- D'autres procédés rhétoriques comme la litote « j'ai deux mot à lui dire » au lieu de « j'ai des reproches à lui faire », ou l'euphémisme « il nous a quittés » au lieu de « il est mort »

#### **Procédés accompagnateurs (adoucisseurs) :**

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

- 1) Produits par le biais d'énoncés préliminaires et ne peuvent se réaliser avant d'avoir le consentement de l'interlocuteur :
  - a) Requête : « vous avez un instant ? »
  - b) Question : « je peux te demandé un service ? »  
Critique : « je peux te faire une remarque ? »
  - c) Invitation : « tu es libre ce soir ? »
- 2) Enoncés réparateurs :
  - a) L'excuse : « je vous demande pardon... »
  - b) La justification : « y avait du trafic »
- 3) Les Minimiseurs : « je voulais **simple**ment vous demander », « c'est **juste** pour savoir si ... », « puis je te donner **un petit** conseil ... » .
- 4) Les Modalisateur : « je pense que... », « il me semble que »
- 5) Les désarmeurs : tentent à désamorcer une réaction négative. exemple : « *Cela m'ennuie de te déranger mais...* »
- 6) Les amadoueurs : « *Sois gentil, passe-moi le sel.* »

### **Les Actes flatteurs intensifieurs**

Si les adoucisseurs servent à amortir et atténuer l'acte de langage menaçant, à *contrario* les intensifieurs servent à renforcer et augmenter l'impact de l'acte flatteur. On peut citer comme exemple : « vous êtes vraiment belle », « merci infiniment ... » ,je vous souhaite profondément de passer un excellent séjours »

## **2. La Méthodologie**

### **2.1 Présentation de l'émission**

L'émission est diffusée chaque vendredi soir à 20h00 et dure 90 minutes. Un concept innovant qui ambitionne la présentation d'invités de tous les bords : musiciens, scénaristes, artistes... L'émission privilégie les jeunes talents et les grands noms. Notre choix d'axe de recherche à savoir l'interactionnisme nous amène systématiquement à opter pour un corpus oral. En outre, notre grand intérêt est intrinsèquement lié à la mise en scène des faces dans le monde artistique, de ce fait, nous avons opté pour



## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

l'émission « entre parenthèses » télévisée sur canal Algérie chaîne d'expression française animée par Mounir Laradj.

« Entre parenthèses » se déroule dans un hôtel, avec une atmosphère assez particulière car l'animateur et les invités se retrouvent assis autour d'une table et sont conviés à un dîner en même temps qu'ils énoncent leurs discours, ce qui fait son originalité.

On s'est longtemps interrogés sur les comportements des artistes et leur côté narcissique, et l'exercice du charme sur eux, pour sortir de ce cadre mondain, scientifiquement, il paraît que l'animateur privilégie essentiellement l'acte de langage flatteur pour arriver à ses finalités. Néanmoins, les invités artistes produisent également entre eux et sur eux-mêmes des FFAs. Et puis, parallèlement, il y eut des actes menaçants car tout acte discursif est susceptible de venir menacer les faces des interlocuteurs. Lorsque la psychologie fait référence aux attitudes humaines, elle s'intéresse aux comportements individuels comme un instrument d'expression. Elle reconnaît très peu le fait que nos attitudes sont autant exprimées psychosocialement relativement aux personnes à qui elles s'adressent. Mais notre recherche ne se fondera point sur une analyse psychosociale ou psychologique mais linguistique interactionniste. En outre, quand l'artiste exprime une attitude particulière, il cherche à se distinguer des autres artistes et faire bonne impression tant aux yeux de ses fans, aux yeux des autres artistes. Pour ce faire les invités artistes mettent à leur disposition des actes de discours.

Notre terrain présente un véritable ancrage de sujets pourvus de faces qui ne subissent ni produisent les mêmes actes de discours comme ceux d'une simple conversation dans un café ou un bus ; il s'agit d'artistes ayant des stratégies pragmatico-linguistiques dont le but est de véhiculer une image de soi valorisante à l'instar d'une vedette.

### **2.2. Contexte et cadre participatif**

Pour faciliter l'interprétation des échanges qui constituent notre corpus, il convient d'abord de situer l'interaction dans son contexte énonciatif, c'est à dire de mettre en lumière le cadre dans lequel s'interfèrent les échanges issus de notre corpus car toute

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

étude relative à l'interaction verbale nous impose un éclairage sur la matière soumise à l'analyse.

L'émission dont fait l'objet notre recherche a été enregistrée le 1/10/2018 sur le site YouTube. Ensuite, le corpus transcrit soumis à l'analyse est d'une durée d'une heure et trente minutes.

Le nom de l'émission est « entre parenthèses » que nous avons enregistrée et que nous avons transcrite par la suite est diffusée sur les ondes de la chaîne algérienne francophone « canal Algérie », tous les vendredis à partir de 20H Il s'agit d'une émission très recherchée et convoitée par les téléspectateurs pour son concept innovant et la présentation d'invités artistes.

La communication entre les invités et l'animateur se déroule dans un hôtel à Mostaganem au bord d'une piscine et autour d'une table bien garnie. Ceci n'est pas anodin mais pour donner un caractère conversationnel authentique à l'émission ; paradoxalement, l'animateur donne successivement la parole aux invités ce qui met en péril le caractère conversationnel de l'interaction. De même la présence de l'instance médiatique couvrant les échanges (caméra) est susceptible d'influencer les attitudes des interactants.

Présentons maintenant les interactants constituant notre corpus .Rim Hakiki, star de la chanson algérienne arabo-andalouse et du hawzi. A 8ans elle s'inscrit dans l'école musicale Nassim elandalous d'Oran., Se façonnant un répertoire regroupant plus de 10 albums dont le premier s'est concrétisé dès l'âge de 16 ans « ya ould elnas », ses productions musicales ont redoré le blason de la musique algérienne et ont démontré les talents d'un artiste prodigieux. Le second invité est Hacene Kachache, né à Constantine, est un acteur et médecin algérien. Il est connu pour son rôle de Mostefa Ben Boulaïd dans le film Mostefa Ben Boulaïd, ainsi que dans la série télévisée *El Khawa*. quant aux deux autres invités, ils sont tous les deux aux débuts de leur carrière artistique , Idris Zahmani toujours indécis sur le courant musical à suivre , et Kenza

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

morsli combine entre la musique et le cinéma . En fin, l'animateur Mounir Laradj connu pour son caractère flatteur et courtois avec les invités.

Le feedback communicatif qui se déroule entre l'animateur et les invités artistes ratifiés dans l'interaction, est destiné à un public passif inséré dans un canal télé communicatif audiovisuel. Hormis le public téléspectateur, l'équipe technique du studio, l'orchestre musical, les serveurs sont également des composantes du canal communicatif .Ils ne sont pas ratifiés pour prendre la parole mais ils ont un impact psychologique sur le déroulement de l'interaction. A ce propos E . Goffman précise

*: « Chaque fois qu'un mot est prononcé, tout ceux qui se retrouvent à portée de l'événement possèdent, par rapport à lui, un certain statut de participation »*  
(1987 :09)

En ce qui concerne l'objectif de notre émission, les interactions verbales que constitue notre corpus possèdent une finalité externe transcendante. L'animateur favorise un climat amical et fraternel entre les invités. La parole est donnée aux invités pour qu'ils racontent leur parcours, exploits, et aussi une opportunité, surtout, pour valoriser leurs faces et construire un éthos crédible vis-à-vis des téléspectateurs et en particulier envers leurs fans. Quant à l'animateur, son but est celui de réussir l'émission via l'instrumentalisation d'un discours flatteur. En paraissant altruiste et poli, l'animateur valorise également son image, sa face.

Les canaux relatifs à la communication dans cette émission télévisée sont le canal linguistique (la langue française), le canal paralinguistique (les tons, pauses ...) et le canal non verbal (la mimo-posturo-gestuelle). Au fil de notre émission la fonction locutrice est occupée successivement par les interactants ce qui engendre une atténuation des silences. En revanche, nous constatons régulièrement des chevauchements en conséquence de l'ancrage communicatif des participants.

### **2.3. Les étapes de la démarche interactionnelle**

Tout travail relevant de l'analyse interactionniste amène le chercheur à joindre un processus qui s'élabore en fonction de cinq étapes déterminantes pour la réalisation de

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

la recherche, et qui sont : le choix des situations, l'observation, la collecte des données, la transcription et l'analyse.

### **2.3.1. Le choix des situations**

Le choix de l'interaction médiatique n'est pas fortuit, bien au contraire, il est réfléchi car ce type est vecteur d'une certaine dynamique et vivacité basée sur la figuration de face, l'emploi des actes flatteurs et menaçants ainsi que d'autres phénomènes relevant de la politesse linguistique

### **2.3.2 L'observation (non participante) :**

L'observation du phénomène récurrent qui a capté notre attention et provoqué notre curiosité dans le cadre de notre étude est un phénomène qui se résume à l'instrumentalisation régulière des actes de langage flatteurs dans l'émission « entre parenthèses ».

### **2.3.3. La collecte de données**

Dans l'optique interactionniste, la collecte des données linguistiques est d'une importance fondamentale. Celle-ci a été constituée d'un enregistrement des échanges entre l'animateur et les invités dans une émission télévisée. Nous nous sommes préoccupés essentiellement à réunir les échanges verbaux et non-verbaux dans notre corpus sur lequel nous appliquerons notre analyse, après avoir procédé au téléchargement de l'émission, sachant, que cette dernière a été publiée sur le site YOUTUBE.

### **2.3.4. La transcription**

Notre transcription permet de rendre l'écrit lisible pour la communauté scientifique. Une transcription qui n'est pas phonétique, mais plutôt orthographique, qui rend compte de certains phénomènes de prononciation, voir même des comportements non-verbaux et para-verbaux.

### **2.3.5. L'analyse**

Tout d'abord, afin d'appréhender le fonctionnement de l'interaction de façon intrinsèque et profonde, nous devons impérativement avoir recours à l'approche

qualitative ; notre intérêt est de décrire et d'analyser méticuleusement les phénomènes qui régissent l'interaction en vue d'obtenir des résultats relatifs au questionnement de la recherche. Ensuite le choix de l'approche empirico-inductive est indissolublement liée au domaine dans lequel nous avons investi notre étude, c'est-à-dire l'interactionnisme qui préconise l'induction et l'empirisme .en somme, nous avons observés la réalité interactive sans idée préconçue en s'intéressant à des productions relevant du matériau para-verbal, non-verbal et verbal afin d'accentuer l'analyse descriptive avec minutie. Véronique Traverso nous le confirme : (1999 :22)

*« L'analyse des interactions repose sur une méthode inductive : elle part de données en cherchant à identifier des comportements interactionnels récurrents, pour en proposer des catégorisations et formuler des généralisations. La démarche est résolument descriptive. Elle se fonde sur l'observation, l'enregistrement et la transcription minutieuse d'interactions authentiques. »*

### **2.4. La transcription :**

La transcription ne peut se réaliser de manière à ce qu'elle soit parfaitement adaptée à l'enregistrement oral. Le but n'est pas d'effectuer une analyse de prononciation des phénomènes vocaux, mais la réalisation, dans un cadre interactionnel, d'une analyse minutieuse en fonction de l'objectif que nous fixons à l'analyse.

#### **2.4.1 Principes de transcription :**

1. Transcrire tout ce qui est communiqué par les interlocuteurs que ce soit sous forme verbale, para verbale ou encore non verbale.
2. Ne pas ponctuer les énoncés, employer la majuscule uniquement pour les noms propres.
3. Eviter d'antonymer les composantes de notre corpus (indiquer les noms propres, chiffres, identifications des locuteurs)
4. Les Phatiques et onomatopées sont codifiés et sont transcrits,

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

5. Les interactants sont identifiés par les initiales de leurs noms et prénoms :

**RH** : pour Rym Hakiki

**IZ** : pour Idris Zahmani

**KM** : pour kenza Morsli

**HK** : pour Hassan Kachach

**A** : pour mounir laradj

### **2.4.2. Convention de transcription :**

Il n'y a pas un système de transcription homogène et unifié, mais tout système appliqué est inspiré des autres forgés par les linguistes. Traverso souligne que :

*« Il n'existe pas aujourd'hui un système de transcription unifié, chacun forge son système » (1999 :24)*

Il s'agit d'une transcription orthographique et non pas phonétique, qui s'intéresse à tous les comportements verbaux, para verbaux et non verbaux.

### **2.4.3. La convention appliquée dans le corpus**

↑ Pour les mélodies ou intonations montantes

↓ Pour les mélodies ou intonations descendantes

: :: ::: Explicitent un prolongement d'un son : un prolongement maximalisé est caractérisé par plusieurs points

/ Pour les pauses

[ ] Alternance de codes

\_\_\_\_\_ Chevauchements

( ) Les éventuelles productions para verbales ou non verbales)

## Chapitre I Ancrage théorique et méthodologie

... troncation

### 2.4.4. Les conventions de transcription du dialecte algérien

R	ر	KH	خ
3	ع	GH	غ
Y	ي	W	و
DJ	ج	K	ك
CH	ش	Z	ز
Ḥ	ح	D	د
H	ه	F	ف
Q	ق	S	س

### Conclusion

Notre ancrage théorique est imbriqué de théories incluant des notions et concepts clés qu'on va mettre en œuvre dans le chapitre analytique et mettre en évidence la construction d'une cohérence et conjugaison entre les deux chapitres ; autrement dit, chaque analyse d'un extrait se reposera sur une théorie.

Par ailleurs il était primordial pour nous d'évoquer la démarche de collecte de données, la convention de transcription, l'approche et la méthode de recherche exploitées dans ce travail afin de demeurer conforme aux critères scientifiques de la recherche scientifique.

# Chapitre II

chapitre analytique



### **Introduction**

En vue d'analyser minutieusement notre corpus de recherche, nous allons extraire les phénomènes les plus saillants empiriquement. L'approche analytique est fondée sur l'interface de la pragmatique et la sémantique en faisant appel à la théorie de politesse introduite comme axe conducteur et comme point central de notre analyse afin de décrire la gestion et l'aménagement des faces d'artistes dans le corpus transcrit de l'émission télévisée « entre parenthèses » .

Nous nous sommes intéressés essentiellement, par dessous de tout, à l'unité monologale, sur laquelle se base tout le système de l'interaction qui est l'acte de langage morcelé en deux catégories à savoir l'acte de langage flatteur et l'acte de langage menaçant. Le choix de l'unité interactionnelle minimale est intrinsèquement liée à l'objet de notre recherche qui consiste à appréhender la mise en scène des faces des sujets parlants artistes. Nous avons accordé également une importance au feedback, c'est-à-dire à l'énoncé réactif.

Dans cette optique, c'est probablement la politesse positive qui prône, faisant d'elle l'outil communicatif de l'interactant afin de valoriser la face et/ou le territoire de l'allocutaire par le biais de la production d'actes de langage flatteurs.

#### **1. Les actes flatteurs**

Comme nous l'avons mentionné au niveau du chapitre théorique, il existe une panoplie riche d'actes flatteurs, mais dont probablement, certains types n'ont pas déjà été soumis à l'étude linguistique et qui peuvent revêtir un caractère menaçant dans certains contextes énonciatifs.

La production de FFAs est intimement liée, à la fois pour l'interlocuteur et pour le locuteur lui-même. Pour les interlocuteurs, parce que la face de l'interlocuteur peut être la cible permanente d'actes flatteurs, donc valorisants pour les faces de celui qui les reçoivent, pouvant être reçus comme menaçant dans certaines situations, ou ayant un caractère ambivalent dans d'autres situations confuses et ambiguës. Quant au

## Chapitre II Chapitre analytique

locuteur, lorsqu' il produit des FFAs, il n'est point à labri de s'octroyer des menaces pour sa propre face.

### **1.1. La dimension flatteuse dans l'ouverture de l'interaction.**

L'ouverture est une structure routinière indiquant l'installation d'une nouvelle interaction intrinsèquement liée à la mise en contact des interactants. En général, elle est constituée, linguistiquement, de salutations.

Apriori, l'ouverture est régie principalement, dans la quasi-totalité des situations de salutations. Or dans d'autres contextes, les formules votives qui sont rituellement matérialisées dans la séquence de clôture sont susceptibles d'être énoncés en début d'interaction et faire l'objet de préliminaire conversationnel. En somme, l'actualisation des ouvreurs conversationnels sont choisis en fonction du contexte énonciatif, comme l'indique Traverso « *le choix des salutations est fonction de la situation* » (1996 :68)

### **Exemple 1**

**A:**quel **magnifique** duo avec lequel on commence cette  
**magnifique** soirée entre parenthèses notre soirée  
ramadanésque[**saha ramdanek** Rym saha ramdanek idris]  
bon ramadan Rym bon ramadan Idris

**RH :** [**lah yesalmek bonsoir**]

**merci**

**IZ :** **bonsoir**↑ (**rires**)

L'animateur inaugure l'interaction avec un allo-FFA destiné aux deux faces de ses invités RH et IZ : l'allo-FFA comprend matériellement des paroles élogieuses incluant un lexique mélioratif tel que « *magnifique* » pour mettre en valeur leur aspect vocal. Et subséquemment il manifeste des expressions votives à valeur religieuse adressées à ses deux interlocuteurs invités dans l'émission « *saha ramdanek Rym saha ramdanek idris* ». Puis, les deux invités matérialisent des salutations réactives aux expressions

## Chapitre II Chapitre analytique

votives émises dans l'intervention initiative par l'animateur : la salutation de RH est précédée d'un remerciement, tandis que celle de IZ est succédée d'une mimique faciale qui est le rire et le sourire dotés d'une fonction influente pour l'emplacement du caractère convivial dans la mesure où « *ils ont pour fonction commune de diluer la force illocutoire de l'énoncé qu'ils accompagnent, de réduire la menace qu'ils risquent de constituer pour telle ou telle des parties en présence et de permettre la négociation feutrée de la relation interactionnelle* » Kerbrat-Orecchioni (1989 : 164). Les différentes interventions de cet extrait sont munies d'actes de langage flatteurs à l'exemple du compliment, des salutations, des expressions votives et la manifestation du sourire /rire qui sont des procédés discursifs ayant un impact flatteur sur les faces qui les reçoivent.

### Exemple 2

**A :** **re-bonsoir** à tous et à toutes **merci** de nous retrouver **très heureux** de vous retrouver pour une nouvelle aventure « entre parenthèses » depuis canal Algérie **Saha ftourkoum** et encore une fois **saha ramdankoum** c'est déjà la troisième semaine et oui ça passe vite très vite ... ce soir **je suis très heureux** de vous retrouver depuis la perle de la méditerranée plus exactement depuis Mostaganem et Mostaganem la ville des arts et des artistes ce soir avec des artistes et des étoiles même qui ont accepté mon invitation ... ce soir a accepté mon invitation je sais qu'il y a des heureux et heureuses qui nous regardent ce soir/Hacene kechach une grosse peinture du cinéma algérien arabe et même mondial avec nous Cenderella Chacha comme la surnomment ses fans et ce soir aussi je fais des heureux et heureuses en recevant Kenza Morsli **bonsoir** saha ftourek et **merci** d'avoir accepté mon invitation

**KM :** **bonsoir Mounir** et **re-bonsoir** à tous les téléspes

**A :** les téléspectateurs (hochement de tête)

**KM :** les téléspectateurs (**rires**) désolé

**A:** c'est un peu le vent oui (**sourire**)

## Chapitre II Chapitre analytique

Dans cet extrait, l'animateur prolonge l'ouverture de l'interaction car le principe de l'émission est de segmenter l'entrée des invités en deux phases. Ensuite, il exprime son contentement d'avoir retrouvé ses deux invités par le biais d'une expression méliorative « très heureux de vous retrouver... » dotée d'une dimension flatteuse intensifiée par le biais de l'adverbe « *très* », et leur rend grâce pour leur acceptation de l'invitation en énonçant un remerciement enthousiaste mis au service de la politesse positive. KM actualise une intervention réactive aux propos élogieux de A par le biais de salutations. La première salutation est adressée à A accompagnée d'un tutoiement : le terme d'adresse « *Mounir* » est potentiellement flatteur pour la face de A et indicateur de la relation symétrique régnante dans ce début d'interaction tel que signalé par Kerbrat-Orechionni : « *le tutoiement, au même titre que tous les familiaritèmes, peut être flatteur, agréable, aimable* » (1990 :59).

### **1.2. Les compliments, une stratégie harmonieuse ?**

Selon Kerbrat-Orechionni (1994 : 202), « *le compliment se définit comme relevant de toute assertion évaluative positive portant sur une qualité ou une propriété de l'allocutaire A [c'est-à-dire] une louange adressée à la personne "concernée", ou bien encore, sur une qualité ou propriété d'une personne plus ou moins étroitement liée à A* »

Dans le cas de notre corpus, énoncer un compliment c'est exprimer un jugement positif à l'égard de l'interlocuteur. Ainsi, qu'il soit direct ou indirect, l'acte de langage est muni d'une seule intention: celle d'exprimer de l'admiration à l'interlocuteur, éprouver la grande estime que l'on porte à quelqu'un sur ses qualités et ses mérites ainsi que lui faire plaisir. Complimenter consiste à mettre en œuvre un discours basé sur des louanges, des éloges et de félicités. L'enjeu est de valoriser la face et/ou le territoire de l'interlocuteur. Alors Quels sont les compliments énoncés dans le corpus et pour quel objectif sont-ils énoncés ?

#### **1.2.1. Le compliment évaluatif**

Le compliment évaluatif est lié au jugement positif qu'a le complimenteur sur les mérites individuels de son destinataire.

## Chapitre II Chapitre analytique

### Exemple 3

**A :** Idris Zahamani **félicitations le finaliste** d'alhan wa chabab et ( en s'adressant a l'invité femme ) l'une des **plus belles étoiles** algériennes en hawzi et l'andalousie en particulier bienvenu rym encore une foie je suis réellement ravi de vous retrouver

**RH: merci**

**A:** et aussi Idrid Zahmani

**IZ:** Merci merci

D'un point de vue rituel, l'ouverture du canal de l'interaction comprend « matériellement » les salutations .Mais l'animateur n'hésite pas à complimenter les 2 premiers invités. L'objectif est de les faire adapter au type de l'émission requis, car il s'agit d'une émission à caractère affectif préconisant, probablement, un lexique mélioratif. Le premier compliment est destiné à IZ « *le finaliste d'alhan wa chabab* » et qui n'est pas explicite. Mais tout acte de langage est régit par « un vouloir dire ». Dans ce sens, l'animateur rappelle l'exploit réalisé par IZ, celui d'être finaliste pour mettre en avant ses qualités d'ambitions, de leader. En somme, l'acte de langage « *finaliste d'alhan wa chabab* » prend la dimension de la congratulation. Le second compliment est plus au moins explicite « *l'une des plus belle étoiles algériennes ...* ». Dans ce cas, l'animateur exprime un jugement positif à l'égard de RH en évoquant sa beauté physique. Il revient à dire que les deux compliments présentent un caractère flatteur (FFAs) pour la face positive des deux invités. Il s'agit donc des allo-FFA , c'est -à-dire des actes flatteurs destinées à l'allocutaire , Kerbrat Orecchioni le précise : « *la politesse s'exerce avant tout envers autrui, c'est l'altruisme au quotidien* » (2005 :202)

### Exemple 4

**A:** idris dahamani **le finaliste** bien évidemment ce sont aussi les élèves [d'alhan wa chabab ] huitième édition deuxième place et franchement à découvrir ce jeune artiste tout juste 20ans Xxx l'enfant de sidi belabes et en face de vous votre idole

## Chapitre II Chapitre analytique

**IZ:** ah ouais

**A:** **Une étoile** de la chanson haouzi ↓ euh en particulier

**IZ:** **une diva**

**A:** **oui** c'est le moindre qu'on puisse dire . et **une star** de la chanson algérienne rim ça va

Dans cet extrait, nous remarquons que la face de IZ est heurtée lorsque l'animateur évoque sa deuxième place. Or dans l'extrait précédent, l'animateur évoque plutôt le mot « *finaliste* » qui est plus mélioratif et appréciatif que d'énoncer la locution : « *la deuxième place ...* » qui sous-entend un échec en termes de rivalité prenant la forme d'un acte menaçant envers sa face négative. toutefois, l'animateur s'efforce de l'atténuer et le réparer, le rendant moins blessant pour la face vulnérable de son interlocuteur « invité homme1 » en énonçant : « *et franchement à découvrir ce jeune artiste tout juste vingt ans XXX l'enfant de Sidi Bel abes* ». Ce tour de parole peut sous-entendre que l'invité a tant de qualités convoitées, et dont sa précocité dans la scène artistique ainsi que le manque d'expérience auraient été la cause de son échec en finale. En bref, il compense l'agression d'une face par la valorisation d'une autre pour maintenir l'équilibre.

L'animateur poursuit sa démarche, qui consiste à produire des assertions évaluatives positives (FFAs) envers RH. En effet, dire d'elle : « *une étoile de la chanson euh en particulier* », présente un « cadeau verbal » flattant la face positive de l'invité. Le compliment est ici manifesté de façon amplifiée, puisque, il met en lumière l'unanimité de RH dans le genre musical hawzi .

IZ à son tour exprime son admiration à l'égard de la face positive de RH, toujours .en émettant « *une diva* ». Or le compliment ici change de valeur pragmatique, voir interactionniste acquérant celle de la menace dans la mesure où il existe une certaine relation symétrique : les deux interactants sont artistes. En effet , le complimenté peut se sentir obligé , autrement dit forcé d'effectuer en compensation une contre partie, alors que probablement il n'a pas envie de le faire ,et s'il le fait par répugnance et à contrecœur l'interlocuteur paraîtra « flagorneur ».

## Chapitre II Chapitre analytique

### Exemple 5

**A :** ...et pour ce jeune artiste de 20 ans qui a **décroché** son bac philo c'est ça

**IZ :** oui

**A:** avec une moyenne euh **assez élevée** plus de 13 13 sur 20 (rire) **IVH1 :** (rire) c'était une surprise pour eux ah oui

L'animateur donne des informations sur l'exploit scolaire de IZ ; celui de l'obtention de bac, il évoque également sa moyenne : «avec une moyenne euh assez élevée plus de 13 13 sur 20 », une sorte de glorification, de congratulation adoptant l'une des maximes de Leech qui est la maxime de tact : « minimiser le coût et maximiser le bénéfice de l'autre » le bénéfice est explicité à travers l'action de congratulation à l'occasion de l'obtention de son baccalauréat avec une bonne moyenne.

#### **1.2.2. Le compliment estimatif (affectif).**

Ce genre de compliment révèle des paroles d'affection et de béatitude allouées aux interactants.

### **Exemple 6**

**RH :** merci pour l'invitation **ça me fait vraiment euh très plaisir** d'être toujours avec vous (rire) et avec les artistes **surtout** avec monsieur:

**A:** monsieur Hacene kechach (**rire**)

**IZ:** l'un des plus grands (rire)

**A:** ben oui l'un des plus grands du cinéma algérien c'est un honneur sincèrement

**HK:** merci

RH exprime son contentement d'être invitée et de retrouver l'animateur et les autres artistes invités, ce qui est au début un acte flatteur envers les faces positives des artistes et celle de l'animateur. Mais par la suite l'énoncé : « *surtout avec monsieur* » nous éclaire la valorisation d'une seule face au détriment des autres faces. Car, elle exprime, implicitement, une préférence manifestée par le procédé renforçateur

## Chapitre II Chapitre analytique

« surtout ».HK accepte le compliment reçu en effectuant un remerciement réactif au compliment incitatif. Par conséquent, cette réponse au compliment est un acte valorisant pour la face du complimenteur. Par son acte flatteur, l'animateur donne de la face à l'invité.

### Exemple 7

**A:** je suis très **content** de vous retrouver

**KM :** **wallah merci** moi aussi

**A:** depuis le temps depuis le temps franchement depuis on s'est retrouvé dans les couloirs de la radio algérienne

**KM :** oui

**A :** on s'est promis de se retrouver voila

**KM :** depuis alhan wachabab

**A:** voila de puis alhan wachabab

**KM :** oui oui

**A:** c'est aussi une partie et est une partie de votre vie qui vous a marquée / alhan wachabab c'est aussi le tremplin pour Kenza morsli qui a fait quelques mois au sein d'une association appelée /[ahlam]

Dans l'intervention initiative de l'animateur, L'acte de langage « *je suis très content de vous retrouver* » exprime un contentement renforcé et intensifié par le procédé renforçateur « très » impliquant un FFAs mis au service de la politesse positive. A contre coup, IVF2 récepteur du FFAs, n'hésite point à produire, dans son intervention réactive, un remerciement « merci » prenant le poids de la gratitude. Par cette démarche l'animateur concrétise la maxime de sympathie préconisée par Leech « *minimiser l'antipathie et maximiser la sympathie entre soi et l'autre* » : l'expression de l'état de joie manifestée verbalement par l'animateur ainsi que l'expression non-verbale (mimiques) des pupilles élargies et le visage souriant nous renseigne sur sa concordance affective à l'égard de l'invité.

### Exemple 8



## Chapitre II Chapitre analytique

**A** : kenza Rym et pourquoi pas **le jeune et le beau gosse** (rire) Idris Zahmani

**IZ** : **merci**

**A**: Idris Zahmani je rappelle le deuxième euh :: on va dire la deuxième marge du podium d'alhan wachabab /c'étais une huitième édition

**IZ** : oui

Dans cet extrait, l'animateur inaugure son intervention avec un compliment « *le beau gosse* » mettant en exergue la beauté physique du complimenté par la simple production de la « caresse verbale », parallèlement en actualisant un registre linguistique familier, particulièrement un vocabulaire de jeunes permettant l'instauration d'un contexte marqué par la familiarité et la complicité. Par conséquent, c'est une réalisation flatteuse pour la face positive du complimenté. Suite à cela, IZ produit dans son intervention réactive un remerciement « merci », une réponse au « cadeau verbal ».

### Exemple 9

**RH** : donc j'ai j'ai refusé le film sans dire euh

**HK** : mazal mazal ça veut dire ↓

**RH** : on ne sait jamais

**KM** : rire

**RH** :denya mazal twila (rire)  
la vie est encore longue

**HK** : ah oui (rire)

**A** : c'est très important

**RH**: **mais avec monsieur comme ça** ( elle parle de l'invité homme 2) **j'aime bien sincèrement**

**A** : avec hacene kechach

**HK** : **avec plaisir** nchlah nchlach ↓

## Chapitre II Chapitre analytique

**RH** : ouais ouais ↓

**A** : avec un **grand plaisir**

**HK** : avec **plaisir bien sûr**

Dans cet extrait imbriqué d'échanges multiples, on constate des échanges brefs avec un débit de voix accéléré ainsi que la manifestation du rire, des échanges caractérisés par la familiarité. Si l'on s'intéresse au fond de l'échange, c'est-à-dire à la thématique abordée on verra qu'elle parle d'une proposition cinématographique refusée ce qui n'est pas flatteur mais menaçant pour les autres faces ainsi que sa propre face positive au risque d'être jugée d'immodeste. Apriori elle répare et adoucie sa démarche menaçante par le biais d'un acte de langage flatteur « *mais avec monsieur comme ça j'aimerai bien sincèrement* » intensifié par le renforçateur « bien » et « sincèrement ». Ce dernier est évocateur d'authenticité de ses paroles louangeuses. Par conséquent, la maxime d'approbation de Leech est adoptée dans cet extrait lors de l'actualisation de l'intervention RH pourvue d'acte de langage flatteur, « minimisez le reproche ou (l'injure) et maximalisez l'éloge à autrui »

### **1.2.3. Le compliment identitaire**

Ce compliment qu'il soit évaluatif ou estimatif demeure indissolublement lié à l'attachement identitaire du complimenté ou à son espace énonciatif.

#### **Exemple 10**

**A**: c'est aussi une partie et est une partie de votre vie qui vous a marquée / alhan wachabab c'est aussi le tremplin pour Kenza morsli qui a fait quelques mois au sein d'une association appelée / [ ahlam ]

les rêves

**KM**: Ahlam

**A**: ahlam abousmail

**KM** : oui

**A** : c'est la où vous avez grandi c'est aussi **une ville d'artistes** a (jibou Smail en chantant)

## Chapitre II Chapitre analytique

**KM:** et **azeffoun** d'origine

**A :** oui oui bien évidemment vos origines d'azeffoun

**KM :** oui (rire)

**A :** c'est aussi la **ville des artistes**, elle s'enfonce (rire ) elle est surnommée la ville des artistes c'est ça et la maman constantinoise qu'on salue de passage

**KM :** merci

L'animateur évoque l'appartenance identitaire de KM et qualifie sa ville natale de ville d'artistes ce qui est valorisant pour sa face négative, dans la mesure où l'appartenance est un territoire identitaire. En outre, pour s'auto référencier, KM évoque ses origines ethniques d'azeffoun. Par conséquent, elle est encore tributaire d'un second compliment énoncé, toujours par l'animateur en disant de sa ville d'origine « *c'est aussi la ville des artistes* ». Il s'agit en quelque sorte d'un compliment de degré d'identification et d'attachement de KM face à un groupe de référence artistique célèbre d'Azeffoun (ses caractéristiques, ses valeurs).

### Exemple 11

**A:** avec un magnifique single celui de kenza morsli on l'applaudit très très fort devant vous Kenza morsli la reine de Saba ( applaudissement )

#### **Déroulement de la chanson**

**A :** Kenza morsli **bravo** † la reine de Saba et **la reine de Mostaganem** (rire) ce soir on l'applaudit encore une fois

**KM :** merci beaucoup

Après le déroulement de la chanson réalisée par KM, l'animateur la félicite et exprime son appréciation, son estimation voire son évaluation à travers le mot « *bravo* » qui est une expression d'approbation et d'applaudissement ; Cet acte flatteur est suivi d'un second qui est surdimensionné dès qu'il la qualifie de « *reine de Mostaganem* » en corrélation avec l'espace énonciatif, le lieu du déroulement de l'interaction. Cet acte discursif peut être interférer dans une dimension plus large qui est celle de l'émotion,

## Chapitre II Chapitre analytique

c'est à dire une stratégie qui consiste à séduire et capter l'attention des téléspectateurs Mostaganémois : l'animateur essaye de transmettre une charge pathétique en impliquant KM avec l'espace énonciatif ( Mostaganem) qui sera probablement appréciée par la communauté mostaganémoise

### Exemple 11

**RH:** et donc ils sont on est euh :::

**A:** **une famille d'artistes**

**RH :** une famille d'artistes

**A:** voila

**RH :** oui

Dans l'intervention de RH on constate un prolongement mélodique indiquant l'insuffisance et la panne lexicale dans laquelle se situe RH, l'animateur survient alors par chevauchement pour combler le néant lexical en énonçant : « *une famille d'artistes* » qui est pragmatiquement un acte complimenteur implicite , car il sous-entend qu'elle est héritière de l'art ce qui est symboliquement noble dans la perspective socio-culturelle nord africaine ou orientale : dans la communauté algérienne, plus particulièrement dans la sphère artistique algérienne ce genre de compliments est éminemment produit car il connote de la crédibilité vis-à-vis du grand public .En bref , nous convenons que l'acte complimenteur « *famille d'artistes* » est flatteur pour la face positive ,le coté narcissique du complimenté dans la mesure où il procrée une image de soi valorisée et auréolée .

#### **2.2.4. Le compliment référentiel.**

Le compliment référentiel se concrétise quand le complimenteur associe son complimenté à des références artistiques très célèbres.

### Exemple 13

**A :** Rim Rim vous avez on va dire **aussi baigné dans un domaine artistique** tout comme euh kenza alors son oreille musicale a été on va dire élevée sur des **sonorité de oum**

## Chapitre II Chapitre analytique

kelthoum de cherine et c'est ça cherine entre autre entre autre

RH : XX non↑ oui

La nature de ce compliment est étroitement liée au précédent. Toutefois il est pragmatiquement, plus implicite ,et alloué à une toute autre destinataire « *Rim Rim vous avez on va dire aussi baigné dans un domaine artistique tout comme euh Kenza* » initialement il sous entend que les deux invités femmes ont été élevées dans un milieu artistique (issus de familles d'artistes), ensuite par l'énonciation suivante : « alors son oreille musicale a été on va dire élevée sur des sonorité d' Oum kelthoum de Cherine ...» il associe les deux interactants invités à des stars mondiales. Ce sont des paroles louangeuses qui suscitent des effets appréciables sur les faces positives qu'elles détiennent.

### **1.3. Les compliments hyperpolis**

Ce phénomène est très récurrent dans notre corpus : quand les marqueurs de politesse ( compliments , éloges , remerciements ...) s'enchainent de manière exagérée, dès lors la politesse peut basculer vers l'impolitesse , engendrant des réactions qui reflètent l'embarras dans lequel se trouve le complimenté : on rougit , on balbutie , on glousse ...

Kerbrat Orecchioni le précise ainsi : « *trop de politesse peut tuer la politesse* » (2005 :209).Or, le seul facteur qui peut le déterminer demeure la situation de communication .En ce qui concerne notre corpus, le contexte a un impact crucial pour juger le caractère de l'hyperpolitesse si elle est foisonnante pour la réussite de l'interaction ou au contraire périlleuse.

#### **Exemple 14**

**A:** c'est une chanson qui a connu un franc succès surtout au près de votre public et hum et on vous surnomme Cendrella au-delà de votre beauté parce que ce soir franchement autour de cette table c'est aussi la **quintessence** le bruit **de la beauté algérienne** regardez ces Algériens et Algériennes **magnifiques** (rire)

## Chapitre II Chapitre analytique

**KM :**

merci            oui      oui      [**Allah    ibarek            Alah    ibarak**]  
qu'Allah bénisse

**A : Alah ibarek** vous avez conquis votre public par votre **charme** et aussi **le charme** de votre voix n'est ce pas kenza morsli '

**KM :** (sourire et hochement de tête de gauche à droite )  
[manhabch nahder 3la rohi ] ( en plaisantant ) **(rire)**  
J'aime pas parler de ma personne

La séquence accumulant des compliments, l'exagération en termes de compliments renforce l'effet négatif de la politesse, avec des termes exprimant une intensité de hauts degrés comme s'il fallait à tout prix exagérer pour faire partager la beauté physique et morale, mais dont l'exagération intensifie la péjoration. D'abord l'énoncé inséré dans l'intervention du premier tours de parole, : « *c'est une chanson qui a connu un franc succès* ». Il s'agit d'un énoncé ayant le caractère d'une éloge adressée à KM dont le but est de mettre en exergue la réussite de sa chanson ce qui est flatteur pour sa face positive. Puis, il évoque sa beauté extérieure brièvement , ensuite il flatte les faces des autres invités artistes en énonçant « *franchement autours de cette table c'est aussi la quintessence le bruit de la beauté algérienne regardez ces Algériens et Algériennes magnifique (rire)* » Le mot quintessence signifie « le meilleur de quelque chose » c'est un terme mélioratif destiné à toute les faces présentes une stratégie visant à mettre tous les invités sur le même ordre et ceci afin d'éviter de marginaliser les uns en glorifiant un seul invité .

Une fois l'équilibre est réalisé : celui de complimenter toutes les faces , il revient à son allocutaire initial, KM pour la complimenter de la façon suivante « *Allah ibarek vous avez conquis votre public par votre charme et aussi le charme de votre voix n'est-ce pas kenza morsli '* ». Dans cet acte de parole, l'animateur évoque sa beauté extérieure et aussi sa beauté vocale , il les met en valeur via l'utilisation du mot appréciatif « charme ». L'animateur transgresse la « maxime de quantité » dans la mesure où il est prolix et redondant dans son discours.

**Exemple 15**

**A:** **Hacene s'est distingué** faut pas à chaque fois l'appeler par son nom ya3ni il s'est **distingué** à travers un feuilleton pour ne pas le citer Alkhawa sur une autre chaîne et la deuxième saison /c'est toutes les personnes qui ont suivie cette deuxième saison **a dit elle ne connaît pas un franc succès** / quelle est **la raison** /c'est **l'absence de Hacene kechach** /bon c'étais juste un point faudrait pas que vous commentiez ce point là mais c'est ça il s'est **démarqué** par son talent le comédien le chroniqueur (rire) de Hacene kechach mais derrière ce sage cette personne sage c'est aussi **un bon blagueur (rire)**

**IZ:** oui (rire)

**A :** c'est bon blagueur franchement il est très **agréable** et en toute honnêteté j'connais Rym Hakiki **c'est une amie** j'ai envie de dire /Idris c'est **un jeune lahibarak kenza aussi** que dieu le bénisse

**RH:** wanta chkon ychokrak  
Traduction : et toi qui va te complimenter

**A:** euhXX ania (rire) Ania

**RH:** **il est gentil tonton** hein il est **trop gentil** ( en s'adressant à sa fille )

C'est le cumul d'un nombre indéfini de compliments, éloges, louanges, termes valorisants répétitifs qui mettent en évidence l'hyperpolitesse. C'est de l'exagération qu'elle jaillit. Dans cet extrait nous percevons la manifestation de ce phénomène gratifié à la face HK par l'animateur. « *Hacene s'est distingué ...il s'est distingué à travers un feuilleton ...Alkhawa* ». Le terme « se distinguer » signifie s'élever au dessus des autres par son talent, c'est alors une première éloge. Ensuite à travers l'acte discursif suivant « *c'est toutes les personnes qui ont suivie cette deuxième saison a dit elle ne connaît pas un franc succès / qu'elle est la raison /c'est l'absence de Hacene kechach /* ». Pragmatiquement, l'animateur sous-entend que HK était l'acteur principal, la pièce motrice du feuilleton et que, probablement, personne n'aurait imaginé le déroulement du feuilleton sans lui et l'échec du feuilleton est dû à son

## Chapitre II Chapitre analytique

absence. Puis il reformule le premier compliment dans la même intervention (répétition). « *il s'est démarqué par son talent le comédien le chroniqueur (rire) de Hacene kechach* ». Par cette énonciation sémantiquement répétée, l'animateur a mis en relief le talent artistique que dégage HK. Il finit avec une *éloge* : « *mais derrière ce sage cette personne sage c'est aussi un bon blagueur (rire)* » et le qualifie doublement de « sage » une qualité polysémique en terme de comportements éthiques cela peut-être de la tempérance ,la prudence, la sérénité et le discernement. En évoquant cette qualité, la face HK est mise en privilège.

Dans une autre intervention en étant durablement hyperpoli envers une seule face positive ; celle de HK, ce qui est nuisant pour les autres faces présentes, l'animateur essaye alors d'établir l'équilibre en allouant, alternativement, des FFAs à chacune des faces : « *et en toute honnêteté j'connais Rym Hakiki c'est une amie j'ai envie de dire /Idris c'est un jeune lahibarak kenza aussi* »

### **1.4. Les manifestations de gratitude, le remerciement ?**

C'est un acte rituel qui exprime la « *redevabilité mutuelle* » divergeant et polyvalent dans divers cas de figure et dont la dimension pragmatique varie en fonction de la situation de communication. Dans la quasi-totalité des cas le remerciement est un acte réactif : il peut surgir suite à des expressions votives, louangeuses ou d'offres. Le remerciement peut prendre une allure implicite comme dans le cas de « très bien ».

#### **Exemple 16**

**A:** c'est une chanson qui a connu un franc succès surtout auprès de votre public et hum et on vous surnomme Cendrella au-delà de votre beauté parce que ce soir franchement autour de cette table c'est aussi la quintessence le bruit de la beauté algérienne regardez ces algériens et algériennes magnifique (rire)

**KM:** **merci** oui oui [ Allah ibarek Alah ibarak ]

Que dieu nous bénisse



## Chapitre II Chapitre analytique

L'intervention initiative produite par l'animateur est essentiellement fondée sur des actes de langage élogieux qui ont suscité la matérialisation d'une intervention réactive constituée d'un remerciement réalisé par KM récepteur de paroles louangeuses : le remerciement est produit explicitement « merci » renforcé par un terme ritualisé à forte connotation religieuse « Aalah ibarak » pour remercier avec reconnaissance , engendrant un acte flatteur pour la face positive réactif à l'acte de langage flatteur de l'intervention incitative .

### Exemple 17

**A:** je je crois qu' elle fera euh grande comédienne

**KM:** merci beaucoup

**HK :** mais je t'en prie

**KM :** merci

**HK :** mais avec plaisir

HK inaugure son intervention par la formulation d'un acte de langage flatteur pour la face de son interlocuteur, suite à cela la réactivité interagit avec la production d'un remerciement énoncé par KM « merci » intensifié par le renforçateur « beaucoup » afin d'exprimer sa gratitude à l'égard des paroles louangeuses que constitue l'intervention initiative .

Le remerciement se réactualise indépendamment du renforçateur, cette répétition du remerciement reflète l'euphorie suscitée par les paroles élogieuses et glorificatrices interférées dans la première intervention initiative de HK.

### Exemple 18

**A :** non c'est sa vrai voix il parle comme ça /( en imitant la voix roque de l'invité homme 2 ) oui voilà et c'est sa vrai voix une voix aussi marquante n'est-ce pas Rym

**RH :** bien sur

**HK :** merci

## Chapitre II Chapitre analytique

Suite à l'acte de langage complimenteur interféré dans l'intervention initiative formulée par l'animateur, le compliment est réaffirmé par l'interactant RH à travers « bien sûr » reflétant la véracité du compliment. Suite à ces deux premières interventions de cet extrait nous constatons une réponse directe au compliment par le biais de la matérialisation du remerciement « merci ». « *Faire un compliment et répondre à ce compliment forment un couple dans la communication quotidienne* ». Herbert (1990 : 201)

### Exemple 19

**A:** Idris Zahamani félicitation le finaliste d'alhan wa chabab et ( en s'adressant a l'invité femme ) l'une des plus belles étoiles algériennes en hawzi et l'andalousie en particulier bienvenu rym encore une foie je suis réellement ravi de vous retrouver

**RH:** merci

**A:** et aussi Idris Zahmani

**IZ :**       **Merci merci**

L'animateur fonde son discours sur des propos flatteurs pour les deux faces positives de ses interlocuteurs à savoir RH et IZ. Cependant, les deux interactants récepteur de l'acte de langage flatteur réagissent en émettant des remerciements : RH articule un « merci ». Tandis que chez IZ il est doublement articulé « merci merci » la réponse consécutive au compliment indique son acceptation et son appréciation. Il fonctionne donc comme un acte de langage flatteur attendu car dans le cas contraire on assistera à une véritable troncation d'échange dotée d'un caractère menaçant pour la face du complimenteur dans la mesure où toute intervention initiative doit être suivie d'une intervention réactive.

### Exemple 20

**A:** Allah ibarek vous avez conquis votre public par votre charme et aussi le charme de votre voix n'est-ce pas Kenza morsli '

## Chapitre II Chapitre analytique

**KM :** (sourire et hochement de tête de gauche à droite) manhabch nahder 3la rohi  
je n'aime pas parlé sur ma personne

( avec un ton comique ) (rire )

**A:** c'est vous le dites (rires) (en plaisantant)

**KM: merci** (en plaisantant) (rire)

**A: merci** (qui s'approprie le ton de l'invité femme 2)

**KM: merci** ( en répétant le même ton ) (rire)

Dans le premier tour de parole, l'animateur exécute des paroles à valeur élogieuses très appuyées (analysées précédemment dans le point du compliment) et suite à cela, la complimentée est prise en situation d'injonction paradoxale. C'est-à dire elle refuse provisoirement le compliment en émettant « *je n'aime pas parler de ma personne* » le refus est adouci par le ton humoristique et les rires. Et l'accepte par la suite en énonçant avec un ton parodique un remerciement « merci ». Par ailleurs, l'animateur matérialise une imitation moqueuse relative à l'articulation du remerciement qui pourrait être interprétée comme une atteinte au territoire (face négative) de KM: l'articulation vocale est intrinsèquement liée au moi. Cette dimension sarcastique n'est validée que si le destinataire est victime de l'acte humoristique. Or dans ce contexte précis nous constatons plutôt une complicité dans la mesure où le destinataire Co-énonce l'acte humoristique en imitant à contre coup la voix de l'imitateur initial qui est l'animateur (sarcastique).

### Exemple 21

**A:** Kenza morsli bravo↑ la reine de Saba et la reine de Mostaganem (rire) ce soir on l'applaudie encore une fois

**KM : merci beaucoup**

Le remerciement fonctionne ici comme un rituel conversationnel formant une paire adjacente. En d'autres termes, l'intervention initiative comprise d'assertion évaluative

## Chapitre II Chapitre analytique

positive est suivie systématiquement d'une intervention réactive incluant un remerciement « merci » accompagné du procédé intensifieurs « beaucoup » qui rend l'acte du remerciement plus gracieux. Conséquemment, le principe de réactivité qui s'adjoit aux compliments permet de booster le continuum du caractère flatteur car l'acte réactif ne devrait pas venir menacer la face du locuteur qui est à l'origine de l'acte de langage flatteur dans son intervention initiative (compliments). Il s'agit donc d'une réalisation classique redondante, corrélative aux compliments, ayant un impact positif sur la face positive du complimenteur.

### Exemple 22

**A:** Et vous avez convaincu des milliers pour ne pas dire de millions de téléspectateurs et vous êtes autodidacte pour rappel Hacene kachach

**HK:** [allah i3aychak]

Dans cet extrait nous remarquons que le remerciement est doté d'une dimension religieuse et culturelle routinière dans la perspective algérienne. « *Allah i3aychak* » connote de la grâce à l'égard de l'acte de langage flatteur réalisé dans l'intervention de l'animateur. Recourir à l'alternance codique et s'approprier la religion pour remercier le complimenteur permet la sacralisation du remerciement le rendant ainsi plus intense et permet de flatter la face de son interlocuteur.

### **1.5. Les actes flatteurs envers le « délocuté »**

Certains actes de parole flatteurs sont émis à des personnes tierces exclus du champ interactionnel (espace énonciatif), du face à face, et à chaque fois l'on remarque la production de discours émaillés par des louanges, compliments, dédicaces... c'est une démarche à la fois abstentionniste et productionniste, c'est-à-dire on évite l'exercice de l'impolitesse, et en contre partie on produit de la politesse envers des personnes absentes pour gagner de la face vis-à-vis des interactants.

### Exemple 23

**A:** XX Hacene kechach je rappelle dans la production cinématographie qui euh qui euh s'achèvera bientôt

## Chapitre II Chapitre analytique

euh signé Selma Fezaz fille fille **du regretté** dans « tilka elaayam » c'est ca `

**HK:** euh oui mais la production s'est arrêtée

**A:** voila elle s'est arrêtée

**HK:** eum

**A:** peut-être pour reprendre qui sais peut-être soyons on va dire optimiste *Selma Fezaz fille du regretté le grand Jamel Fezaz* [*rabi yarahmo*] que dieu l'accueil dans son vaste paradis

**HK:** [*rabi yarahmo*] **oui** que dieu l'accueil dans son vaste paradis

**A :** et euh ce contact alors c'était un rêve aussi pour vous de devenir on va dire comédienne c'est un peu ça Kenza la première expérience euh de Kenza c'étais avec de **grosses pointures** du cinéma algérien j'ai envie de nommer Hassane kechach ou encore **Annabil Aasli** qui, qui n'est pas on va dire pas des moindres un comédien qui a fait l'ISMAS a l'époque XX actuellement et c'est **un jeune comédien talentueux** qui c'est fait on va dire connaitre dans le cinéma le théâtre mais aussi la télé comment comment a été l'expérience avec euh avec ces comédiens

L'animateur évoque une personne ayant collaboré pour la production du film et dont la production s'est estompée temporairement , il implique son père décédé de la manière suivante « *fille du regretté djamal fazaz* » en employant le mot « regretté » , l'animateur énonce indirectement une idée odieuse ( l'idée de la mort )afin d' atténuer l'effet dramatique du fait « le décès » et le rendre moins blessant et triste , c'est l'emploi de l'euphémisme.

L'animateur continue avec son allure flatteuse vis-à-vis de KM en annonçant qu'elle a eu de l'expérience en collaborant avec de « *grosses pointures* » synonyme de « grandeur » , puis il nomme Hacene kachach qui est présent dans l'émission , et Nabbil Asli exclu du canal communicatif. Il continue à distribuer des FFA en mettant essentiellement l'accent sur la face positive de l'individu absent, et le qualifie de « *jeune talentueux* » qui est un acte de langage flatteur pour sa face positive.

## Chapitre II Chapitre analytique

### Exemple 24

**IZ:** (inaudible) euh plutôt [elbolbol ghéna 3ala elghosn...] L'oiseau percher qui chante

w lakayto habibi ...j'ai **déjà chanté ça avec euh avec Layla Boursali**

**A :** oui ↑

**IZ :** bah ça m'a fait un très grand plaisir bien sur que je

**A:que nous saluons de passage**

**IZ :** voila bonsoir Layla bah (geste de salutation)

**A:** Layla Borsali que **nous embrassons très très fort** elle a été mon invité lors de la première soirée entre parenthèses notre soirée ramadanésque ...

IZ admet avoir eu un duel musical avec layla borsali qui est délocutée de l'instance communicative. En revanche elle est sujette à des propos flatteurs pour sa face positive : IZ manifeste sa béatitude en énonçant l'énoncé suivant « ça m'a fait un très grand plaisir ... » en plus accompagné d'un renforçateur « grand » mis au service de la politesse .

Quant à l'animateur lorsque il articule « *que nous saluons de passage* » il ne s'agit point de formule de salutations dans la mesure où elle n'est pas régie par le principe de complémentarité, c'est-à-dire, deux intervention contiguës comportant une intervention initiative suivie d'une seconde réactive, car le salué est absent de l'espace énonciatif. Par conséquent, il s'agit ici d'une dédicace ayant la forme de la salutation.

### Exemple 25

**RH :** ils m'ont posé la même question c'est vrai une fois ...deux fois une fois avec le grand d'ailleurs / dommage que la production ne s'est pas faite parce que je sais pas j'pense qu'il avait pas le budget pour le faire c'est **monsieur Ariouet**

**A :** oui athman Ariouat

## Chapitre II Chapitre analytique

**RH:** je devais faire sa femme dans le film qui devais tourné

**A :** oui

**RH :** et j'ai accepté avec euh sans aucune ya3ni condition (rire )

**A :** grand plaisir

**RH:** hésitation (rire)

**A: qui refuse la proposition d'un grand monsieur tel que monsieur Atman Ariouet**

**RH:**ah jamais donc kima 9alek je lui passe le bonjour

comme il l'a dit

**A:** le salut oui

**RH: saha ramdanek** (mimiques exprimant un bisous ) bonjour monsieur ariouat c'est dommage donc hadik la première fois li c'est ma première fois qu'on m'a :: proposé

Traduction : c'étais

RH, avec un ton désespéré exprime son regret engendré par la non réalisation du projet qui s'est estompé à cause du manque de budget à travers le terme « dommage » qui signifie le regret. Par la suite, elle énonce « *j'ai accepté sans aucune hésitation* » implicite que collaborer avec un artiste comme Ariouet est une opportunité qu'on devrait saisir pour réussir sa carrière et non une sorte d'optionalité. L'animateur adhère foncièrement aux propos de RH, son approbation se signale à travers l'acte de parole suivant : « *qui refuse la proposition d'un grand monsieur tel que monsieur Atman Ariouet* » incluant un compliment vigoureux : « grand » amplifiant l'ethos du délocuté. RH continue à étayer son discours élogieux à l'égard du délocuté en le saluant à travers le canal médiatique ( télévision) : «... je lui passe le bonjour » déployant également sa communication via le canal non-verbal, des gestes manuels signifiant le salut et des mimiques manifestant « un bisous »

### Exemple 26

## Chapitre II Chapitre analytique

**RH** : fekartni f Nasreldine Chaoui **j'espère qu'il va bien**  
tu m'a fait rappeler

**wallah c'est mon ami**

**A** : oui oui **que nous saluons**

**RH** : ouais

**A** : j'espère qu'il se porte très bien nous l'saluons  
c'est un **xx surnommé le rossignol** de la chanson algérienne /  
que **nous saluons très très fort**

**RH**: oui

RH expose une certaine nostalgie manifestée, matériellement, à travers deux canaux qui sont ; le canal verbal et le canal non-verbal. Le premier se concrétise dans le tour de parole... « *Tu m'as fait rappeler Nasreldine Chaouli* » le mot rappeler signifie « souvenir », et admet leur amitié, ce qui est un FFAs « c'est mon ami » renforcé par le renforçateur « wallah », c'est un acte flatteur pour la face du délocuté Nasradine Chaouli dans la mesure où l'énoncé « *c'est mon ami* » est un évocateur d'une relation interpersonnelle tissée et investie affectivement .Le second se réalise non verbalement qui est plus éclairé par la mimique ( elle réalise un hochement de tête de droite à gauche en la baissant ) reflétant le regret et l'attachement à ses souvenirs . Corrélativement aux débuts de l'interaction, elle avait interprété la chanson du délocuté Nasreldine Chaouli .

A priori, l'animateur prend la parole et réalise un acte flatteur ayant l'allure d'un compliment toujours adressé au délocuté via l'énonciation suivante « ...**xx surnommé le « rossignol » de la chanson algérienne / que nous saluons très très fort** » Il explicite métaphoriquement le rapprochement qui existe entre le comparé et le comparant , c'est-à-dire d'une beauté et d'une force vocale à l'image du rossignol. « *il parait que dans certaines circonstances, on évite de parler en mal d'un tiers* » (Kerbrat Oricchioni 2005 :203)

### Exemple 27



## Chapitre II Chapitre analytique

**A:** comment Rym passe son ramadan avec son **cher époux** et **ses deux princesses** elles s'appellent comment' rappelez moi les prénoms de vos (sourire)

**RH:** Ania Sarah

**A :** ania et sarah sarab **magnifique très joli** Ania et sarab[allah-ibarék]  
que dieu la bénisse

**RH:**Sarab [**Allah ibarak fik**]

que dieu te bénisse

**A :** comment Idris passe le ramadan /avec ses parents ses amis ça sera dans la deuxième partie d' « entre parenthèses » nos soirées ramadanésques depuis la perle de la méditerranée Mostaganem plus exactement depuis le **somptueux hôtel** il est **magnifique** franchement rien à dire avec plus de 1350 chambres et on est au bord de ces piscines l'ensemble de ses piscines de AZ hôtel Mostaganem et encore une fois merci à monsieur Hméd kourifa le **directeur** de cet établissement et à mademoiselle ghali chahinez qui est également **responsable commerciale** et monsieur khaled **responsable** qui nous accueille chaleureusement / deuxième partie d' « entres parenthèses » nos soirées ramadanésques depuis Mostaganem on revient justement restez avec nous de très belles surprises vous attendent avec nos invités Hassan Kachach Rym hakiki Kenza morsli et Idris Zahmani restez avec nous

L'animateur fonde son intervention à partir de la formulation successive d'actes de langage sous forme de requête: « *comment Rym passe son ramadan avec son cher époux et ses deux princesses elles s'appellent comment' rappelez moi les prénoms de vos (sourire)* » il associe la face de l'époux de RH qui est absent à l'adjectif qualificatif « cher » pour sous-entendre qu'il est estimé et comblé par sa femme qui est une composante de l'interaction .Il inclut par la suite ses deux filles ,les qualifiant de princesses leur accordant un statut noble .En somme ; l'animateur veut créer une certaine symbiose affective entre Rim et les membres de sa famille qui sont délocutés, certains temporairement car ses deux filles apparaîtront un peu plus tard . Cette

## Chapitre II Chapitre analytique

harmonie affective est maintenue fugacement, mais demeure symboliquement marquante et éternelle durant l'interaction entière .C'est une démarche discursive flatteuse à la fois pour les faces positives des délocutés mais également pour la face négative de RH en produisant un discours valorisant pour les faces de sa famille dotée d'un caractère territorial sacré , la face négative de RH est flattée dans la mesure où la famille est considérée comme un territoire (face négative) .

La démarche flatteuse progresse avec des compliments « très joli » et bascule vers des louanges religieuses : « Allah ibarak (que Dieu les bénisse ) » adressées aux faces positives des petites filles de RH ainsi qu'à la face négative de cette dernière : l'animateur exprime la beauté de l'apparence prosodique des prénoms des deux petites filles avec l'adjectif mélioratif « joli » maximalisé par le renforçateur « très » ,c'est un acte de langage flatteur pour la face positive des deux petites filles, et pour la face négative de KM .Ensuite l'animateur exprime une louange religieuse avec un ton d'étonnement « Allah ibarak » qui sert à invoquer la bénédiction de dieu ,suivie d'une intervention réactive émise par RH « Allah ibarak fik (que dieu te bénisse ) » il s'agit donc d'un FFA en feedback entre les deux faces des interlocuteurs à savoir l'animateur et RH . Dernièrement, l'animateur infléchit les actes flatteurs en faveur des responsables de l'hôtel AZ. Il commence d'abord par des éloges pour l'hôtel : «le somptueux hôtel il est magnifique franchement rien à dire avec plus de 1350 chambres » .Avec des termes mélioratifs à l'instar de « magnifique » et « somptueux » l'animateur met en évidence la beauté luxueuse de l'hôtel , et qui sont des actes de parole ,implicitement , flatteurs pour la face négative des responsables de l'hôtel .En suite , de façon explicite , il s'adresse ostensiblement aux employés de l'hôtel en faisant usage du remerciement : « merci à monsieur Hmed kourifa le directeur de cet établissement et à mademoiselle Ghali Chahinez qui est également responsable commercial et monsieur Khaled responsable qui nous accueille chaleureusement » . L'animateur s'approprie un ton révérencieux et remercie un par un les chargés de la direction de l'hôtel en insérant pour chaque personne un terme d'adresse « mademoiselle » , « monsieur » ce qui est respectueux , puis les référence à la haute fonction qu'ils occupent « directeur de cet établissement » , « responsable

## Chapitre II Chapitre analytique

commercial » , « responsable » une éloge qui consiste à amplifier et enjoliver l'éthos des délocutés .

### **1.6. L'ambivalence du conseil.**

Le conseil est une recommandation proposée à l'interlocuteur sur ce qu'il faut faire ou ne pas faire à fin de l'orienter dans sa conduite. Selon l'optique interactionniste, le conseil dans son interprétation est hybride, tantôt menaçant et tantôt flatteur. Il est donc inhérent au contexte et particulièrement à la nature de la relation interpersonnelle dans ses deux pôles: le facteur distance et le facteur pouvoir.

#### **Exemple 28**

**RH** : ana wallah **je vous conseille** de faire de la musique andalouse

**A** : hawzi

**RH** : oui sinon †vous pouvez faire des chansons même dans le style de la hein hakda

**A**: **voila**

**IZ** : merci (rougissement)

Prodiguer des conseils est un acte à caractère ambivalent. Constatons l'extrait ci-dessus, RH conseille son interlocuteur de manière plus au moins ouverte et explicite : « *je vous conseille de faire de la musique andalouse* » d'une part il s'agit d'un acte menaçant envers la face négative du conseillé dans la mesure où il s'agit d'un empiétement et d'une interférence à l'égard de sa la liberté d'action : c'est une atteinte à la liberté individuelle résultant une exaspération de l'acte menaçant vis-à-vis de la face négative de IZ. D'autre part, il peut-être interprété comme étant le résultat d'une certaine inaptitude en terme de décision personnelle, c'est-à-dire, le conseillé n'est pas en mesure de prendre des décisions seul. Cependant, on le conseille, on l'oriente dans ses choix. *A contrario*, le conseil dans ce contexte précis peut également paraître flatteur pour la face positive de IZ car ceci peut signifier une attention bienveillante à l'égard de ce dernier. La dimension flatteuse se renforce par l'acceptation du conseil qui se manifeste matériellement par le remerciement « merci ».

## Chapitre II Chapitre analytique

En somme, si l'en effectue une analyse empirique nous constatons que le conseillé est pris au piège de la double contrainte. D'un côté, il manifeste une certaine confusion dans ses émois : on arrive à percevoir à travers le canal non-verbal l'embarras dans lequel s'interfère le conseillé où il effectue des gestes très rectilignes témoignant un malaise. De l'autre côté, il exprime verbalement dans son intervention réactive « un remerciement » prononcé avec un ton réticent qui peut témoigner une brimade. Cette contradiction émotionnelle l'a expliqué Kerbrat-Orecchioni : « *l'interaction apparait comme le lieu où s'affrontent des sujets dont non seulement les intérêts s'opposent souvent , mais qui sont eux même soumis à des pulsions contradictoires et à des commandements antagonistes* » (1996 :63)

### Exemple 29

**A:** kenza **vous le conseillez** quel style `

**KM:** [ana mangdarch ngolo howa wach ihas roho à L'aise]  
moi je peux pas le conseiller il faut qu'il voie  
où il se sent à l'aise

**A :** [wach rak thas rohak kima gatlak kenza]  
tu te sens comment comme elle t'a dit kenza

**KM:** je sais pas vraiment ↓

**A: Hacene**

**HK :** ouais je pense qu'il va tenter plusieurs :: styles  
qui l'arrange là où il se retrouve

**A:** exactement il va se tester tout comme Hassane / il  
s'est testé dans la médecine (rire)

Dans son intervention initiative l'animateur suggère à KM de soumettre un conseil à IZ, par conséquent KM dans son intervention initiative réalise implicitement un refus « *moi je peux pas le conseiller il faut qu'il voie ou il se sent à l'aise* » qui est potentiellement menaçant pour les deux faces à savoir de IZ et de l'animateur. A travers ce rejet, elle transgresse l'une des maximes de politesse établie par Lakoff : à savoir « *mettez l'autre à l'aise soyez amical* ». En effet, se montrer indifférent est susceptible de mettre en péril la solidarité et l'intimité, autrement dit la relation symétrique qui existait entre les interactants.

## Chapitre II Chapitre analytique

Suite à ce refus, l'animateur accorde la parole à HK pour léguer son conseil, et le réalise de la manière suivante: « ouais je pense qu'il va tenter plusieurs :: styles qui l'arrange là où il se retrouve » il lui soumet donc un conseil optionnel, c'est-à-dire qu'il faut s'adapter à plusieurs genres musicaux pour connaître sa tendance, ce qui nous induit à dire qu'il a adopté les deux maximes de politesse de Lakoff à savoir « *n'imposez pas* » et « *laissez le choix* », permettant le renforcement de la relation symétrique ainsi que flatter la face positive du conseillé après avoir été rabaissé par la réalisation brusque du refus.

### Exemple 30

**KM:** **il faut il faut** exercer comme a dit madame Rim  
↑ surtout il faut beaucoup exercer même pour nous il  
faut toujours rester en forme et en activité

Cette intervention implique deux conseils le premier est polyphonique c'est-à-dire qu'il est relatif à une autre voix, ceci s'explique par le marqueur suivant : « comme a dit madame Rim ». Le conseil : « *il faut exercer* » de par sa structure impérative est menaçant : le mode impératif permet la constitution d'énoncés directifs. C'est donc un allo-FTA, c'est-à-dire un acte menaçant adressé et orienté vers la face de l'interlocuteur (IZ). En outre, par cet énoncé « *même pour nous il faut toujours rester en forme et en activité* » le conseiller a recours à l'auto FTA afin d'adoucir les effets de l'allo FFA : il s'inclut dans le conseil pour atténuer la portion menaçante du conseil. En bref, durant tout le déroulement de l'interaction le conseil n'est alloué qu'à IZ ceci s'appréhende par le biais d'un facteur crucial relatif à la relation interpersonnelle qui est l'âge, en étant le moins âgé le conseil est mieux concevable, et surtout lorsqu'il est adressé à une personne dépourvue d'expérience.

### **1.7. L'auto-acte flatteur, un outil d'estime de soi ?**

L'auto FFA s'actualise verbalement, lorsque des productions discursives ayant la carrure de louanges, compliments et éloges. En somme des paroles appréciatives, et qui semblent être destinées à soi-même, à sa propre face. Par ailleurs, il est de bon aloi de signaler que la production de tels énoncés (FFAs) est susceptible d'engendrer des oppositions voire des ripostes interactionnelles exprimant l'immodestie : en exaltant sa propre face, nul n'est à l'abri d'être taxé de fanfaron ou de prétentieux. Or le contexte

## Chapitre II Chapitre analytique

dans lequel s'est produite l'interaction demeure le seul juge du caractère de l'auto FFA qu'on évaluera après l'analyse.

### Exemple 31

**RH** : un milieu **très artistique** et d'ailleurs mon grand père [Allah yerahmou] faisait des soirées que Dieu ait son âme

↑ les wee-kends

**A** : bonsoir Imad (rire) (s'adressant au serveur de la soirée)

**RH** : (rire) bonsoir ↓

**A** : alors tout les weekends des soirées à la maison `

**RH** : tous les week-ends des soirées andalouses avec cheikh Tafour avec Nouri avec tout le monde ... chez mon grand père

**A** : ah quand même vous étiez chanceuse en quelque sorte

**RH** : c'est **la vérité** hein

**A** : Allah ibarak

Lorsque RH commence à s'auto complimenter en évoquant le milieu artistique dans le quel elle a évoluée « *un milieu très artistique* ». L'animateur suscite la matérialisation de l'acte de langage auto-flatteur afin de mieux l'étayer par l'énoncé suivant « alors tout les weekend des soirées à la maison ` » et suite à cette requête, RH réalise son intervention réactive sous forme d'un auto FFA : « ... *des soirées andalouses avec cheikh Tafour avec Nouri avec tout le monde ... chez mon grand père* » on présuppose quelle avait côtoyé des références de la musique andalouse, en les nommant et en évoquant le lieu du déroulement des soirées : « chez mon grand père » on peut alors sous-entendre que l'art chez RH est ancestralement transmissif . tous ces extrais interprétés sont vecteurs d'actes flatteurs orientés à soi-même , transgressant l'une des maximes de politesse de Leech à savoir la maxime de modestie : « *minimiser l'éloge et maximaliser le reproche à soi* ». Kerbrat-Orecchioni pense qu'il faut rester conforme à la loi de modestie : « *on doit autant que*

## Chapitre II Chapitre analytique

*possible éviter de se « lancer des fleurs » en produisant des autoccompliments »(1996 :61)*

### Exemple 32

**HK** : oui en réalité il y'avais eum :: quelqu'un qui avait passé avant moi et monsieur Rachdi était assis donc la camera est la/ et nous posait des questions des fois il nous mettait il essayait de nous mettre dans des situations difficiles ou nous provoquer c'est pour voir notre réactions et voire comment on s'adapte avec la camera/ et devant donc celui qui a passé avant moi et il a dit tu es capable de faire le rôle il a dit oui / et pourquoi il a dit moi j'suis sortant j'ai fait XX il a dit ok c'est bon mais c'est pas suffisant donne moi tes motivation à toi il a expliqué oui parce que j'aime travailler avec vous je suis en je sais pas j'ai plein d'énergie en fin il a donner des arguments

**A**: des arguments on va dire ( mimique explicitant la mauvaise qualité des arguments )plutôt XX

**HK**: voila et à un moment il m'a dit : « ton copain qui est passé avant toi il a fait XX et j'ai dit c'est pas assez et toi qui fait médecine euh je ne sais quel rapport XX tu es capable de faire le rôle » **j'ai dit oui euh /et comment ça j'ai dit parce que je crois euh dans le bons sens ça je l'ai déjà dit qu'il ya un peu de médecine dans le cinéma et aussi dans le bons sens un peu de cinéma en médecine et quand j'ai dit de cinéma en médecine c'est-à-dire que tout est basé sur le rapport médecin patient et il faut des fois même / pas faire du cinéma **mais être crédible et convaincant** c'est dans cet esprit il\_lui a raconté une anecdote mais j'crois pas que le temps nous permet de de raconter**

**A**: et on parlera de cette anecdote celle avec des patient le papa avec ses enfants vous étiez de garde on va parler pour être convainquant c'est très important

## Chapitre II Chapitre analytique

**HK:** ou oui (rire)

Cet extrait est pourvu d'interventions constituées de plusieurs actes de langage hiérarchisés. HK essaye de se mettre en valeur avec ostentation en faisant usage de la comparaison, il se compare à un autre candidat du casting qui a échoué en termes de persuasion « *c'est pas suffisant donne moi tes motivation à toi il a expliqué oui parce que j'aime travailler avec vous je suis en je sais pas j'ai plein d'énergie en fin il a donner des arguments (mimiques exprimant la mauvaise qualité des arguments)* ». en contre partie, il consolide l'auto-FFA en évoquant la finesse philosophique mise en œuvre afin de convaincre le casteur « *ya un peu de médecine dans le cinéma et aussi dans le bons sens un peu de cinéma en médecine* »

Dans l'ultime intervention de cet extrait on remarque que HK se qualifie méliorativement de façon indirecte mettant en péril son rival du casting « *il faut des fois même / pas faire du cinéma mais être crédible et convaincant* » il sous-entend qu'il a été convaincant et crédible grâce à l'acte de langage philosophique dans lequel il associe la médecine et le cinéma, et l'énonce avec un ton nébuleux et intrépide.

### Exemple 33

**RH:** on m'a posé cette question la même question il y'a (prolongement) un mois de cela

**A:** il y'a une minute (rire)

**RH:** il y a un mois de cela dans **une chaine arabe**

**A:** très bien [Allah ibarak] oui  
très bien

RH sous-entend qu'elle a été courtisée médiatiquement « *il y a un mois de cela dans une chaine arabe* » surtout en précisant que la chaine est arabe, elle voudrait dire implicitement qu'elle est adulée dans les médias internationaux. Ce sont donc des paroles dithyrambiques orientées envers sa propre face. Tout interagissant, à l'instar de RH, véhiculant un discours louangeur ne peut échapper à la transgression de la maxime de politesse de leech, celle de la modestie « *minimisez l'éloge et maximalisez le reproche à soi* »



## Chapitre II Chapitre analytique

### Exemple 34

**A :** je rappelle que vous avez commencé à chanter à **l'âge de huit ans vous étiez jeune** vous avez fait le conservatoire de Bel Abes

**IZ:** c'est ça oui j'ai fait le conservatoire de Bel Abas à l'âge de je pense douze ans huit ans bah **c'tais à la maison et tout** / la brosse et tout comme tout l' monde

**A:** (rire)

Dans cet extrait en émettant un acte de langage sous forme de requête, l'animateur essaye de suscité chez son interlocuteur à savoir IZ un discours de nature auto-FFA, par conséquent, il confirme ayant fait le conservatoire sans éloge. Il énonce « *c'était à la maison* » implicitant qu'il était aussi autodidacte dans sa formation musicale.

Apriori IZ est placé entre deux obligations contradictoires; en état d'« injonction paradoxale » c'est-à-dire d'un coté il adopte le principe de la loi de modestie en parlant succinctement de sa propre face afin de ne pas paraître hâbleur, et de préserver ses faces. De l'autre, il ne peut échapper à l'auto -acte flatteur dans la mesure où il veut s'imposer comme artiste. Cela dit, il actualise un compliment implicite envers sa propre face pour exprimer sa démarche autodidacte dans l'apprentissage.

### Exemple 35

**HK:** j'crois que :: ça dépend main'ant si on est dans le show si on est dans le chant si on est dans le cinéma/ des fois dans le cinéma ce n'est pas une question de costume c'est une question de présence de charisme des fois on a des rôles ou on est torturés on est plein plein de /de sang de cicatrices mais c'est une présence si on travaille en profondeur voila sur le rôle

**A:** c'est ce que vous dégagez

La première intervention est structurellement ambiguë, car elle est composée de plusieurs actes de langage. HK s'identifie au profil qu'il vient de décrire. Ceci se confirme à travers l'usage du mot « charisme » sachant qu'il est surnommé par son

## Chapitre II Chapitre analytique

public le charismatique, (l'animateur l'évoque « si le charisme avait un nom euh on l'aurait nommé Hacene kechach ou un truc du genre ») . Donc HK s'auto alloue un compliment tacitement, que l'on peut interpréter que pragmatiquement.

### Exemple 36

**A:** le tournage

**HK:** non non je parle surtout de de l'atmosphère ta3  
[leftour]

Diner

**A :** la  
convivialité

**HK:** la convivialité ta3 laftour tout le monde le traiteur le menu de l'hôtel et puis les::: gens de la ferme et nous on se ramenais c'est inoubliable c'est franchement extraordinaire mais n'empêche on a fait **aussi des scènes très très difficiles au moment XX je me rappelle j'ai fait plusieurs scènes** au moment de couché de soleil monsieur Rachedi il aime toujours le contre jour le couché de soleil /très artistique[aden 3lina]

l'appel à la prière s'est effectuée

au moment du couché de soleil c'est quelques minutes il faut vraiment capté le moment

HK s'auto-complimente de manière à amplifier la difficulté pour réaliser des scènes cinématographiques que lui a réalisé, cette amplification est signalée par l'adverbe intensifieurs « très » doublement articulé, transgressant la « loi de modestie ». Mais encore la maxime « *Mettez l'autre à l'aise – soyez amical* » de Lakoff est dérogée, ainsi que la maxime d'approbation « *minimisez le reproche ou (l'injure) et maximalisez l'éloge à autrui* ». Et la maxime de modestie : « *minimisez l'éloge et maximalisez le reproche à soi* » .

Il découle des considérations précédentes que l'auto FFA est envisageable pour valoriser sa face positive et/ou négative. Mais il est primordial de signaler que ces productions discursives appréciatives orientées à soi-même peuvent engendrer un

## Chapitre II Chapitre analytique

esprit de concurrence et de rivalité ce qui est nuisant au caractère primaire de l'émission c'est-à-dire, faire primer la convivialité voire la symétrie sur la compétition et la verticalité. Nous pouvons constater à titre d'exemple le surgissement du « désaccord » comme résultat de l'auto FFA , qu'on analysera prochainement .

### **1.7.1. Le désaccord résultant de l'auto-FFA**

L'auto-FFA a entraîné une certaine rivalité entre les interactants ce qui a provoqué une légère tension exprimée verbalement et non verbalement *car « toute situation conflictuelle est génératrice de tension » Hocine youcef (2016 :21).*

#### **Exemple 37**

**HK :** non mais sérieux ça fait vraiment énormément plaisir parce que il faut que /ramadan c'est aussi la solidarité c'est la famille c'est le partage c'est de penser à l'autre /

**A :** bien sur bien sur

**KM :** mais c'est fatiguant le tournage au mois de ramadan c'est fatiguant

**HK :** oui bien sur c'est fatiguant mais écoute même en dehors de ramdan c'est fatiguant le tournage

**KM :** oui mais fi ramdan bazaf en mois de ramadan c'est trop

**HK :** c'est pour ça on choisissait mixte donc de 14H jusqu' au par exemple après minuit à 2H le lendemain matin donc on a la rupture du jeûne... et on reprend donc on a des séquences jour et des séquences nuits

**RH :** wakila ketlouk ( s'adressat à l'invité femme2) (rire) rani nchouf vous avez maigris

**KM :** (rire)

La conceptualisation du caractère familial de l'émission n'est jamais à l'abri des actes de langage menaçants, comme le souligne Kerbrat-Orecchioni (2005 : 195) :

## Chapitre II Chapitre analytique

*« Il se trouve que le « désir de face » est sans cesse contrarié dans la vie de tous les jours car la plupart (voire la totalité) des actes de langage qui sont accomplis dans l'interaction sont susceptibles de venir menacer le territoire et / ou la face de l'un et / ou l'autre des interactants.*

Cependant, la différence en matière d'expérience cinématographique a pu entraîner des tournures peu cordiales vis-à-vis de la relation interpersonnelle et nous constatons un désaccord conversationnel signalé constamment par l'indice syntaxique « mais » qui est inhibiteur au caractère convivial de l'interaction. Par ailleurs l'indicateur de l'émotion du désaccord le plus propice demeure les indices de synergologie ou mémo-posturo-gestuel relevant du canal non verbal : ce sont des manifestations inconscientes d'émotion: nous avons remarqué des rougissements, des gestes manuels brusques ou encore l'expression d'un certain ton hargneux. Véronique Traverso le confirme : « *les travaux sur les indices non –verbaux , en particulier sur les mimiques , cherche à dégager des universaux pour les mimiques des émotions de base à travers les cultures ...rougissements , pâleur , tremblements* »( 1999:61)

### **1.8. La dimension flatteuse dans la clôture de l'interaction**

La clôture de l'interaction est une procédure à la fois délicate et indispensable dans la mesure où l'acte de clôture représente une menace vigoureuse à l'égard de la relation interpersonnelle auparavant investie. Conséquemment, les interactants réalisent des pré-clôtures afin d'adoucir l'acte de clôture.

#### **Exemple 38**

**A** : chabah elhanin malikat saba et le duo avec samou zine tout un nouveau single pour un premier album merci d'avoir accepté mon invitation

**KM**:merci à vous [**ya3tikom** **elsaha**]  
**c** que Dieu vous procure  
la santé

L'animateur réalise verbalement une pré-clôture sous forme d'un remerciement qui exprime de la grâce pour l'invitation. Il s'agit donc d'un indicateur de fermeture de l'interaction afin de préparer psychologiquement l'interactant invité tout en évitant les

## Chapitre II Chapitre analytique

offenses, fortement marquées sur le plan émotionnel : c'est un acte de langage flatteur pour la face de l'invité.

KM effectue une alternance codique en ayant recours à l'arabe et au français pour exprimer ces remerciements et les énoncent de la manière suivante « merci à vous w ya3tikom elsaha » le premier est un remerciement explicite, le second est implicite sous forme d'une locution culturelle (religieuse) ayant pour sens littéral « que Dieu te donne de la santé » dans certains usages elle peut exprimer un vœu ou une salutation mais dans le cas de notre corpus, dont la situation de communication est cruciale, cette locution change de valeur pragmatique acquérant celle du remerciement. Comme le précise Traverso « *un des principes de l'interactionnisme est que le langage est étudié en situation* » (1999 :17)

En bref, il s'agit un acte de langage flatteur (FFA) réactif au premier énoncé par l'animateur, et qui est flatteur pour la face de l'animateur.

### Exemple 39

**A :** ...un petit mot pour le public '

**HK:** bah je dis **merci beaucoup** et inchalah on va essayer de continuer à faire des choses qui vous plaisent qui seront à la hauteur de vos attentes inchallah... à la hauteur de la confiance du public

**A :** **merci** à très très vite monsieur Hacene kechach

**HK :** **merci beaucoup**

L'animateur réalise une pré-clôture dans son intervention qui se signale à travers l'acte de langage suivant « *...un petit mot pour le public* ' » que nous pouvons l'interpréter pragmatiquement, comme étant un acte de parole qui sous-entend que l'animateur s'oriente vers la clôture de l'interaction. IZ répond avec un remerciement « merci » accompagné du procédé renforçateur « beaucoup ».

Après une préparation psychologique à la clôture pour éviter de mettre en péril l'état affectif de son destinataire invité .comme le signale Véronique Traverso: « *la perte de face est une blessure, fortement marqué sur le plan émotionnel* » (1999 :58).

## Chapitre II Chapitre analytique

*A priori*, l'animateur matérialise une clôture provisoirement définitive car les actes de clôtures ont tendance à être réitérés, en exprimant une formule votive précédée d'un acte de remerciement. Les expressions votives sont des actes de clôtures de par leur fréquence proéminentes dans les diverses clôtures de conversation (rituels).

### **Exemple 40**

**A** : l'enfant de Bel Abes vous avez honoré votre ville  
ainsi que toute l'Algérie

**IZ** : **merci à vous**

**A**: **un mot à votre public**

**IZ** : **merci** à vous au public [li dar fina confiance]  
qui nous a fait  
confiance

[wasalna el la demi finale] quand même

qui Nous a conduit en finale

[golhom stanawni 9rib nkon fi saha finiya inchallah]  
attendez moi bientôt je serai dans la scène  
artistique

**A**: [choukran lik 3ala hadi elkalima altayiba]  
merci pour ces belles paroles

(imitant le ton de l'invité homme1)

L'animateur s'adresse à IZ avec des compliments et réalise par la suite une pré-clôture « *un mot à votre public* ». Par conséquent IZ en s'appropriant un ton adorateur, réagit gracieusement et énonce un remerciement « merci » destiné à la face de l'animateur qui l'a invité, également à son public qui, selon lui, est la source de son succès musical, ce qui est flatteur jusqu'ici.

Enfin, avec un tempérament sarcastique moqueur, l'animateur imite la voix de IZ . Cela signifie, dans l'optique interactionniste, un heurt permettant à IZ de perdre sa face, et dont les marques émotionnelles sont visibles dans le registre mimo-gestuel qui indique l'embarras dans le quel est interféré l'invité; il se serre les mains et rougit.

## Chapitre II Chapitre analytique

Bien que les « morphèmes » de clôtures et pré-clôtures soient émis dans le but d'interrompre le processus communicatif, les interactants n'hésitent point à étayer encore leur discours familièrement : Kerbat Oricchioni (2005) l'explique de la manière suivante : « *car nos conventions rituelles imposent, au moment de la séparation, de faire « faire comme si » nous avons quelque chance de poursuivre l'histoire conversationnelle engagée, et comme si ce n'étais qu'un au revoir* »

### **Conclusion**

L'analyse effectuée nous a permis de dégager les divers procédés conversationnels proéminents que véhiculent les interactants. Les procédés interprétés sont dotés d'un caractère potentiellement flatteur mais dans certains contextes, ils sont susceptibles d'être appréhendés sous l'angle de l'ambivalence ou de la menace. Les procédés que nous avons repérés empiriquement s'énumèrent de la manière suivante : la dimension flatteuse dans l'ouverture de l'interaction, les compliments, les compliments hyperpolis, les manifestations de gratitude, les FFA orientés vers les délocutés, l'ambivalence du conseil, l'auto-FFA, l et la dimension flatteuse dans la clôture de l'interaction.

Il est d'une importance capitale de signaler que la politesse linguistique prônée et sollicitée par l'animateur est pourvue d'un rôle éminemment important dans le maintien harmonieux de la relation interpersonnelle et de garantir le caractère convivial de l'émission.

# Conclusion générale



## Conclusion générale

### **Conclusion générale**

Ce mémoire avait pour ambition l'étude de l'impact des actes de langage flatteurs sur les faces des interlocuteurs. Dès lors l'analyse descriptive et qualitative que nous avons effectuée nous a mené systématiquement à des résultats corrélatifs à la question centrale de la recherche que nous avons posée dans l'introduction. A savoir : pour quelles raisons les actes de langage flatteurs sont énoncés dans ce type d'interaction médiatique ?

Les premières observations de l'émission nous ont procurés une vision globale sur l'interaction. A savoir l'aspect convivial et familial régnant dans ce genre d'interaction. En revanche la description détaillée des phénomènes inhérents à la politesse linguistique qui est prônée dans le second chapitre nous clarifie la nature des actes de langage flatteurs mis en œuvre par les interactants, et les raisons pour lesquelles sont instrumentalisés, ainsi que les pièges que peut revêtir la dimension flatteuse. Les résultats sont les suivants :

Dans l'inauguration de l'interaction se localise des productions à effet appréciatif à l'exemple des rires, des expressions votives et les salutations : des facteurs à caractère flatteur permettant de faire assimiler aux interactants qu'il s'agit d'une émission non-confliktuelle mais conviviale. Ces facteurs sont dotés d'une fonction efficiente dans la fondation d'un début d'une relation interpersonnelle symétrique et harmonieuse.

Le compliment alloué demeure le phénomène le plus omniprésent dans le corpus enclenchant des effets appréciatifs pour les faces. Le compliment diverge en plusieurs catégories. Il peut-être, évaluatif, estimatif, identitaire, référentiel. Par conséquent, il permet d'engendrer une consolidation et une fortification permanente des liens relationnels des interactants. L'intensité du compliment augmente graduellement au fil de l'interaction jusqu'à ce qu'il bascule vers le compliment hyperpoli : on parle de compliments hyperpoli quand il est réalisé à maintes fois dans un laps de temps restreint, ou lorsqu'il est régi par l'hyperbole le rendant intense. Kerbrat-Orecchioni disait que l'hyperpolitesse est susceptible de détériorer la politesse mais dans le cas de notre corpus elle permet d'engendrer une valorisation de la face en la rendant

## Conclusion générale

invulnérable aux yeux du public. En somme le compliment alloué permet de promouvoir les interactants vis-à-vis du public, et les hausser vers la célébrité. Les remerciements et les expressions à caractère culturo-religieux sont souvent les manifestations de gratitude réactives au compliment permettant de créer une certaine symbiose interlocutive. Il revient à dire qu'il existe un lien de dépendance de la réponse au compliment permettant de maintenir et de renforcer l'harmonie interpersonnelle entre les interactants.

Le conseil est légué à l'interactant le moins âgé, c'est-à-dire le moins expérimenté. Par conséquent le conseillé est inséré dans une situation « d'injonction paradoxale » ou de double contrainte : il ignore comment s'y prendre car le conseil peut avoir deux interprétations : soit un empiétement territorial cognitif soit une manifestation d'intérêt. La double contrainte se traduit chez le conseillé par une réaction contradictoire c'est-à-dire ;il manifeste une acceptation du compliment exprimée sous forme d'un remerciement suivi d'un malaise exprimé non verbalement .

Les délocutés de l'espace énonciatif sont souvent sujets à des discours élogieux. Ceci permet aux complimenteurs de l'interaction de gagner la face en paraissant polis. Par ailleurs les auto-FFA : les éloges orientés à sa propre face transgressent la loi de modestie dans la mesure où elles ne sont pas amorcés par les procédés minimisateurs. Les auto-FFA produits par les interactants sont constamment enclenchés par l'animateur afin de mettre en valeur l'ethos de ses invités artistes, une manière de les glorifier à l'égard du public. Mais, il est important de signaler que l'auto-FFA a pu entraîner un effet nuisant au caractère convivial tel que le désaccord conversationnel.

Enfin, la clôture de l'interaction est réalisée avec finesse incluant des remerciements, des expressions votives, des éloges, dont le but est d'interrompre le processus communicatif sans le moindre FTA, sans le moindre heurt.

En somme, il s'est avéré que les FFA sont des éléments qui permettent non seulement le maintien harmonieux de la relation interpersonnelle mais aussi l'instauration du caractère convivial de l'émission, promouvoir les invités dans leur célébrité, créer une

## Conclusion générale

symbiose affective entre les invités eux même et entre les invités et le public et faire régner la sympathie.

Cette interaction est foisonnante d'actes de langage flatteurs pourvus d'une influence constante sur le déroulement de l'interaction car *«parler, c'est échanger, et c'est changer en échangeant»* Kerbat-Orecchioni (1990 :17)

Néanmoins on ne peut exclure le fait que toute action conjointe peut susciter la production d'actes de langage menaçant mais dont l'occurrence est très réduite dans le cas de notre corpus. Nous admettons aussi le fait qu'un corpus émanant de l'interaction médiatique n'est pas assez représentatif, ceci dit une étude contrastive interculturelle sur les actes de langage flatteurs ne sera-t-elle pas plus représentative ?

# Les Références Bibliographiques

## Références bibliographiques

### **Les ouvrages**

Auchlin et Moeschler, (2014), *introduction à la linguistique contemporaine*, Paris, Armand colin.

Cosnier, Jacques, (2002), « *interaction* » in P. Charaudeau & D. Maingueneau, *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris, Seuil.

Ferdinand, de Saussure, (1916), *Cours de linguistique générale*, Payot.

Goffman, Erving, (1973), *la mise en scène de la vie quotidienne*, la présentation de soi, Paris, minuit.

Goffman, Erving, (1974), *Les rites d'interaction*, Editions de minuit, Paris.

Goffman, Erving, (1987), *Façons de parler*, Editions de minuit.

John, Lyons, (1980), *sémantique linguistique*, Larousse.

Kerbrat-Orecchioni, Catherine, (1990), *Les interactions verbales : approche interactionnelle et structure des conversations*, Tom 1. 3<sup>ème</sup> édition,

Kerbrat Orecchioni, Catherine, (1996), *La conversation*, Seuil.

Kerbrat Orecchioni, Catherine, (2005), *Le discours en interaction*, Armand Colin.

Traverso, Véronique, (1999), *L'analyse des conversations*, Edition Paris, Nathan.

Vion, Robert, (2000), *La communication verbale*, Hachette Education.

### **Les articles**

Herbert, Robert. K. (1990), Sex-based differences in compliment behaviour, *Language in society*.

Hocine, Youcef. (2016), *L'Autorité: entre ordre et désordre*, Revue Maaref, Bouira.

Lakoff Robin, (1989), « *The limits of politeness : Therapeutic and courtroom discourse* », *Multilingua*.

# Annexe

## Annexe

**A :** quel magnifique duo avec lequel on commence cette magnifique soirée entre parenthèses notre soirée ramadanèque [saħa ramdanek Rym saħa ramdanek idris ]

Traduction : bon ramadan Rym bon ramadan Idris

**RH :** [lah yesalmek bonsoir]

merci

**IZ :** bonsoir↑ (rires)

**A :** Idris Zahamani félicitations le finaliste d'alhan wa chabab et ( en s'adressant a l'invité femme ) l'une des plus belles étoiles algériennes en hawzi et l'andalousie en particulier bienvenue Rym encore une foie je suis réellement ravi de vous retrouver

**RH :** merci

**A :** et aussi Idris Zahmani

**IZ :** Merci merci

**A :** ça va

**RH :** ça va très bien

**A :** c'est le démarrage avec un duo elle a accepté si entre autres on va dire idole et elle a accepté de chanter avec vous el Atar

**RH:**

ahh (rire ) Oui heureusement

**A :** une chanson de patrimoine depuis Mostaganem plus exactement depuis le somptueux hôtel AZ à Mostaganem ou nous sommes toute l'équipe est là pour une aventure entre parenthèses /ce soir de nombreuses surprises vous attendent et notamment des invités de marque sans plus tarder /allons découvrir nos autres invités soyez les biens venus a vous

**A :** ... re bonsoir a tous et toutes merci de nous retrouvez très heureux de vous retrouvez pour une nouvelle aventure entre parenthèses depuis canal Algérie Saha ftourkoum et encore une fois saha ramdankoum c'est déjà la troisième semaine et oui ça passe vite très vite ... ce soir je suis très heureux de vous retrouver depuis la perle de la méditerranée plus exactement depuis Mostaganem/ et Mostaganem la ville des arts et des artistes ce soir avec des artistes et des étoiles même qui ont accepté mon invitation ... d'ailleurs un grand merci pour tous les responsables de cet établissement pour l'accueil chaleureux / ce soir a accepté mon invitation je sais qu'il y a des

## Annexe

heureux et heureuses qui nous regardent ce soir Hassane kechach une grosse pointure du cinéma algérien arabe et même mondial avec nous Cendrella chacha comme la surnomme ses fans et ce soir aussi je fais des heureux et heureuses en recevant Kenza Morsli bonsoir saha ftourek et merci d'avoir accepté mon invitation

**KM:** bonsoir Mounir et rebonsoir à tous les téléspectateurs

**A :** les téléspectateurs (auchement de tête )

**KM :** les téléspectateurs ( rires ) désolée

**A :** c'est un peu le vent oui ( sourire )

**KM :** oui ( rire ) c'est tout [ saha ftourkoum ]

bon repas

**A :** je suis très heureux de vous retrouver le dernier singel en date avec plus de 2000024 de vue sur internet c'est la reine de Saba [ malikat saba ] magnifique single merci d'être la parmi nous la reine de saba

**KM :** moi aussi ↓

**A :** idris Zahamani le finaliste bien évidemment ce sont aussi les élèves d'alhan wa chabab huitième édition deuxième place et franchement à découvrir ce jeune artiste tout juste 20ans Xxx l'enfant de sidi belabes et en face de vous votre idole

**RH :** ah ouais

**A :** Une étoile de la chanson haouzi ↓ euh en particulier

**IZ :** une diva

**A :** oui c'est le moindre qu'on puisse dire . Et une star de la chanson algérienne Rym ça va'

**RH :** ça va [ hamdoulah ]  
dieu merci

**A :** c'est toujours un réel plaisir de vous retrouver

**RH:** merci pour l'invitation ça me fait vraiment euh très plaisir d'être toujours avec vous (rire) et avec les artistes surtout avec monsieur :::

**A :** monsieur Hassan kechach (rire)



## Annexe

**RH :** l'un des plus grands (rire) ben oui l'un des plus grands du cinéma Algérien c'est un honneur sincèrement

**A :** magnifique et d'ailleurs en annonçant à Rim j' lui avais dit alors on m'avais dit euh . elle est connu pour sa spontanéité Rym Hakiki , alors il y aura qui ah Kenza morsli et Idris Dahmani oui je l'ai vue (prononciation particulière) ah Hassan kechach ↑ c'est un grand monsieur je le connais / elle m'avait dit plus exactement Moustapha Benboulaïd (rires)

**RH:** ah Moustapha Benbou laïd j'ai dit

**A :** très exactement et parlons de Moustapha Benbou laïd donc Hassane c'est l'une des œuvres cinématographique avec le grand monsieur Ahmed Rachdi

**KM :** ouais

**A :** c'est le rôle qu'on va dire qui vous a propulsé au devant de la scène cinématographique / n'est-ce pas '

**IVH 2:** oui oui je considère ×× à chaque fois qu'on me pose la question on essaye de me dire compare ou quel est le :: / je dis écoutez le film Moustapha Benbou laïd je le laisse de côté j'ai pa

## Annexe

s envie de le comparer avec n'importe quel :::

**A :** en fin c'est clair

**HK:** œuvre et c'est un honneur pour moi c'est mon vrai début cinématographique XX malgré que le début avec monsieur Rachdi remonte à bien plus loin (...)

**A : Kenza** Morsli

**KM :** [an3am]

oui

**A:** vous connaissez amplement Hassan kechach / (rire)

**KM:** évidemment↑ (rire)

**HK :** on se connaît

**A :** aller on ne va pas citer pour qu'elle production on va pas citer pour qu'elle chaîne

**KM :** euh

**A:** mais en tout cas Kenza morsli Hacene kechach ont travaillé ensemble /c'est aussi vos premiers pas on va dire dans ↑la comédie

**KM :** l'actorat

**A :** l'actorat

**KM :** oui

**A :** Kenza ça va'

**KM :** ça va merci beaucoup

**A :** je suis très content de vous retrouver

**KM :** wallah merci moi aussi

**A:** depuis le temps depuis le temps franchement depuis on s'est retrouvé dans les couloirs de la radio algérienne

**KM:** oui

**A :** on s'est promis de se retrouver voilà

**KM :** depuis alḥanne wa chabab

**A :** voilà depuis alḥan wachabab

## Annexe

**KM :** oui oui

**A :** c'est aussi une partie et est une partie de votre vie qui vous a marqué/ alhan wachabab c'est aussi le tremplin pour Kenza morsli qui a fait quelques mois au sein d'une association appelée /[ aḥlam ]  
les rêves

**KM :** Aḥlam

**A :** aḥlam abousmail

**KM :** oui

**A :** c'est la où vous avez grandi c'est aussi une ville d'artistes (jibou Smail en chantant)

**KM :** et Azeffoun d'origine

**A :** oui oui bien évidemment vos origines d'Azeffoun

**KM :** oui (rire)

**A :** c'est aussi la ville des artistes, elle s'enfonce (rire ) elle est surnommée la ville des artistes c'est ça et la maman constantinoise qu'on salue de passage

**KM :** merci

**A :** Kenza Morsli vous avez fait votre petit bonhomme de chemin avec des singles tel que chabah elhanin ou encore le duo avec Samou zine /

**KM :** euh/oui euh d'abord euh j'ai commencé euh à alhan wachabab en 2014 c'tais la cinquième édition et après euh / juste après quelques mois euh j'ai fait la star académie arabe

**A :** très bien

**KM :** oui / et euh [ tema bdat el a ]  
Traduction : et de là à commencer

**A :** [ bdat el on va dire elmasira elfiniya ]  
à commencé on va dire la carrière artistique

**KM :** exactement oui /

**A :** c'est un parcours artistique et certains qu'on aime ou qu'on aime pas quand on est ambitieux on fait alhan wa chabab c'est une école on fait une autre école pour se

## Annexe

frotter on va dire à des compétences arabes c'est toujours un plus pour un artiste et pour ce jeune artiste de 20 ans qui a décroché son bac philo c'est ça ‘

**KM :** oui

**A :** avec une moyenne euh assez élevée plus de 13 sur 20 (rire) et pour l'anecdote Rim vous qui étiez on va dire membre du jury à alhane wa chabab il y a quelques années de cela il n'avait pas dit ni à sa maman ni à son papa qu'il allait passer le casting à oran /et leur avaient déclaré tout ça le jour ou on lui a déclaré que vous êtes parmi les 20 finalistes ( rires)

**RH :** (rire) c'était une surprise pour eux ah oui

**A :** alors la maman a dit [ aaa wech raḥ dir (rire) ]

Quesque tu vas faire

**IZ :** (rire)

**A :** et papa allez-y

**HK :** pourquoi l'avoir caché

**IZ :** oui c'est ça

**A :** pourquoi l'avoir caché ↑

**IZ :** j'ai pas compris

**A :** pourquoi l'avoir caché pourquoi vous avez caché le fait de passer un casting par rapport aux ‘

**IZ :** ah oui↑ parce que si je dis voila je vais faire un casting/ mais t'as tes études il faut terminer voila il faut la licence il faut les ceci cela donc euh ça va être toujours un peu compliqué mais comme ça ça a marché (rire)

**A :** (rire) et puis [dert ḥaja f ster] ça a bien marché  
Traduction : tu l'a fait en secret

**IZ :** ah oui

**A :** et vous n'avez pas cru en passant le casting et vous vous êtes retrouvez on va dire parmi les 3 derniers finalistes et même le deuxième / félicitation encore une fois

**IZ :** merci

**A :** malgré votre jeune âge vous avez fêtez vos 20 ans le 26 mai passé

## Annexe

**IZ:** exactement

**A :** [ ma3andhach ] (rire)  
y a pas longtemps

**HK :** il est bien informé

**A :**(rire) en tous cas papa dans l'hôtellerie il vous a encouragé/ il est artiste quelque part c'est important

**HK :** moi j'ai diné avec son oncle

**A :** monsieur Zahmani

**HK :** oui

**A :** de paris c'est ça

**HK:** oui oui Abas

**IZ:** monsieur Abas Zahmani c'est mon oncle

**HK:** moi je l'ai connu quand il a dit Zahmani j'ai dit Abas non il a dit oui ok

**A :** voila c'est l'oncle xx

**HK :** on a des connexions quelque part (rire)

**A :** on m'a corrigé l'information (rire )

**HK:** exactement

**A :** Rym Rym vous avez on va dire aussi baigné dans un domaine artistique tout comme euh Kenza alors son oreille musicale a été on va dire élevée sur des sonorités de Oum kalthoum de Cherine et c'est ça cherine entre autre

**KM :** XX non↑ oui

**A :** Ouarda c'est des classiques

**KM :** et plus grande

**A :** et par la suite y a Cherine quand même ça reste une grosse peinture arabe

**KM :** oui cherine bien sûr

**A :** et c'est maman on va dire qui a élevé son ouïe son oreille musicale sans faire de formation/ elle se retrouve et vous aussi c'était l'école andalouse Rym

## Annexe

**RH:** oui c'est pareil ma maman aimait beaucoup la musique andalouse elle était eum / c'est une fille euh d'une euh d'une famille artistique

**A :** oui

**RH:** donc mes oncles enfin les cousins de ma mère ils ont des associations à Tlemcen à Oran donc elle est élevée dans un

**A :** un milieu artistique

**RH :** un milieu très artistique et d'ailleurs mon grand père [ alah yarahmou ] faisait des soirées tous ↑ les weekends que dieu ait son âme

**A :** bonsoir Imad (rire) (s'adressant au serveur de la soirée)

**RH:** (rire) bonsoir ↓

**A:** alors tous les week-ends des soirées à la maison

**IVF 1 :** tous les week-ends des soirées andalouses avec cheikh Tafour avec Nouri avec tout le monde oui chez mon grand père

**A :** ah quand même vous étiez chanceuse en quelque sorte

**RH:** c'est la vérité hein

**A :** [ Alah ibarak ]  
qu'Allah t'accorde ses bénédictions

**RH:** et donc ils sont on est euh

**A :** une famille d'artistes

**RH :** une famille d'artistes

**A :** voilà

**RH :** oui

**A :** euh je pense que Hassan / n'a pas on va dire baigné dans une famille d'artistes mais il a cru en son rêve de devenir' (mimiques signifiant à toi la parole)

**HK :** moi c'était un rêve une passion lui c'était tout jeune lui il a fait il s'est évadé bon heureusement pour son rêve (rire) (en parlant de IZ)

**A :** oui oui bien sûr

**HK :** et /

## Annexe

**RH :** [kolchi bel maktoub ]  
tout est prédestiné

**HK :** oui aussi bien sûr avant tout mais euh /c'est un rêve je crois pourquoi il a passé le concours pourquoi elle aussi l'a passé moi aussi je sais pas j'ai rêvé j'ai toujours aimé le cinéma / le cinéma qui est un monde de voyage de rêves: de partage ça on le comprend par la suite le partage et l'expérience humaine et artistique/ mais avant c'est un rêve c'est une magie c'est la magie du cinéma

**A :** tu l'as repéré

**HK :** oui c'était un hasard

**A :** quel hasard

**HK :** je me suis retrouvé dans les bureaux de Rachdi c'était le début

**A :** vous avez accompagné une femme amie à l'époque (rire) sur une production c'est ça ‘

**HK :** ah oui oui d'accord c'étais oui pour autre chose et je me suis retrouvé dans les bureaux et un assistant/ monsieur Rachdi m'a parlé c'est monsieur Hmana /il m'a dit tu travaille ici j'ai dit non non je suis de passage pour autre chose : « ah d'accord et↑ tu: fais du cinéma » moi j'ai pas compris la question j'ai dit non j' fais aut' chose j'suis en médecine il m' a dit : « non non ...tu as envie de faire du cinéma' » /ow (rire) j'ai dit attendez j'ai pas pris la chose au sérieux j'ai dit attendez si c'est Hollywood d'accord

**A :** (rires) voilà

**HK :** il m'a dit non non en ce moment on est sur un film on est entrain de faire un casting /on a envie de caster des jeunes comme ça / lui c'est quelqu'un qui a travaillé avec Yousef Chahine/ Youcef Chahine qui avait l'habitude aussi de faire des castings un peu comme on appelle les castings sauvages il choisissait ses ::: ses acteurs un peu au tas / et c'étais euh le premier contact par la suite

**KM :** c'étais quand '

**HK:** 1992 1993

**A :** voila puis on a eu

**HK :** voila (sourire) / et c'étais pour le film « c'était la guerre »

**A :** c'était la guerre

## Annexe

**HK** : ensuite le premier contact il fallait bien sûr me demander de ramener une photo plans américain on m'a expliqué ce que c'est un plan américain / et des informations mon numéro de téléphone /j'ai passé le casting avec beaucoup d'amis bah des gens que je connaissais pas avant mais qui sont devenus par la suite des amis des comédiens des artistes / et ça a / ça a fonctionné

**A** : ça a fonctionné et surtout votre audace parce que au moment où vous avez passé le casting avec Ahmad Rachdi c'est votre audace qui a payé c'est important /quand on est audacieux et ça paye alors euh monsieur Mohamad Rachdi vous a posé la fameuse question / Quesque il fait un étudiant de médecine ici il passe un casting et vous avez répondu avec la fameuse réponse (geste désignant à vous la parole) /

**HK** : oui en réalité il y'avait euh :: quelqu'un qui avait passé avant moi et monsieur Rachdi était assis donc la camera est là/ et nous posait des questions des fois il nous mettait il essayait de nous mettre dans des situations difficiles ou nous provoquer c'est pour voir notre réactions et voire comment on s'adapte avec la camera ... donc celui qui a passé avant moi et il a dit tu es capable de faire le rôle il a dit : « oui »/ et pourquoi il a dit : « moi j'suis sortant j'ai fait XX » il a dit : « ok c'est bon mais c'est pas suffisant donne moi tes motivations à toi » il a expliqué : « oui parce que j'aime travailler avec vous je suis en je sais pas j'ai plein d'énergie » enfin il a donné des arguments

**A** : des arguments on va dire (mimique explicitant la mauvaise qualité des arguments) plutôt XX

**HK** : voilà et à un moment il m'a dit : « ton copain qui est passé avant toi il a fait XX et j'ai dit c'est pas assez et toi qui fait médecine euh je ne sais quel rapport XX tu es capable de faire le rôle » j'ai dit oui euh / : « et comment ça » j'ai dit parce que je crois euh dans le bon sens ça je l'ai déjà dit qu'il y a un peu de médecine dans le cinéma et aussi dans le bon sens un peu de cinéma en médecine et quand j'ai dit de cinéma en médecine c'est-à-dire que tout est basé sur le rapport médecin patient et il faut des fois même / pas faire du cinéma mais être crédible et convainquant c'est dans cet esprit /il lui a raconté une anecdote mais j'crois pas que le temps nous permet de raconter

**A** : et on parlera de cette anecdote celle

**HK** : ou oui (rire)

**A** : avec des patients le papa avec ses enfants vous étiez de garde on va en parler pour être convainquant c'est très important

**A** : et parlons bien évidemment de philosophie après votre bac en philosophie des études actuellement en relations internationales c'est ça



## Annexe

**IZ :** en relation internationale j'ai fais deux ans de tronc commun science politique et maintenant je fais euh une spécialité voila en relations internationales

**A :** chabah elhanin

**RH :** euhum

**A :** c'est une chanson qui a connu un franc succès surtout auprès de votre public et hum et on vous surnomme Cendrella au-delà de votre beauté parce que ce soir franchement autour de cette table c'est aussi la quintessence le bruit de la beauté algérienne...

**KM:** merci oui oui [ Allah ibarek Alah ibarak]  
qu'Allah nous bénisse

**A :** [ Alah ibarek ] vous avez conquis votre public par votre charme  
qu'Allah t'accorde Ses bénédictions

et aussi le charme de votre voix n'est-ce pas Kenza morsli '

: (sourire et hochement de tête de gauche à droite ) [manḥabch nahder 3la rohi ] ( avec un ton comique ) (rire )  
je n'aime pas parlé sur ma  
personne

**A:** c'est vous le dites (rires) (en plaisantant)

**KM:** merci (en plaisantant) (rire)

**A :** merci (qui s'approprie le ton de l'invité femme 2)

**KM:** merci ( en répétant le même ton ) (rire)

**A :** je sais (rire) en tout cas ici juste pour rappel

**IZ :** on me l'a déjà dit

**A :** en tous cas juste pour rappel avec Idris avec Kenza avec Rym et avec Hassan

**RH :** en tout cas elle a un très beau sourire ( en parlant de KM )

**KM :** merci beaucoup [ lah ikhalik ]  
que dieu te garde

**A :** magnifique et franchement tout comme le votre Rym vous le savez bien

**KM:** exactement oui oui

## Annexe

**A :** franchement et euh d'ailleurs on a passé d'agréables moments ici même dans ce somptueux hôtel à savoir l' hôtel AZ de Mostaganem et un conseil si vous croisez Hassne kechach Kenza morsli ne marchez pas avec eux vous allez perdre votre temps ( en plaisantant)

**KM:** rires

**A :** et franchement sur le front de mer Salomant plus exactement /ils ont eu l'occasion et franchement laissez moi surtout vous lancer

**RH:** ( se met à chanter )

**A :** ya dalali (rire et applaudissements ) on applaudit Rim / et Hacene kechach avec Kenza morsli avec le public ils étaient plus que patient bien au contraire ils étaient en transe avec leurs public et que c'est ça aussi un artiste/ parlons de votre public on va faire plaisir à ceux et celle qui nous regardent ce soir entre parenthèses je vous rappelle depuis Mostaganem la perle de méditerranée entre pas entre parenthèse pardon j' y arrive Hacene qu'est-ce-qui se passe (avec humour) nos soirées ramadanèsque ( rire)

**KM :** ( rire )

**A :** avec un magnifique single celui de Kenza morsli on l'applaudit très très fort devant vous Kenza morsli la reine de Saba ( applaudissement )

### **Déroulement de la chanson**

**A :** Kenza Morsli bravo↑ la reine de Saba et la reine de Mostaganem (rire) ce soir on l'applaudit encore une fois

**KM:** merci beaucoup

**A :** Kenza morsli qui vient de nous interpréter son tout dernier single je rappelle qui connaît un franc succès au prés de votre grand public XX ne pleurez pas c'est l'émotion de Hassan

**KM :** (rire) non de Salomon

**A :** c'est l'émotion de Salomon

**KM :** ouii (rire)

**A :** c'est un peu l'émotion devant Hacene kechach c'est ça

**KM:** oui oui c'est mon père

**A :** et Idris

## Annexe

**IZ :** oui

**A :** ne le soyez pas (rire) je rappelle que (intrusion du serveur) Ohlala y a des gâteaux c'est juste magnifique et merci merci Imad merci pour Imad qui viens de nous faire plaisir des choucoula des kalbalouz (rire)

**RH :** dans le feuiltan↓

**RH :** ah fifi ↓

**KM :** oui c'est une production ↓...

**A :XX** Hacene kechach je rappelle dans la production cinématographie qui euh qui euh s'achèvera bientôt euh signé Selma Fezaz fille du regretté dans « tilka elaayam » c'est ca ‘

**HK :** euh oui mais la production s'est arrêtée

**A :** voilà elle s'est arrêtée

**HK :** eum

**A :** peut-être pour reprendre qui sais peut-être soyons on va dire optimiste Selma Fezaz fille du regretté le grand Jamel Fezaz rabi[ yaraḥmo ]

que dieu l'accueil dans son vaste paradis

**HK:** [ rabi yaraḥmo oui ]  
que dieu l'accueil dans son vaste paradis

**A :** et euh ce contact alors c'était un rêve aussi pour vous de devenir on va dire comédienne c'est un peu ça Kenza la première expérience euh de Kenza c'étais avec de grosses pointures du cinéma algérien j'ai envie de nommer Hassane kechach ou encore Annabil Aasli qui↓ qui n'est pas on va dire pas des moindres /un comédien qui a fait l'ISMAS a l'époque XX actuellement et c'est un jeune comédien talentueux qui c'est fait on va dire connaitre dans le cinéma le théâtre mais aussi la télé commenta était l'expérience avec euh avec ces comédiens ‘

**KM :** moi c'était une expérience formidable j'ai beaucoup aimé euh l'actorat la comédie oui w même hasit béli j'ai un truc / d'ailleurs ... monsieur [ hassan howa

laissons Hassan  
yahder 3liya ana manahderch (rire )]  
exprimé son avis à mon égard

**A :** monsieur Hassan (rire) monsieur Hassan

## Annexe

**HK** :xxx

**A** : [ t3awedhalak ]  
tu veux qu'elle le répète

**HK** : hein

**A** : [t3awadhalak monsieur hassan ]  
tu veux qu'elle te le répète monsieur Hassan »

**HK** : [non non t3ayetli Hacene ]  
non non elle m'appelle Hassan

**A** : [lala t3ayetlak monsieur Hassan ila habit n3awdouha ]  
non elle t'appelle monsieur Hassan/si tu veux on va le redire

**HK**: non non ... monsieur hassan

**A** : monsieur Hassan

**HK** : [ lala ] Hassan (rire)  
non

**KM** : d'accord Hassan

**HK** : une chose est sur euh nuance entre euh on chante devant la caméra mais on joue  
c'est pas la même chose y a toujours le trac ça se comprend

**A** : c'est important

**HK** : mais euh aussi euh c'est un euh c'est positif je veux dire parce que ne pas avoir  
le trac c'est pas normal /et ça signifie qu'on est entrain de donner le mieux de nous  
même

**A** : exactement

**HK**: et euh / kenza elle était vraiment en :: la courbe elle était montante eum  
montante /donc chaque jour c'est une autre

**A** : jour au jour

**HK** : Kenza chaque jour hein pas une semaine vraiment elle apprenait vite et elle  
s'adaptait

**HK** : je crois ce qu'il l'a aidé c'est cette sensibilité et cette euh /y a une sensibilité  
artistique à l'intérieur qui fait que elle est en même diapason ça veut dire on ressent la

## Annexe

situation on s'exprime maintenant c'est pas avec la voix mais avec l'émotion parce que être acteur et comédien c'est manipuler des émotions et j'crois que /

**A :** c'est important

**HK :** chanter chanter on est vraiment c'est l'émotion donc y a une passerelle entre les deux euh on aime ou on aime pas maintenant elle a une motivation elle a dit j'ai quelque chose ça veut dire elle aime ça

**KM :** exactement oui

**A :** je crois qu' elle fera euh grande comédienne

**KM:** merci beaucoup

**HK :** mais je t'en prie

**KM :** merci

**HK :** mais avec plaisir

**A :** et parlons de comédie d'actorat est-ce que Rym on vous a proposé j'imagine que vous aimez ça je pense que quand on est chanteur sur scène on joue une certaine comédie parce que parfois on est pas bien on est pas d'un plomb comme dirait l'autre et on monte sur scène on affronte son public on est obligé de sourire c'est aussi une certaine comédie

**IZ :** on m'a posé cette question la même question il y'a ::: un mois de cela

**A :** il y'a une minute (rire)

**KM:** il y a un mois de cela dans une chaine arabe

**A :** très bien Allah ibarak oui

**RH :** j'ai fait une d'ailleurs le monsieur il m'a vu

**A:** oui oui monsieur Hassan kechach

**RH :** il m'a dit qu'il m'avait vu

**KM :** moi aussi

**A :** [ même ana nta tan']  
moi aussi toi aussi

## Annexe

**RH :** ils m'ont posé la même question c'est vrai une fois xx deux fois une fois avec le grand d'ailleurs / dommage que la production ne s'est pas faite parce que je sais pas j'pense qu'il avait pas le budget pour le faire c'est monsieur Ariouet

**A :** oui Athman Ariouat

**KM:** je devais faire sa femme dans le film qui devait tourner

**A :** oui

**KM :** et j'ai accepté avec eh sans aucune condition (rire )

**A :** grand plaisir

**RH :** hésitation (rire)

**KM:** ah' oui oui oui

**A :** qui refuse la proposition d'un grand monsieur tel que monsieur Atman Ariouet

**KM :** ah jamais  
xxje lui passe le bonjour

**A :** le salut oui

**KM :** saħa ramdanek (mimiques exprimant un bisous ) bonjour monsieur ariouat c'est dommage donc [hadik] la première fois li c'est ma première fois qu'on m'a :: proposé c'étais

**A :** proposé

**KM:** de faire un film

**A:** et pourtant vous avez tout pour

**KM:** une fois aussi ... on m'a proposé un film mais la j'ai pas j'ai pas aimé le scénario donc j'ai même la qualité de la production

**KM:** eum

**A :** elle a un bon reflexe n'est-ce pas

**IZ :** ah' oui ↓

**A :** (rire)

**RH :** oh' quand même

**A :** c'est un bon réflexe

## Annexe

**RH :** je peux pas faire un :::

**HK:** elle vient déjà d'un XX

**A :** bien évidemment on va dire il y a ces acteurs d'une certaine expérience qui par la suite avec le temps choisissent des productions par rapport à une autre par rapport au scénario mais Rym elle a eu le réflexe de lire le scénario et de refuser par la suite parce que le scénario ne vous plaît pas c'est ça '

**RH:** oui ↑

**A:** c'est important

**RH:** c'est normal je peux pas mais je peux pas signé un contrat de film sans savoir c'est quoi l'histoire c'est quoi mon rôle c'est quoi euh

**A :** et surtout sans être convaincu

**RH :** en plus de ça il faudrait en moins que [za3ma le le film yji 3liya déjà ] le film doit être adéquat avec ma personnalité

**A:** c'est important

**RH:** c'est important

**A :** euhum c'est important

**RH :** donc j'ai j'ai refusé le film sans dire euh

**HK:** [ mazal mazal ] ça veut dire ↓  
y a de l'espoir

**RH:** on n' sait jamais

**HK:** rire

**RH :** [danya mazal twila] (rire)  
la vie est longue

**HK :** ah oui (rire)

**A :** c'est très important

**RH :** mais avec monsieur comme ça ( elle parle de KM) j'aime bien sincèrement

**A :** avec Hassan kechach

**HK :** avec plaisir nchlah nchlah ↓

## Annexe

**RH :** ouais ouais ↓

**A :** avec un grand plaisir

**HK:** avec plaisir bien sûr

**A :** et pourquoi pas qui sait peut-être il y a des producteurs et des réalisateurs qui nous regardent des scénaristes euh peut-être qui nous regardent ce soir et ils pensent peut-être à une

**HK :** voilà

**A :** un scénario ou une note avec Hacene Kechach

**HK:** avec plaisir avec plaisir

**A :** kenza Rym et pourquoi pas le jeune et le beau gosse (rire) Idris Zahmani

**RH:** merci

**A :** Idris Zahmani je rappelle le deuxième euh :: on va dire la deuxième marge du podium d'alhan wachabab /c'étais une huitième édition

**RH :** oui

**A :** je rappelle que vous avez commencé à chanter à l'âge de huit ans vous étiez jeune vous avez fait le conservatoire de Bel Abes

**RH :** c'est ça oui j'ai fait le conservatoire de Bel Abes à l'âge de je pense douze ans huit ans bah c'tais à la maison et tout / la brosse et tout comme tout l' monde

**A :** (rire)

**KM :** oui (rire)

**A :** tout le monde et passé par la brosse (rire) ( attouchements avec KM) ça vaut pas (rire) ...

**KM:** [ana des fois b la télécommande (rire) ]  
moi parfois c'est avec la télécommande

**A :** [ kanet kayen ]

ça l'était

**IZ :** ah' oui

**A :** [parc'que hna makantch 3andna télécommande cd3 bekri ] (rire) ( atouchement avec IVF2 ) on avait pas la télécomande/on avait le CD3



## Annexe

**IZ :** d'ailleurs juste avant quand on était

**KM :** (rire)

**A :** oui

**RH :** [ ki kount f la chambre 9bila DERTHA B LA commande]  
quand j'étais dans la chambre je l'ai fait avec la télécommande

**A :** [ah' mazal fik elmard]

ah' tu es toujours dans cette folie

**IZ:** oui [ eh' nseyi ] pour (rire )  
je fais des essais

**A :** [ béchfa 3lik]  
bon rétablissement

**RH :**(rire)

**A :** franchement et vos influences musicales sont Madjid el mohandis

**RH :** oui↓ ( incertitude )

**A :** ou encore Rym Hakiki

**IZ:** oui↑

**A :** layla boursali et euh :: le maître de vos idoles c'est Kadam el sahir

**IZ :** voila c'est ça

**A :** et j'avais demandé pourquoi Kadam el sahar il avait répondu par une simple question : « c'est par rapport à la classe sur scène et artiste » euh quand on était jeunes on dit il est beau gosse ou il est classe tel un artiste et c'est ça je pense qu'un artiste il doit respecter un certain look et une certaine présence n'est-ce pas Kenza ‘

**KM :** exactement oui ce qui fait la différence entre les artistes

**A :** oui il doit respecter un certain look voilà aussi euh un certain charme sur scène ah' Hassan

**HK :** j'crois que ::: ça dépend main'ant si on est dans le show si on est dans le chant si on est dans le cinéma/ des fois dans le cinéma ce n'est pas une question de costume c'est une question de présence de charisme des fois on a des rôles ou on est torturé on est plein de /de sang de cicatrices mais c'est une présence on travaille en profondeur sur le rôle

## Annexe

**A :** c'est ce que vous dégagez

**HK :** mais je crois quand on est quand on fait l'art de la scène le chant ou peut-être même les monologues il faut gérer /voilà

**RH:** il faut s'entraîner

**HK:** c'est une présence c'est gérer l'espace et gérer le temps et gérer l'énergie bien sûr XX y a plusieurs facteurs /ce qui est avantageux sur scène c'est qu' on reçoit les ondes du public c'est une interactivité directe et spontanée elle est voilà tout de suite

**A :** une certaine réciprocité

**HK:** je veux dire euh son euh c'est en même temps nous on produit on monte on mixe et on attend le résultat peut-être c'est pas la même chose

**A:** c'est important ↑

**HK :** mais revenant à la classe j'crois que euh

**A :** on l'a ou on l'a pas (rire)

**HK :** c'est une question d'âme oui l'âme de l'artiste ressort on la (répétition) ressent on la voit

**A :** exactement c'est important et c'est pas pour vous jetez des fleurs ou parce que vous êtes mes invites et aussi on est les invités je rappelle du somptueux hôtel le nouveau repère touristique ici à Sablette à Mostaganem la perle de la méditerrané le magnifique hôtel AZ hôtel Mostaganem qui nous accueille ce soir merci pour l'accueil chaleureux mes invités dégagent un certain charisme une certaine classe et beauté je le dit je le redis ...alors et j'ai vu sur facebook alors euh c'est posté alors si le charisme avait un nom euh on l'aurai nommé Hassan kechach ou un truc du genre /c'est un peu ça on va parler de ce feuilletant avec à travers lequel vous vous êtes démarqué mais en attendant j'ai envie d'écouter une nouvelle fois la belle vois / alors on vous a écouté tout au début de notre soirée ici à Mostaganem avec Rym Hakiki « 3tar el 3tar une reprise d'une /entre autre on va dire perle du patrimoine de la chanson musicale en fin musique algérienne on va vous écoutez cette fois-ci avec 2 titres interprétés qui ont été reprises entre autre par Sabah Fakhri

**IZ :** (inaudible) euh plutôt elbolbol ghéna 3ala elghosn... w lakayto habibi ...j'ai déjà chanté ça avec euh avec Layla Boursali

**A :** oui ↑

**IZ :** bah ça m'a fait un très grand plaisir bien sur que je

## Annexe

**A :** que nous saluons de passage

**IZ:** voila bonsoir Layla bah

**A :** Layla Borsali que nous embrassons très très fort elle a été mon invitée lors de la première soirée entre parenthèses notre soirée ramadanesque /Idris Zahmani euh :: je présage on va dire euh un long parcours ce jeune artiste qui dégage une force vocale magnifique on l'applaudie très très fort il est accompagné par notre orchestre (applaudissement ) Idris Zahmani dans cette très très belle chanson on l'applaudie à vous

### **Déroulement de la chanson**

**A :** bravo bravo Idris Zahmani finaliste d'alhan wa chabab huitième édition bravo/ et Rym venait de dire qu'il a une voix très douce mais aussi une voix de / d'andalou ::

**RH :** d'andalou oui je viens de dire ça exactement

**IZ :** merci

**RH :** ouais je vous conseille de vous spécialiser dans l'andalou hawzi voila inchalah

**A :** et  
vous êtes sur la bonne lancée une bonne lancée merci Idris Zahmani une belle voix je rappelle que vous avez occupé la deuxième marge d'alhan wachabab c'est bon vous avez récupéré les cadeaux (rire)

**IZ :** oui oui c'est bon ...

**A :** ... je rappelle que vous avez bénéficié de :: l'occasion d'enregistrer un album et c'est important et même et même un clip et euh ça sera pour bientôt [ Inchaa Alah]...  
si dieu le veut

**IZ:** oui oui bah je ne sais pas encore ...

**RH :** [ ana ] walah je vous conseille de faire de la musique andalouse  
moi

**A :** hawzi

**RH:** oui sinon ↑vous pouvez faire des chansons même dans le style de la hein...

**A:** voilà

**IZ :** merci (malaise)

## Annexe

**A :** alors on a prit le rythme c'est déjà la troisième semaine de ramdan et oui ça passe très vite alors dites moi comment vous êtes à la maison ‘

**RH:** [ fakartni fi ] Nasradine Chaoui j'espère qu'il va bien walah c'est mon ami tu m'a fait rappeler...

**A :** (rire) oui que nous saluons oui  
oui

**RH:** ouais

**A :** j'espère qu'il se porte très bien nous l'saluons c'est un xx surnommé le rossignol de la chanson algérienne / que nous saluons très très fort

**RH :** ouais oui

**A :** comment vous êtes chez vous à la maison alors /Hassan

**HK:** oh /

**A :** vous appréciez ramadan vous êtes supportables insupportables (rire)

**RH:** oui oui enfin facile ::: mais j'crois mais j'crois il faut resté en activité

**A :** il y'a Kenza qui ris (rires) c'est important

**HK:** moi je me rappelle que :: je parle de l'avant dernier parlant du dernier film qu'on a fait avec monsieur Rachdi xx on a tourné entre Oran et Tlemcen donc on a passé tout le mois de carême là-bas

**A :** magnifique

**HK:** magnifique et extraordinaire

**A :** le ramadan a un charme particulier à l'ouest de manière générale XX

**HK:** non mais c'est une équipe de tournage donc on ::: des palataux à l'extérieur [ kima elmasrayine ]

Comme les égyptiens

dans une ferme et on faisait mixte donc jour et nuit et on était logés dans un complexe touristique les Andalouses et donc on avait :::

**A :** le tournage

## Annexe

**HK:** non non je parle surtout de l'atmosphère [ ta3 leftour ]  
du dîner

**A :** la convivialité

**HK:** la convivialité [ta3 laftour ] tout le monde le traiteur le menu de l'hôtel et puis les::

du dîner

gens de la ferme et nous on se ramenait c'est inoubliable c'est franchement extraordinaire mais n'empêche on a fait aussi des scènes très très difficiles au moment **XX** je me rappelle j'ai fait plusieurs scènes au moment du couché de soleil monsieur Rachedi il aime toujours le contre jour le couché de soleil /très artistique et [ adan 3lina ] au moment du couché de soleil c'est quelques minutes l'appel à la prière s'est effectué

il faut vraiment capter le moment

**A :** très artistique / c'est très difficile .

**HK:** si on est en activité on travaille on partage déjà c'est le mois du partage de la solidarité et je trouve rien actuellement j'suis j'essaie de donner de collaborer avec une association maida ramdan je fais un peu dans le :: le bénévolat exactement walah /

**A :** le bénévolat (hochement de tête)

**HK:** non mais sérieux ça fait vraiment énormément plaisir parce que il faut que /ramadan c'est aussi la solidarité c'est la famille c'est le partage c'est de penser à l'autre /

**A :** bien sûr bien sûr

**KM :** mais c'est fatiguant le tournage au mois de ramadan c'est fatiguant

**IZ:** oui bien sur c'est fatiguant mais écoute même en dehors de ramdan c'est fatiguant le tournage

**KM:** oui mais [ fi ramdan bazaf ]

en moi de ramadan c'est trop

**HK:** c'est pour ça on choisissait mixte donc de 14H jusqu' au par exemple après minuit à 2H le lendemain matin donc on a la rupture du jeûne ... et on reprend donc on a des séquences jour et des séquences nuits

## Annexe

**RH:** [wakila ketlouk ] ( s'adressant à KM) (rire) [ rani nchouf ] vous avez maigri  
Tu es épuisée je vois que

**IZ:** (rire)

**A :** elle a maigri c'est ça le tournage

**KM:** (auchement de tête) [ welah khdamna ] sans arrêt ...  
je te jure on a travaillé

**HK :** tu es entrain de tourner maintenant ‘

**KM:**[lala] ...  
non

**A :** franchement elle s'y connaît en cuisine [ aya ] juste pour l'anecdote sur dans la  
route Sidya allons y

Pas très loin de Sablette y'avait des p'tits on va dire des jeunes hommes qui vendaient  
des pains traditionnels el matlou3

**KM :** ah' (rire)

**A :** et je demandais à kenza est-ce qu'on va acheté /même si y a tout ici à hôtel AZ de  
Mostaghanem non [gatli hada machi mahouchi ] ...  
elle m'a dit qu'il n'est pas cuit

**A :** comment Rym passe son ramadan aves son cher époux et ses deux princesses elles  
s'appellent comment' rappelez moi les prénoms de vos (sourire)

**RH :** Ania Sarab

**A :** Ania et Sarah magnifique très joli Ania et Sarab [ Allah ibarak ]  
que dieu les bénisse

**RH:** Sarab [ alah ibarak fik ]  
que dieu te bénisse

**A :** comment Idris passe le ramadan /avec ses parents ses amis ça sera dans la  
deuxième partie d' « entre parenthèse » nos soirées ramadanesques depuis la perle de  
la méditerranée Mostaganem plus exactement depuis le somptueux hôtel il est  
magnifique franchement rien à dire avec plus de 1350 chambres et on est au bord de  
ces piscines l'ensemble de ses piscines de AZ hôtel Mostaganem et encore une fois  
merci à monsieur Hméd kourifa le directeur de cet établissement et à mademoiselle  
Ghali Chahinez qui est également responsable commerciale et monsieur Khaled  
responsable qui nous accueille chaleureusement / deuxième partie d' « entres

## Annexe

parenthèses » nos soirées ramadanesques depuis Mostaganem on revient... restez avec nous de très belles surprises vous attendent avec nos invités Hacene Kachach Rym Hakiki Kenza morsli et Idris Zahmani restez avec nous

### **Deuxième partie**

**A :** ça va il fait un peu frais quand même (rire) au bord de cette piscine / j'espère qu'en cette agréable soirée notre compagnie messieurs mesdames et j'espère que vous partagez ces moments croustillantes avec les invités les étoiles qui ont accepté mon invitation et l'invitation de la perle de la méditerranée Mostaganem / je rappelle que nous sommes depuis le somptueux hôtel le nouveau repère touristique l'hôtel AZ Mostaganem encore une fois un grand Merci pour l'accueil chaleureux je le disais tout à l'heure un hôtel avec un peut plus de 1350 chambres mais un peu plus de 300 chambres magnifiques avec des piscines et surtout un luxe et un confort il ne reste qu'à le vous recommander je passe d'agréables moments / je vous le rappelle que c'était là un petit extrait du clip kenza Morsli / Chanson clipé de son single « *la reine de saba* » nous avons deux reines ce soir kenza Morsli et Rym Hakiki (rire) qui ont accepté l'invitation / avec deux rois entourés avec deux rois olalala Hassan Kachach et bien évidemment le finaliste « *d' alḥane wa chabab* » ...Idris Zahmani ça va tout timide

**IZ :** oui ça va

**A :** mais quand même quand il prend la scène c'est bon ( geste exprimant la performance de IZ)

**HK :** ah oui ... il a une belle voix et un bel avenir inchalah

**A :** rien que ça inchlah et beaucoup beaucoup de belles choses /Kenza Morsli trois singles et bientôt un album /

**KM :**[inchalah]  
si dieu le veut

**A :** bientôt un album et :: et c'était un clip je le rappelle

**KM:** non bientôt un autre single puis un album

**A :** vous allez réunir tout ces singles dans un album et je le rappelle kenza morsli c'est une artiste qu'on découvre à travers « *alḥan wa chabab* c'tait quelle édition Kenza ' «

**KM :** cinquième édition en 2014

**A :** en 2014 et delà après vous avez pris votre petit bonhomme de chemin/ vous avez tenté une expérience au Liban toujours dans la star académie

## Annexe

**KM :** star académie

**A :** c'est à travers cette émission que vous vous êtes fait connaître au près du grand public dans le monde arabe et vos followers comme hacen ou encore idris et rim hakiki vous êtes très présents sur les réseaux sociaux /vous avez combien de personnes qui vous suivent sur instagram / quatre cent mille '(en plaisantant)

**KM :** sur instagram c'est ::: sept cent et quelque mille

**A :**sept cent et quelque mille [ machi ] deux mille (rire)  
pas

**KM :** oui [ ma3labalich chhal exacte hadik]  
oui je ne sais pas exactement combien

**A :** wow kenza morsli alors on vous a apprécié à travers les clips et tout à l'heure ici même au bord de la magnifique piscine de l'hôtel AZ de mostaghanem

**KM :** [ (rire) lokan ghir djina fi sif ]  
ça aurait été mieux durant l'été

**A :** on pique une tête Rym hein

**RH :** ah oui ↑

**KM :** ...surtout pas (rire)

**A :** rym elle a dit oui il fait toujours frais on est le premier juin mais il fait toujours frais mais rappelle toi/ on a nagé jusqu'au mois d'octobre l'année passée et c'est vrai c'est un peu ça (rire) ...on va vous apprécier dans un petit moment main'nant dans une chanson Saharli de Oum Kalthoum

**HK :** ahah↑

**A :** oui hassan ahah (rire) ... on va apprécié la belle voix de heu kenza Morsli saharli lyam de Oumkalthoum je rappelle ce sont entre autre voix qui vous ont influencé dans votre jeune âge /une formation musicale qui nous accompagne belkcem ben glizi /sedik najar mohamed chikh Amine également Ben Sayeh Mohamed Amine et le fameux Hakiki / Belkakacem le cousin (rire) alors Belkacem Hakiki c'est le cousin de Rym Hakiki (rire)

**RH :** (rire)

**A :** on va apprécier la belle voix on l'applaudie pour l'encourager ( applaudissements )  
Kenza Morsli ↑ ...

**Déroulement de la chanson**



## Annexe

**A :** kenza morsli on est rentré en transe avec la belle voix de Kenza morsli kawkab elchark

**RH :** Oum Kalthoum

**A :** et ce soir c'est kawkab elgharb puisqu' on est à Mostaganem (rire) Kenza Morsli merci beaucoup et merci à Mohamed Cheikh qui vous accompagné ... et merci pour la formation musicale depuis Mostaganem on l'a applaudi très très fort et j'ai senti Hassan et Rym partir dans le délire de Kenza Morsli

**IZ :**[ana tani]  
moi aussi

**A :** et bien sur (rire) Idris Zahmani et puisque [ nta tan l'idole ta3ak ] Rym Hakiki vous passez /  
toi aussi ton idole

(entrée du serveur) oui bonsoir Imad (chaleureusement) des cafés des thés pour tout le monde merci et merci pour Imad qui nous offre des cafés des thés/ je rappelle que nous sommes depuis l'hôtel AZ de Mostaganem et Idris vous allez passer le micro à votre idole Rim Hakiki /après cette belle balade au moyen orient avec la belle voix de Kenza Morsli un peu de mdih avec la belle voix de

Rym Hakiki ...rappelez moi le nombre d'album que vous avez

**RH :** une vingtaine peut-être

**A :** rien que ça rien que ça malgré son jeune âge maman avec deux princesses

**RH:** (hochement de tête signifiant un oui)

**KM :** alah ibarak

**A :** après la chanson on va lui demander comment elle est avec le monsieur à la maison pendant ramadan/ si il est exigeant ou pas (rire)

**RH:** un p'tit peu

**A :** Rym Hakiki accompagnée par la belle formation musicale

**RH:**bon je tiens à dire que puisqu' on est dans Mostaganem c'est la ville de l'art de la musique heu surtout Alaoui donc j'ai choisi de faire :: makta3 ya3ni **XX** de Chikh Alaoui nchalah

[ nahdiha el kamal nas masghanim ](rire) voila/ et tous les algériens bien sur je la dédie a tous les habitants de Mostaganem

## Annexe

**A :** oui oui Nas masghanim qu'ici en Algérie ou à l'étranger ils sont nombreux et nombreuse qui nous regardent

**RH:** et tous les algériens bien sûr

**A :** Rym Hakiki /dans ce m'dih nous l'applaudissons très très fort

### **Déroulement de la chanson**

**A :** (applaudissement) ...c'est une belle voix et pas des moindres qui encore une fois le confirme une nouvelle fois que c'est une étoile à ne pas négliger /qui brille de mille feux par son talent merci aussi pour la formation musicale encore une fois Nedjar Bel Grizi chekh Ben Sayeh et Hakiki votre cousin Ibne Sayeh pardon (rire) alors j'ai vu Hassane Kenza et Idris bien évidemment et moi aussi nous étions on va dire emportés par votre belle voix et ::: elles sont dans les parages Sarab et Anya on va les appeler en fin d'émission (rire) alors dites moi comment vous êtes pendant ce mois de ramadan / alors vous avez choisi quelle date vous étiez sollicité pour animer quatre soirées pendant ramadan mais vous avez préféré on va dire ... vous avez privilégié la famille aux soirées artistiques

**RH:** oui heu ce mois ci d'habitude j'ai plus de soirées mais cette année j'ai décidé de faire que quatre soirées parce que avec les filles (rire)

**A :** elle est là Ania Sarab venez viens viens (rire) bonsoir ma belle viens viens de ce coté tu me fais la bise ... ça va labas assis toi d'avant maman et c'est Ania c'est ça (désignant l'une des filles ) et Sarab est quelque part

**RH:** oui c'est Ania ...

**A :** alors Hacene je disais ramadan vous êtes très calme tout comme Kenza et Idris on vous a pas posé la question tu es un peu exigeant parce que vous êtes l'ainée d'une fratrie de cinq enfants /vous avez deux sœur et deux frères c'est ça si je me trompe pas vous avez *Basma et(rire)*

**IZ:** oui

**A :** Norhane et les deux frères

**IZ :** Achraf et Iad

**A :** malgré on va dire son image assez lisse et sa voix douce ↓ mais il est un peu rebelle il fait qu'à sa tête Hassan en ::: l'a constaté à travers le casting il n'a pas dit a maman et papa/ ... il veut sortir et je lui ai dit quelle est la chose qui vous a marqué pendant alhan wa chabab il m'a dit c'est un peu se détacher de la famille c'est tout (rire) se détacher et dire surtout c'est bon Idris aujourd'hui vole de ses propres ailes et

## Annexe

on voudrai entendre parler de vous de Idris qui vole de ses propres ailes alors on a demandé tout à l'heure Rym mais quel est le style que vous voulez vous spécialisez'

**IZ:** tous le monde euh tu vois par exemple :::

**A :** Rym

**RH:**[ana trabit 3lih]  
j'ai grandi avec

**IZ :** Rym / [ habat el andalous ] je ne sais pas parce que c'est une femme euh elle voulait

Voilà[ trabat 3la elmousika elandalousiya ] y a d'autres qui me dit il faut que tu chante elle a évolué dans la chanson andalouse

Khalidji [ ghanit 3la ya hob Mafjid Almohandis 3ajbathoum ga3 ghir ana]  
jai interprété la chanson de Madji Almohandis elle leur a plus tous sauf moi

**A :** kenza vous le conseiller quel style

**KM :** [ ana mangdarch ngolo mais howa wach ihas roho à laise ]  
moi je peux pas le conseillé il faut qu'il se sens à laise

**A :** [wach rak yhas rohak kima gatlak kenza wach rak thas rohak] ( en plaisantant)  
tu te sens comment comme elle t'a dit Kenza

**IZ:** je sais pas vraiment ↓ (malaise)

**A :** Hassan

**HK :** ouais je pense qu'il va tenté plusieurs :: styles qui l'arrange là ou il se retrouve

**A :** exactement il va se tester tout comme Hassan / il s'est tester dans la médecine (rire)

**HK:** c'est pas la même chose / nous aussi c'est la même chose quand on fait des films euh :: y a des genres de films y a des personnages on essaye de varier parce que c'est pas la même approche plus on efface un personnage plus on dresse un personnage nouveau ou un registre nouveau c'est enrichissant j'crois c'est la même chose mais il faut se spécialiser dans le chant c'est le cas mais dans le cinéma non il faut resté

**A:** polyvalent

**HK :** exacte ça veut dire chercher tous les registres tous les personnages surtout les plus complexes c'est pas la même chose mais bon j'crois que en faisant /il va se

## Annexe

retrouver dans un style plus que d'autres mais il est appelé à chanter plusieurs styles ou plusieurs à la fois parce que je trouve qu'il a une belle voix il peut chanté / c'tait quoi la chanson ...

**A :** ya houb ya houb

**IZ:** ya houb ya houb Madjid Almohandis

**HK :** madjid el mohandes ah daccord / oui il peut changer de registre hawzi ou autre /bonne chance en tout les cas

**IZ :** merci

**HK:** il faut il faut exercer comme a dit madame Rim ↑surtout il faut beaucoup exercer même pour nous il faut toujours rester en forme et en activité ...

**A :** Hassan s'est distingué faut pas à chaque fois l'appeler par son nom ... il s'est distingué à travers un feuilleton ... Alkhawa sur une autre chaine et la deuxième saison /c'est toutes les personnes qui ont suivie cette deuxième saison ont dit elle ne connait pas un franc succès / quelle est la raison /c'est l'absence de Hassan kechach /bon c'étais juste un point faudrait pas que vous commentiez ce point là mais c'est ça il s'est démarqué par son talent le comédien le chroniqueur (rire) de Hassan kechach mais derrière ce sage cette personne sage c'est aussi un bon blagueur (rire)

**HK :** oui (rire)

**A:**c'est bon blagueur franchement il est très agréable et en toute honnêteté j'connais Rym Hakiki c'est une amie j'ai envie de dire /Idris c'est un jeune[ lahibarak ] que dieu le bénisse

kenza aussi

**RH :**[wanta chkon ychokrak]  
et toi qui va te complimenter

euhXX Ania (rire) Ania

**RH:** il est gentil tonton hein il est trop gentil ( en s'adressant à sa fille )

**A :** koli un gateau voila (rire) en tous cas on disait on voulais parler de l'anecdote et incarner un rôle lorsque il était résidant et lorsqu' il était étudiant en médecine il avait reçu un papa et ses deux gosses [ak chayaf hagrou bal Zine ] et lui (en parlant de HK) il l'a sous-estimé

avait incarné un certain rôle parc'que il avait déjà diagnostiqué le mal de son fils c'étais un petit champignon de rien du tout il a essayer de les convaincre et de donner

## Annexe

tout un cours magistral en médecine par la suite il avait prescrit on va dire une ordonnance et c'était là (geste exprimant à vous la parole )

**HK:** c'était l'histoire que j'ai racontée c'est ce que j'ai raconté à Rachdi en disant comment faire du cinéma j'ai raconté ça et c'était **XX** dans une garde/ nous d'habitude c'est les externes internes surtout les externes parce que il y a les résidents les maîtres assistants tout le monde est là mais on passe comme ça donc il est venu il m'a reconnu il m'a dit : « mais tu es avec nous à la cité » ça veut dire tu n' a pas terminé j'ai dit oui j'ai pas terminé / ça veut dire il a mis un peu mon savoir et mes compétences en doute mais ce qu'il avait c'était un truc banal parce que nous aussi quand on est face à des situations difficiles on fait appel au plus gradé et ainsi de suite

**A :** il maîtrisait la situation

**HK :** voilà il maîtrisait la situation ça fonctionne / c'est comme ça l'apprentissage l'avantage de l'apprentissage parce que on est dans le bain on exerce on est vraiment dans le bain face à toute les situations et bien encadré bien accompagné ben en disant ça j'ai dit asseyez vous euhXX il fallait convaincre c'est un truc banal et j'ai fait vraiment un cours magistral comme vous venez de le dire/ et là quand j'ai senti que tous les trois ils étaient convaincu plus au moins calmés ... et là j'ai fait mon examen et j'ai prescrit aussi le traitement et il est sorti en me disant merci docteur ... il a fallu quand même établir des ponds des passerelles et surtout la confiance et entre parenthèses un peu de cinéma

**A. :** et c'était ça et vous l' avez convaincu exactement c'est important

**HK :** dans le bon sens

**A :** Et vous avez convaincu des milliers pour ne pas dire de millions de

**HK :** [ Allah i3aychak]  
que dieu te garde

**A :** téléspectateurs et vous êtes autodidacte pour rappel Hacene kachach

**A :** j'ai une question quel est le rôle qui vous fait rêver est ce qu'il y a un rôle bien précis '

**HK :** toujours la même question on me dit quel est le personnage /je crois que euh ::

**A :** so feling

## Annexe

**HK :** feling et surtout les rôles euh de composition j'aime pas les rôles plats j'aime pas les rôles linéaires il faut vraiment il faut vraiment des rôles qui sont vraiment ancrés en profondeurs avec des reliefs des situations différentes/ c'est l'homme c'est l'humain si on reste dans l'humain parce que la vie humaine n'est pas si simple

**A :** et notre vie c'est une sorte de :: le cinéma aussi

**HK :** c'est ça plus qu'on est proche que ce soit dans le cinéma ou la télé surtout on essaye de copier ou d'imiter la réalité plus qu'on est proche de la réalité et dans la crédibilité plus que ça accroche et :: le public croit il faut vraiment rester juste crédible ...

**A :** juste pour l'anecdote j'ai un p'tit cousin il m'a dit t'es entrain de parler à Hacene kechach /j'ai dit oui il m'a dit mets en haut parleur juste pour voire si c'est sa vrai voix (rire)

**HK :** (rire)

**A :** non c'est sa vrai voix il parle comme ça /( en imitant la voix roque de l'invité homme 2 ) oui voilà et c'est sa vrai voix une voix aussi marquante n'est ce pas Rym

**RH:** bien sur

**HK :** merci

**A :** est ce que vous avez pensé à la chanson

**HK :** une chanson y a du talent ( il fait référence aux invités chanteurs )

**A :** il chante il a déjà chanté

**KM :** jamais sma3tou  
je ne l'ai jamais écouté

**HK :** non non je n'ai jamais chanté j'ai chanté moi (étonnement )

**A :** non non elle a dit jamais sma3tou

**HK :** non non mais je crois pas des fois haka j'accompagne une chanson mais chanté je sais pas maintenant si y a un registre ... si ya une gamme dans laquelle je peux

**A :** un p'tit refrain d'une chanson ↓

**HK:** (geste manuel signifiant un non ) no no way

**A :** (rire) any way no no no alors je vais me faire plaisir une chanson qui m'a marquée à travers le neuvième prime plus exactement de la huitième édition de alhan wa chabab

## Annexe

vous avez une chanson saidi elkadi aller acapela faites nous plaisir vous avez le micro il est la juste là / saidi elkadi avec la belle voix de ::: a capela comme ça des vacances ( il s'adresse à l'équipe musicale ) (rire) idris Zahmani ...

**A :** (applaudissement) (rire) ḥararna soutak on a liberez votre voix magnifique franchement j'ai provoqué ce duo malgré ça on l'applaudie il ont relevé le défis excellent excellent ... on arrive déjà à la fin de cette magnifique soirée à Mostaganem la perle de la méditerranée nous sommes je rappel depuis le magnifique et le somptueux hotel AZ Mostaganem qui a ouvert ses portes et on va dire /une vingtaine de jours uniquement merci pour encore un fois pour tous les responsables de cet établissement que vous allez certainement visité pendant cette saison estivale 2018 et dieu seul sait que Mostaganem reste entre autre une ville côtière qui est **XX** en Algérie et l'une des l'ouest Algerien /un grand merci à monsieur le directeur Ahmad Kourifa la responsable commerciale mademoiselle Chahinez Ghali ghali c'est tellement cher (rire) et le responsable banquier monsieur Khaled sans oublier bien évidemment monsieur Khlafoun Fatah maitre d'hôtel qui embrasse toute la famille à la famille Ighil Wantar de Sedouk à Bejaia plus exactement voila Fatah le maitre de l'hôtel / Hacene kechach merci d'avoir accepter mon invitation

**HK:** merci à vous très belle soirée en compagnie de ces /de belles beaux artistes et des belles voix vraiment on passé des moment personnellement ↑ agréables et ::: franchement aussi pour rajouter aussi c'est un endroit agréable à visiter

**A :** magnifique

**HK :** moi je viens à Mostaganem tout le temps pratiquement tout les ans y a une nouvelle voie sur le plan touristique mabrouk pour nous tous et inchallah ça va s'élargir parc'que / vraiment il faut on mérite des infrastructures de qualité

**A :** de qualité pour des citoyens de qualité comme vous savez Mostaganem reste entre autres capitale de l'art y a beaucoup beaucoup d'événements qui se passe ici à l'image du festival international du théâtre amateur ou plutôt du festival de musique ḥaouzi c'est ça

**HK:** oui ...

**A :** Hacene kechach des projets

**HK :** il ya deux projets en construction mais sinon la sortie du film le dernier ... avec monsieur Ahmed Rachdi euh :: et un autre film avec une jeune réalisatrice c'est une algérienne qui vis aux USA elle a fait ses études là-bas on fait ensemble un moyen métrage avec des comédiens algériens elle a ramené avec elle un directeur de photo newyorkais/ qui ont fait les études ensemble c'est une belle expérience /c'est heu :: jeune une énergie une école un découpage qui est différent c'est une approche qui est

## Annexe

différente c'est ça qui enrichie l'expérience on attend la sortie bientôt /donc on a deux films qui vont sortir **XX** il est sorti il est à Oran dans le festival arabe selon les dernières informations / l'autre on attend la sortie sinon il y a deux films en construction

**A :** magnifique deux distinctions Hacene kechach et c'est de bonne augure ce n'est que le début d'une longue carrière d'acteur meilleur comédien au festival du film arabes à Oran en 2009 pour votre rôle Ben Boulaid mais également le générique d'or l'équivalent de du fennec d'or pour la meilleure interprétation masculine pour le feuilleton que vous avez joué et ce n'est que le début je le rappelle c'est les palmiers blessés donc benboulaid en attendant les hirondelles de karim aisaoui le rôle de Dahman plein plein d'autres on salut le public à travers canal Algérie entre parenthèses un petit mot pour le public

**HK:** bah je dit merci beacoups et inchalah on va essayé de continuer à faire des choses qui vous plaisent qui seront à la hauteur de vos attentes inch lah ... à la hauteur de la confiance du public

**A :** merci à très très vite monsieur Hassan kechach

**HK :** merci beaucoup

**A :** comédien acteur qui a accepté mon invitation de canal Algérie entre parenthèses nos soirées ramadanésques / surnommé Cendrella et Dieu seul c'est quelle est très jolie en vrai plus qu'à la télé (rir) fille d'azeffoun euu tizi ouzou m3a canstantine tkhaltat magnifique et c'est aussi une très très belle voix une maîtrise de cet instrument vocal

**KM :** merci

**A :** qui dit kenza morsli dit euh hamas elhanin c'est ça

**KM :** chabah

**A :** hamas (rire)

**KM:** hamas elhanin (rire) (clin d'œil)

**A :** chabah elhanin malikat saba et le duo avec samou zine tout un nouveau single pour un premier album merci d'avoir accepté mon invitation

**KM:** merci à vous w [ ya3tikom saha ]

merci



## Annexe

**A :** c'est un réel plaisir Kenza un p'tit mot

**KM:** je dirais tout le plaisir est pour moi [ wana wach 3jbani ktar kicheft euh ki chaft mostghanim]

ce qui m'a plus le plus c'est d'avoir visité

Mostaganem

**A :** c'est ça /c'est sa première visite à Mostaganem

**KM :** exactement c'est la première fois oui Alah ibarak

**A :** franchement et elle à rencontré son public mostaganemois

**KM:** eh oui

**A :** hier soir (rire) [ manzidch nakhraj m3akom ] c'est fini (rire) merci  
. je ne vais plus sortir avec vous

**KM:** voila merci

**A :** un mot pour votre public

**KM :** [nḥabhoum bazaf] merci pour euh ::  
je les aiment tant

**A :** merci

**KM :** [ non manakdrouch l'amour matakdarh t'gol 3liha merci parceque c'est naturel]  
... on peut pas éprouver de la gratitude... car l'amour c'est spontané

**A:**franchement elle est juste formidable cette fille

**KM :** merci beaucoup

**A :** elle est vrai elle est naturelle avec une vrai belle voix une vrai voix parce que franchement à comparé avec certaines on va dire nouvelle étoiles :: elle st vrai hein

**KM :** merci beaucoup

**A :[machi maghchoucha] (rire)**  
elle n'est pas superficielle

**KM:** (rire) (geste indiquant une certaine gêne)

## Annexe

**A :** (rire) kenza morsli à très très vite et embrassez votre chère maman de ma part et votre frère et votre petite sœur qui passe son BEM qui a passé son BEM ça y est c'est fait (rire)

**KM :** inchalah merci

**A :** Idris Zahmani finaliste d'alhan wachabab huitième édition et le deuxième de cette magnifique marge je le disais ce n'est que le début d'une longue carrière /franchement une belle voix

**IZ :** merci

**A :** \_ une sagesse malgré ces / (intrusion de la fille de RH) ayay voila elle est là makountich tabki Sarab

**Petitefille :**                    makontch                    nabki                    kont                    nakoul  
je pleurais pas je mangeais

**A :** bsahak (rire) c'est la deuxième chérie de Rym Hakiki voila /Idris Zahmani merci d'tre passé parmi nous encore une fois (rire)

**Petite fille :** [klit la pomme]  
j'ai mangé une pomme

**A :** [ aya psahtek ] Sarab tonton[ Idris rahou yahdar/ omb3ad] d'accord merci ↓  
aller à ta santé                    est entrain de parlé / après

**IZ :** pourquoi ...tonton j'ai vingt ans

**KM:** (rire)

**A :** (rire) (étonnement) [ khlas ] tonton mounir ou idris c'est bon / merci d'être passé de

C'est bon

nous voir

**IZ:** merci à toi

**A :** l'enfant de Bel Abas vous avez honorez votre ville ainsi que toute l'Algérie

**IZ :** merci à vous

**A :** un mot à votre public

**IZ:** merci au public [                    li dar fina confiance wasalna el la finale                    ]  
merci pour la confiance du public il nous a conduit en finale

## Annexe

[ ngolhom stanawni 9rib nkon fi saha finiya inchalah ]  
attendez moi bientôt je serai dans la scène artistique

**A :** choukran lik 3ala hadi elkalima al tayiba ( immitant le ton de l'invité homme1)  
merci pour ces belles paroles

**IZ :** (rire)

**A :** tu as vu hassan oui oui d'accord ( l'imitant une seconde fois ) franchement  
merci et dieu seul c'est il est comme ça[ machi yal3abha ki tahdar m3ah yamah  
timide... ] il est naturel quand sa maman lui parle il  
est timide

**KM :**[kayan chuiya bard]

**KM:** oui oui...

**A :**merci beaucoup Idris Zahmani à très vite et surtout ne changez rien restez comme  
ça

**IZ :** merci le :: à l'orchestre

**A :** et comment on les applaudit Nadjar Sedik belkacem Belgrizi Benchikh euh  
c'est ça Bensayah ...

**RH :**[hadou wlad choukha-ta3 mistghanim]  
c'est les enfants des chioukh de Mostaganem

**A :**wlad chioukha ta3 mistghanim galthalha Rym Hahiki soyez les bienvenus encore  
une fois Rym Hakiki plus d'une vinXX vingtaine d'albums j y arrive et aussi une  
maman de deux princesses Ania et Sarab alah ibarak une femme on va dire comblée

**RH :**[hmdoulilah]  
Dieu merci

**A :** une artiste comblée par son public

**RH:** hamdoulah

**A** un dernier mot merci encore une fois d'avoir accepté l'invitation de canal Algérie

**RH :** c'est surtout toi

( geste de la main) on va dire à la première invitation et dieu c'est elle est très  
exigeante

## Annexe

**A :** merci beaucoup Rym

**RH:** ... je vous apprécie beaucoup c'est mon ami depuis longtemps

**A :** c'est réciproque depuis très longtemps même

**RH :** voilà et je vous remercie beaucoup pour cette invitation qui m'a vraiment honoré ça m'a permis de venir déjà à :::

**A :** à Mostaganem

**RH :** à Mostaganem :::c'est la ville de :: l'art

**A:** des chioukh aussi

**RH:** des chioukh aussi donc je suis très très contente j'embrasse aussi mon amie Zakia Bensalah la kanonjiya voilà que j'aime beaucoup et tout les artistes de Mostaganem

**A :** merci beaucoup

**RH :** merci ...

## Table des matières

Introduction générale.....	5
Chapitre 1 : ancrage théorique et méthodologique.....	7
Introduction partielle	8
1.1 L'interactionnisme .....	8
1.2. La notion conversation.....	9
1.3 La notion	10
interaction.....	
1.4 La situation de communication.....	11
1.4.1 Les participants.....	11
1.4.2 le cadre spatio-temporel.....	12
1.4.3 L'objectif.....	13
1.5 La structure globale de l'interaction .....	14
1.3.1 L'ouverture.....	14
1.3.2 Le corps.....	15
1.3.3 La clôture.....	15
1.6 Les cinq (05) rangs de l'interaction .....	16
1.6.1 Les unités dialogales .....	16
1.6.1.1 L'interaction .....	16
1.6.1.2 La séquence .....	17
1.6.1.3 L'échange .....	17
1.6.2 Les unités de monologiques .....	18
1.6.2.1 L'intervention .....	18
1.6.2. L'acte de langage .....	18
2. Les outils d'analyse	18
2.1. La théorie des actes de langage .....	18
2.1.1 Performatif VS constatif .....	18

2.1.2 Les différents types d'actes de langages .....	19
2.1.3 Taxonomie des actes illocutionnaires selon Searl .....	19
2.2. Les maximes conversationnelles de Grice .....	20
2.2.1. La maxime de quantité .....	20
2.2.2. La maxime de qualité .....	20
2.2.3 La maxime de pertinence.....	20
2.2.4 La maxime de manière .....	21
2.3. La politesse linguistique .....	21
1.3.1 le model de Goffman .....	21
2.3.1.1. La face.....	21
2.3.1.2. La figuration .....	22
2.3.1.3. Territoire .....	22
2.3.2 Le model de Robin Lakoff.....	23
2.3.3. Le model de Geoffrey Leech.....	25
2.3.4 Le model de Brown et Levinson .....	25
2.3.5 Le model de Kerbrat Orecchioni.....	28
2.3.5.1 FFA vs FTA .....	28
2.3.5.2 Politesse négative vs politesse positive .....	30
2.3.5.4. Les adoucisseurs de FTAs .....	31
2. La méthodologie .....	32
2.1. Présentation de l'émission .....	32
2.2. Contexte et cadre participatif .....	34
2.3. Les étapes de la démarche interactionnelle.....	36
2.3.1. Le choix des situations.....	36
2.3.2. L'observation .....	36
2.3.3. La collecte de données .....	36
2.3.4. La transcription .....	36
2.3.5. L'analyse.....	37
2.4 Transcription .....	37
2.4.1 Principes de transcription .....	37

2.4.2 Convention de transcription .....	38
2.4.3 La convention appliquée dans le corpus.....	38
2.4.4 La convention de transcription du dialecte Algérien.....	39
Conclusion .....	39
Chapitre 2: chapitre analytique.....	41
Introduction .....	42
1. Les actes de langage flatteurs.....	42
1.1. La dimension flatteuse dans l'ouverture de l'interaction.....	43
1.2. Les compliments, une stratégie harmonieuse ?.....	45
1.2.1. Le compliment évaluatif.....	45
1.2.2. Le compliment estimatif .....	48
1.2.3. Le compliment identitaire.....	51
1.2.4. Le compliment référentiel.....	53
1.3. Les compliments hyperpolis .....	54
1.4. Les manifestations de gratitude, le remerciement ?.....	57
1.5. Les actes flatteurs envers les « délocutés » .....	61
1.6. L'ambivalence du conseil.....	68
1.7. L'auto acte flatteur, un outil d'estime de sois ?.....	70
1.7.1 Le désaccord résultant de l'auto-FFA.....	76
1.8. La dimension flatteuse dans la clôture de l'interaction.....	77
Conclusion .....	80
Conclusion générale .....	82
Les références bibliographiques .....	
Annexe (corpus).....	

